aprilia

PEGASO 650 STRADA - TRAIL

aprilia part# **8104937**

use+maintenancebook

© 2005 **Piaggio & C. S.p.A.** - Noale (VE)

Première édition : Septembre 2005

Nouvelle édition : Septembre 2006/A

Produit ei imprimé par :
VALLEY FORGE DECA
Ravenna , Modena, Torino

DECA S.r.l.
Siège Social et Administratif
Via Vincenzo Giardini, 11
48022 Lugo (RA) - Italia
Tél. +39 - 0545 216611
Fax +39 - 0545 216610
Adresse électronique : deca@vftis.spx.com
www.vftis.com

Pour le compte de :
Piaggio & C. S.p.A.
via G. via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie
Tél. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit :

⚠ Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule !

⚠ DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

⚠ ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

IMPORTANT Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées aussi sur le côté opposé du véhicule.

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des ensembles s'effectue dans le sens inverse des opérations de démontage.

Les mots "droite" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule en position de conduite normale.

AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

IMPORTANT Préparer et garder une ampoule pour chaque type comme équipement du véhicule (voir données techniques).

IMPORTANT Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

aprilia a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel. Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre **Concessionnaire Officiel aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'Assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide. Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

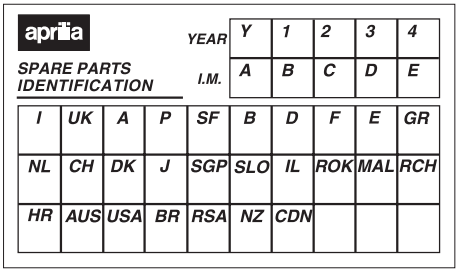
Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.

IMPORTANT En certains pays la législation en vigueur requiert le respect des normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui emploie le véhicule dans ce pays doit :

– s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays concerné ;
– effectuer les vérifications périodiques requises.

IMPORTANT A l'achat du véhicule indiquer dans la figure ci-dessous les données d'identification se trouvant sur l'ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIECES DE RECHANGE. Cette étiquette est positionnée sur le côté gauche du porte-selle ; pour la lire il est nécessaire de déposer la selle, voir page 27 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).



Ces données identifient :

– YEAR = année de production (Y, 1, 2, ...) ;
– I.M. = code de modification (A, B, C, ...);
– SIGLES DES PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être fournies au **Concessionnaire Officiel aprilia** comme référence pour l'achat de pièces de rechange ou d'accessoires spécifiques du modèle que vous possédez.

Dans ce manuel les modifications sont indiquées par les symboles suivants :

OPT **optionnel**

VERSION:

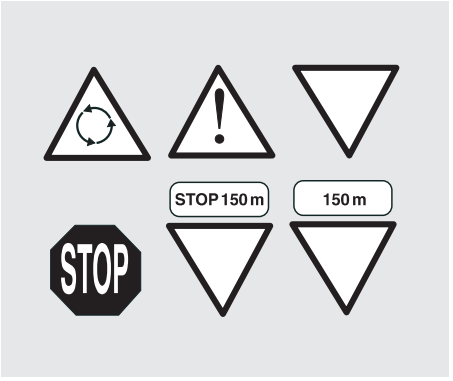
- **I** **Italie**
- **UK** **Royaume-Uni**
- **A** **Autriche**
- **P** **Portugal**
- **SF** **Finlande**
- **B** **Belgique**
- **D** **Allemagne**
- **F** **France**
- **E** **Espagne**
- **GR** **Grèce**
- **NL** **Hollande**
- **CH** **Suisse**
- **DK** **Danemark**
- **J** **Japon**
- **SGP** **Singapour**
- **SLO** **Slovénie**
- **IL** **Israël**
- **ROK** **Corée du Sud**
- **MAL** **Malaisie**
- **RCH** **Chili**
- **HR** **Croatie**
- **AUS** **Australie**
- **USA** **Etats Unis d'Amérique**
- **BR** **Brésil**
- **RSA** **République de l'Afrique du Sud**
- **NZ** **Nouvelle-Zélande**
- **CDN** **Canada**

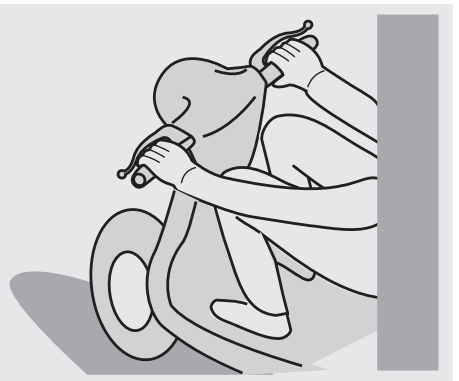
TABLE DES MATIERES

MESSAGES DE SECURITE 2
INFORMATIONS TECHNIQUES 2
AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES 2
REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE 6
VETEMENTS 8
ACCESSOIRES 8
CHARGEMENT 9
EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX 10
EMPLACEMENT DES COMMANDES/INSTRUMENTS 14
INSTRUMENTS ET INDICATEURS 15
TABLEAU DES INSTRUMENTS ET INDICATEURS 16
ORDINATEUR MULTIFONCTIONS 18
MENU 19
SEUIL DE SERVICE 24
AFFICHAGE ALARMES 24
COMMANDES INDIVIDUELLES PRINCIPALES 25
COMMANDES AU COTE GAUCHE DU GUIDON 25
COMMANDES AU COTE DROIT DU GUIDON 25
COMMUTATEUR D'ALLUMAGE 26
ANTIVOL DE DIRECTION 27
EQUIPEMENTS AUXILIAIRES 27
DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE 27
BAC VIDE-POCHES 28
COMPARTIMENT TROUSSE A OUTILS 28
OUTILS SPECIAUX OPT 29
ACCESSOIRES OPT 30
COMPOSANTS PRINCIPAUX 31
CARBURANT 31
LIQUIDE DE FREINS - recommandations 33
FREINS A DISQUE 34
FREIN AVANT 35
FREIN ARRIERE 37
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT 38
PNEUS 40
HUILE MOTEUR 41
EMBRAYAGE 42
REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE FREIN ARRIERE 43
SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT 43
POTS/SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT 44
MODE D'EMPLOI 44
MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE 44
CONTROLES PRELIMINAIRES 46
TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES 47
DEMARRAGE 48
DEPART ET CONDUITE 50
RODAGE 53
ARRET 54
STATIONNEMENT 54
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE 55
CONSEILS CONTRE LE VOL 56
ENTRETIEN 57
FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE 58
DONNEES D'IDENTIFICATION 60
JOINTS AVEC COLLIERS CLIC ET COLLIERS A VIS 60
VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR ET MISE A NIVEAU 61
ROUE AVANT 62
ROUE ARRIERE 64
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE OPT 67
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT 67
CHAINE DE TRANSMISSION 68
DEPOSE DU CARTER DE PROTECTION 70
DEPOSE DES PROTECTIONS DE LA CHAINE DE TRANSMISSION 70
SUSPENSION ARRIERE 70
VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES 72
REGLAGE DU RALENTI 73
REGLAGE DE LA COMMANDE DES GAZ 74
BOUGIE 75
BATTERIE 77
CONTROLE ET NETTOYAGE DES COSSES ET DES BORNES 78
DEPOSE DE LA BATTERIE 79
CHARGE DE LA BATTERIE 80
INSTALLATION DE LA BATTERIE 80
LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE 81
CONTROLE DES INTERRUPTEURS 81
REMPLACEMENT DES FUSIBLES 82
REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX 83
ECLAIRAGE TABLEAU DE BORD 83
AMPOULES 84
REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT 84
REMPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION 86
TRANSPORT 86
NETTOYAGE 86
PERIODES DE LONGUE INACTIVITE 88
DONNEES TECHNIQUES 90
TABLEAU DES LUBRIFIANTS 93
SCHEMA ELECTRIQUE - Pegaso 650 I.E. 94
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - Pegaso 650 I.E. 95
Concessionnaires Officiels et Centres Service 96

aprilia

conduite en sécurité





REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.

S'assurer que les propres conditions psychophysiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.

La plupart des accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur.
Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

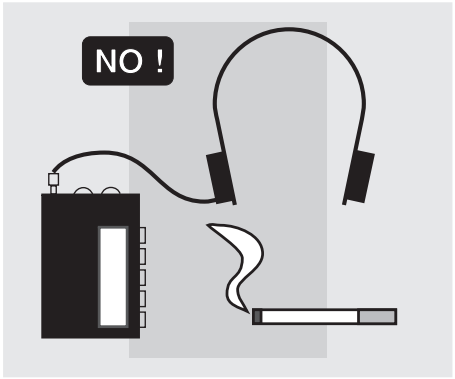
Eviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple : cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc.) ; évaluer et tenir toujours compte des conditions de la chaussée, de visibilité, etc.

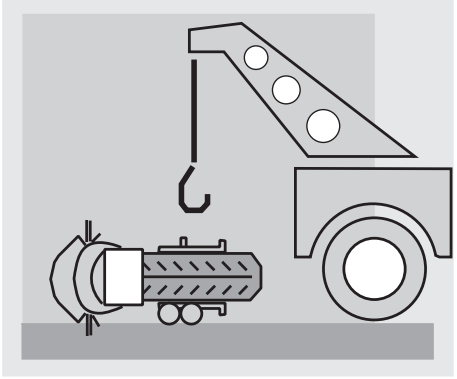
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

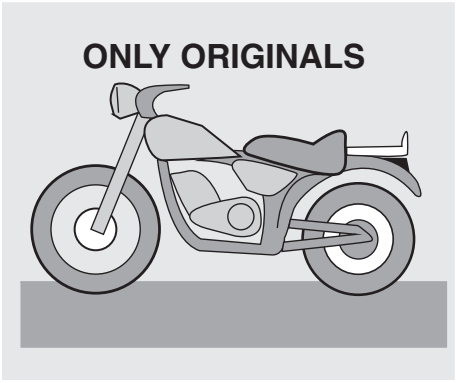
Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

⚠ DANGER

Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur la platine repose-pieds (ou sur les repose-pieds pilote) en position de conduite correcte. Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.







Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) pendant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le “TABLEAU DES LUBRIFIANTS”; contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d’huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s’assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un **Concessionnaire Officiel aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l’utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l’intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.

Ne modifier en aucun cas la position, l’inclinaison ou la couleur de la plaque d’immatriculation, des clignotants, des dispositifs d’éclairage et de l’avertisseur sonore.

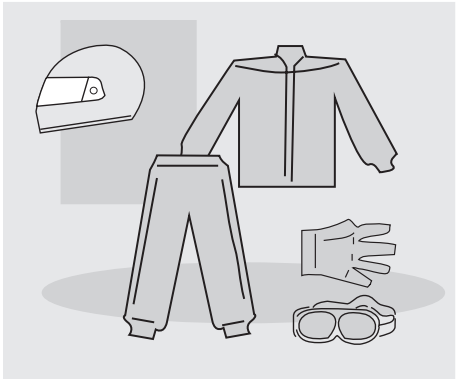
Toute modification du véhicule comporte l’annulation de la garantie.

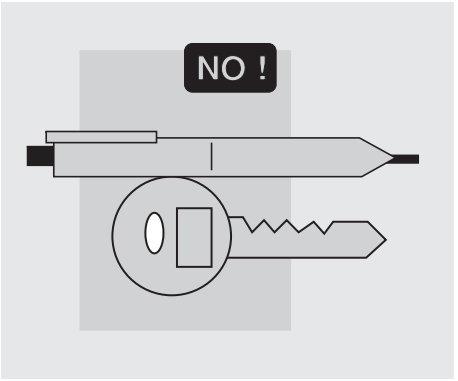
Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d’origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

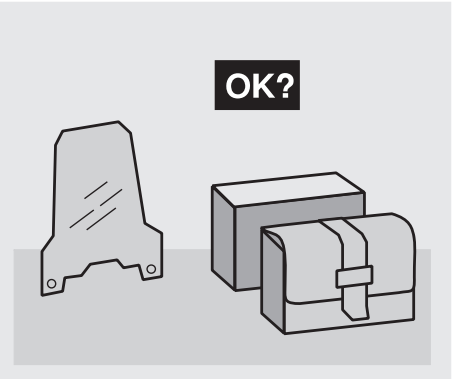
Il est conseillé de s’en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d’équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d’augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d’origine du véhicule.

Eviter absolument de s’affronter dans des courses avec d’autres véhicules.







VETEMENTS

Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

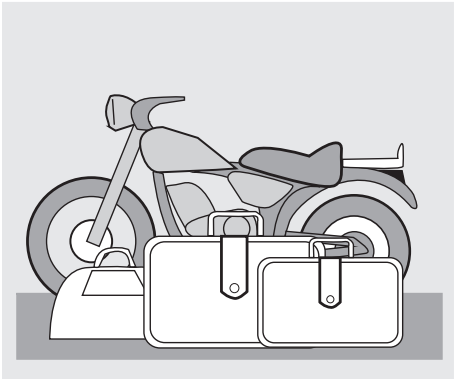
Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ces objets ou autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.

Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute, par exemple : objets pointus tels que clés, stylos, récipients en verre, etc. (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).

ACCESSOIRES

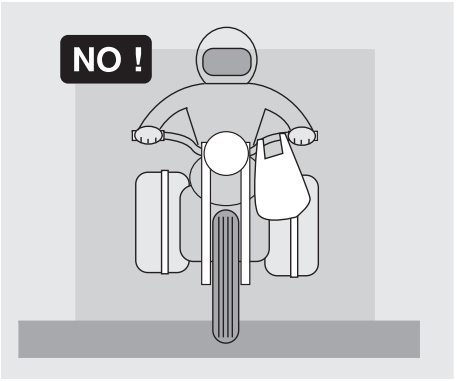
L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires. Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages. Eviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence. Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent causer des forces aérodynamiques en mesure de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite, surtout aux vitesses élevées.



S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite.
Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant : il pourrait se produire l'arrêt soudain du véhicule ou une perte dangereuse de courant nécessaire pour le fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.
aprilia vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

CHARGEMENT

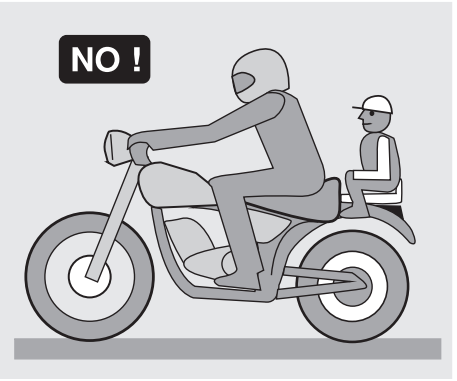
Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre.



En outre, contrôler que le chargement est solidement ancrée au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.

Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches : cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou bien le casque, car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.



Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

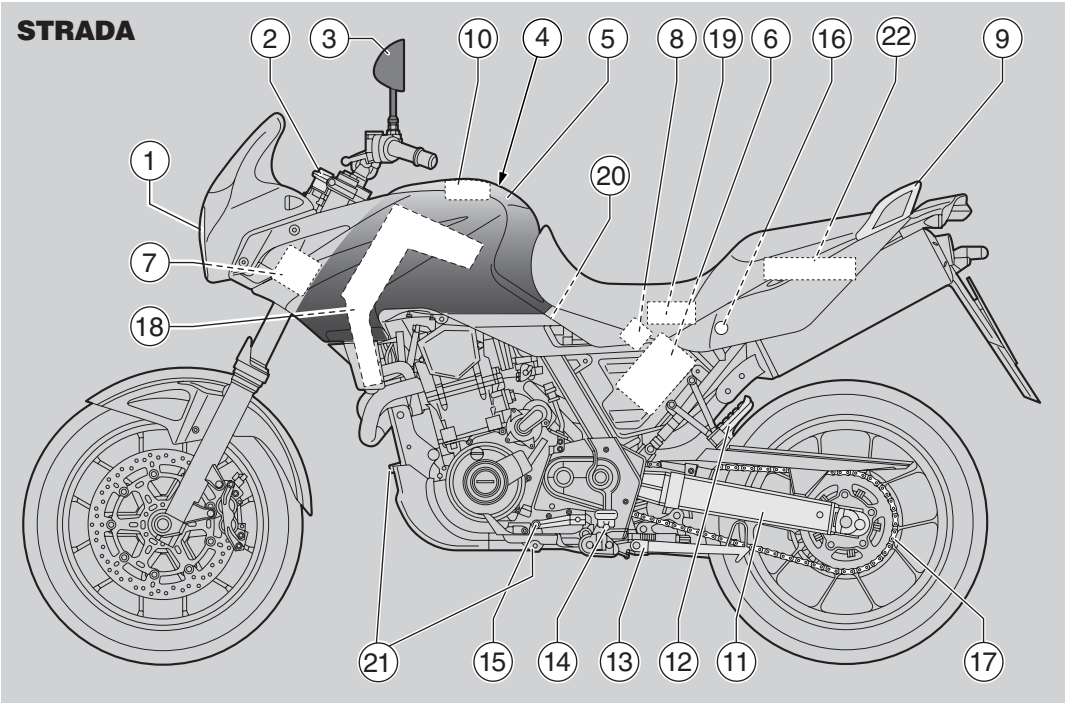
Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation acoustique et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le coffre à documents ou sur le porte-bagages.

Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

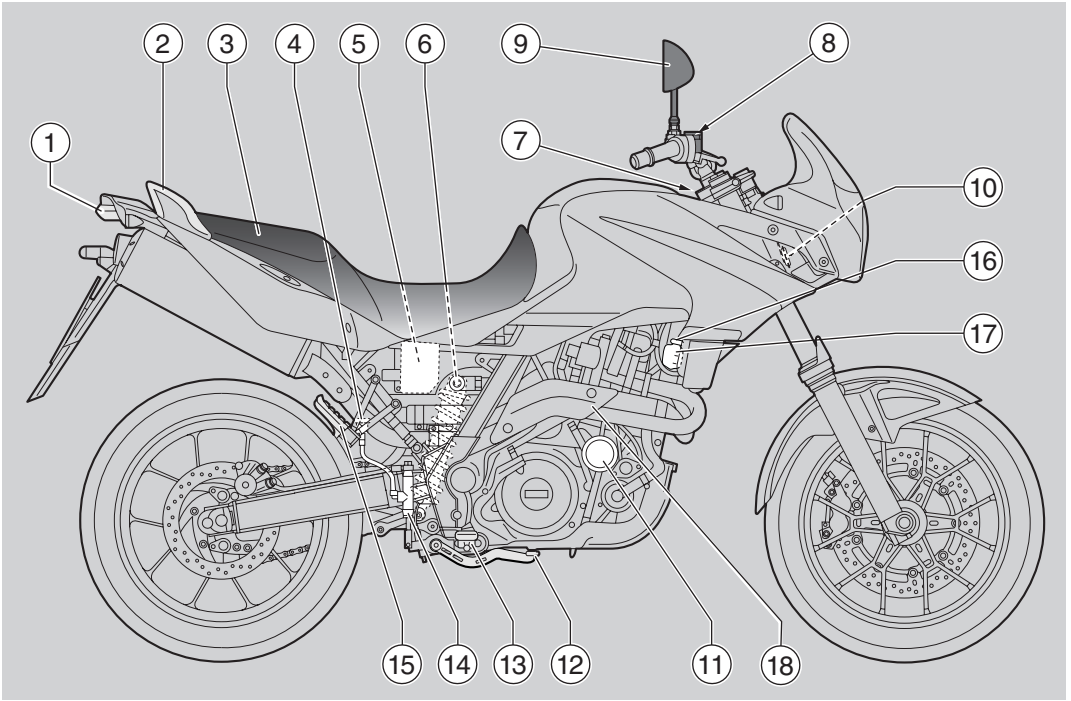
Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.

EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX



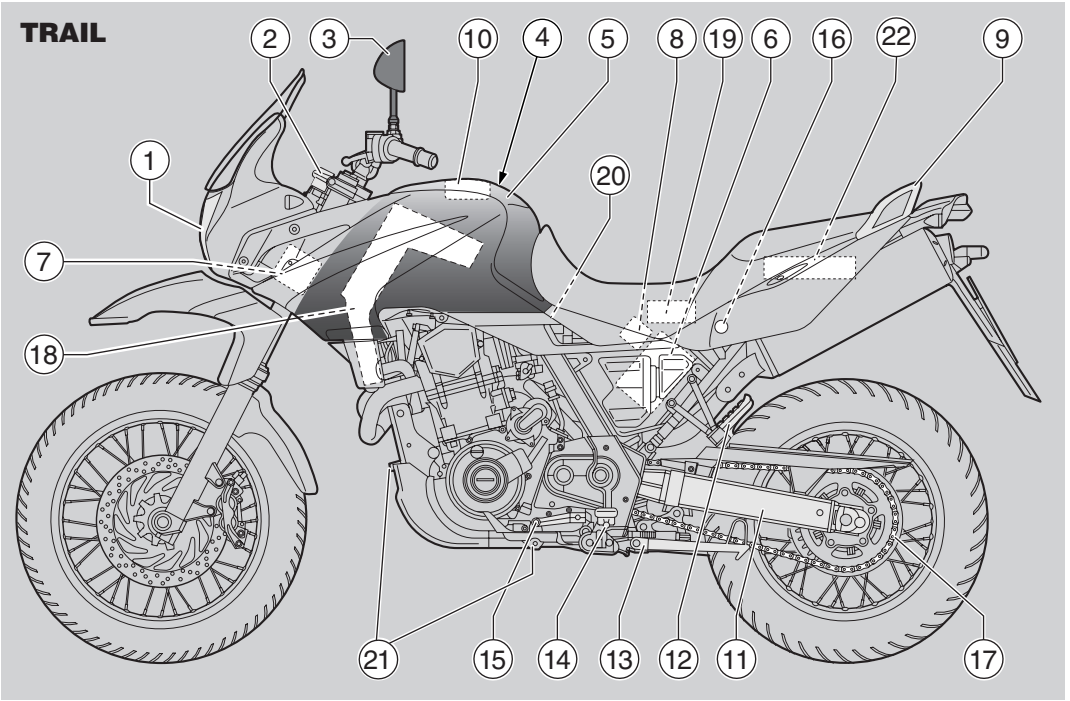
LEGENDE

1) Feu avant
2) Commutateur d'allumage/antivol de direction
3) Rétroviseur gauche
4) Bouchon du réservoir de carburant
5) Réservoir de carburant
6) Batterie
7) Boîtier électronique
8) Boîte à fusibles
9) Poignée passager
10) Bac vide-poches
11) Bras oscillant arrière
12) Repose-pied gauche passager (à déclic, fermé/ouvert)
13) Béquille latérale
14) Repose-pied gauche pilote
15) Levier sélecteur
16) Serrure de selle
17) Chaîne de transmission
18) Réservoir d'huile moteur
19) Kit outils
20) Vis de réglage régime de ralenti
21) Bouchons de vidange huile
22) Compartiment dessous-de-selle



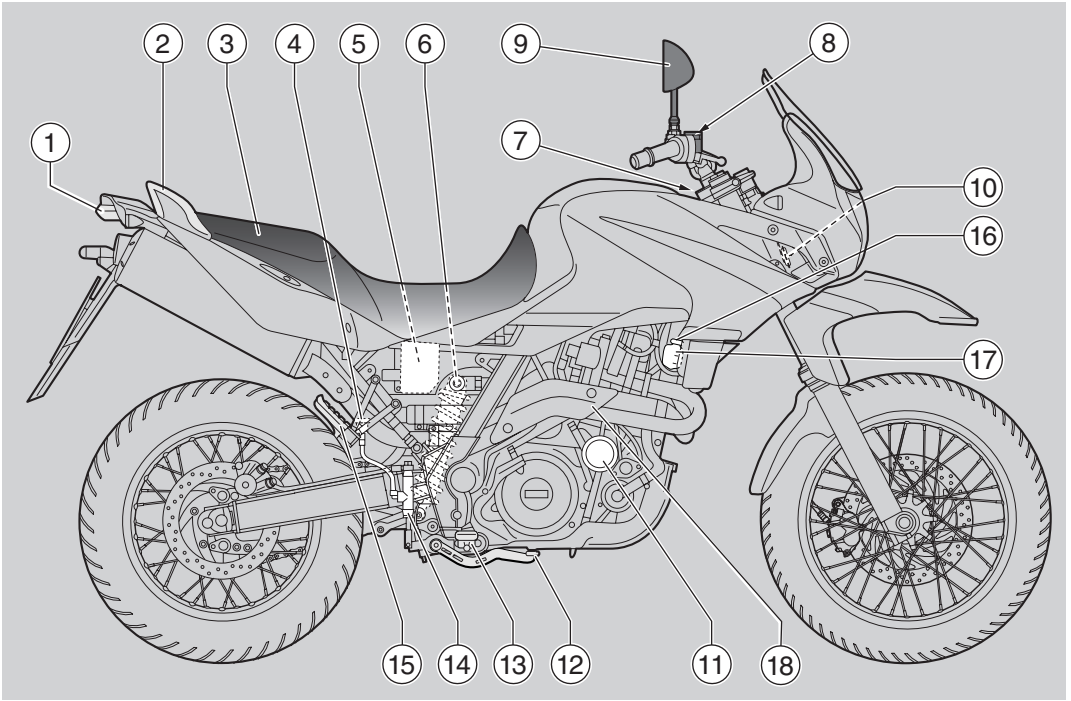
LEGENDE

1) Feu arrière
2) Poignée passager
3) Selle
4) Réservoir liquide de frein arrière
5) Filtre à air
6) Amortisseur arrière
7) Bouchon-jauge niveau huile moteur
8) Réservoir liquide de frein avant
9) Rétroviseur droit
10) Avertisseur sonore
11) Filtre à huile moteur
12) Levier de frein arrière
13) Repose-pied droit pilote
14) Maître-cylindre de frein arrière
15) Repose-pied gauche passager (à déclic, fermé/ouvert)
16) Bouchon du vase d'expansion liquide de refroidissement
17) Vase d'expansion liquide de refroidissement
18) Bouchon sonde CO



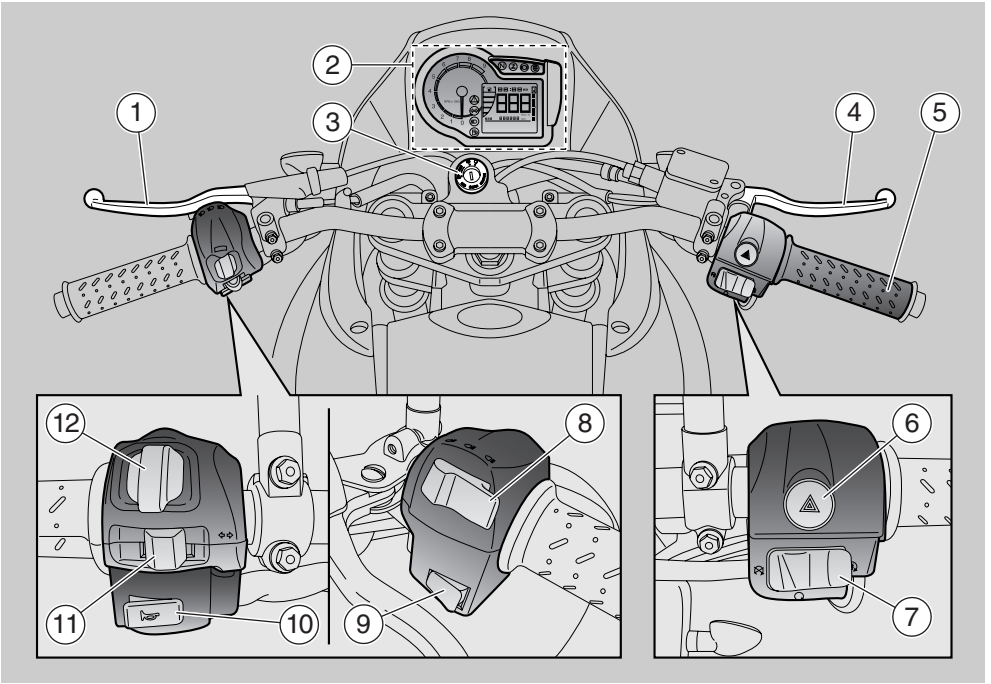
LEGENDE

1) Feu avant
2) Commutateur d'allumage/antivol de direction
3) Rétroviseur gauche
4) Bouchon du réservoir de carburant
5) Réservoir de carburant
6) Batterie
7) Boîtier électronique
8) Boîte à fusibles
9) Poignée passager
10) Bac vide-poches
11) Bras oscillant arrière
12) Repose-pied gauche passager (à déclic, fermé/ouvert)
13) Béquille latérale
14) Repose-pied gauche pilote
15) Levier sélecteur
16) Serrure de selle
17) Chaîne de transmission
18) Réservoir d'huile moteur
19) Kit outils
20) Vis de réglage régime de ralenti
21) Bouchons de vidange huile
22) Compartiment dessous-de-selle



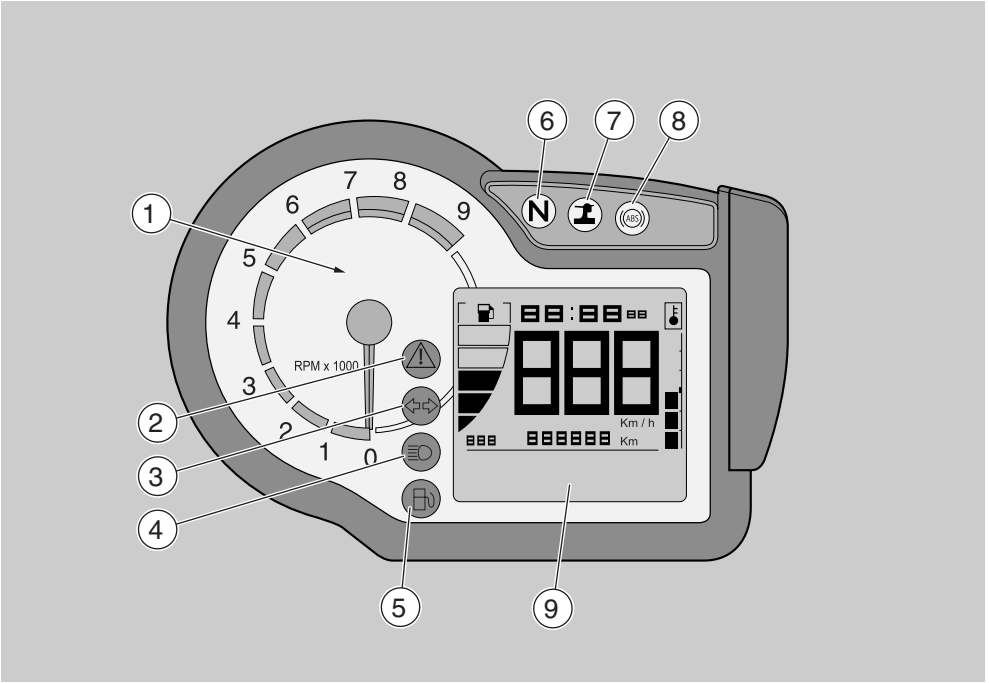
LEGENDE

1) Feu arrière
2) Poignée passager
3) Selle
4) Réservoir liquide de frein arrière
5) Filtre à air
6) Amortisseur arrière
7) Bouchon-jauge niveau huile moteur
8) Réservoir liquide de frein avant
9) Rétroviseur droit
10) Avertisseur sonore
11) Filtre à huile moteur
12) Levier de frein arrière
13) Repose-pied droit pilote
14) Maître-cylindre de frein arrière
15) Repose-pied gauche passager (à déclic, fermé/ouvert)
16) Bouchon du vase d'expansion liquide de refroidissement
17) Vase d'expansion liquide de refroidissement
18) Bouchon sonde CO



LEGENDE

1) Levier d'embrayage
2) Instruments et indicateurs
3) Commutateur d'allumage/antivol de direction (○-⊠-🔒)
4) Levier de frein avant
5) Poignée des gaz
6) Bouton indicateur d'urgence - feux de détresse (⚠)
7) Contacteur de démarrage et d'arrêt moteur (⊠-○-🔑)
8) Inverseur route-croisement (≡D-≡D)
9) Contacteur ouverture trappe bouchon de réservoir
10) Bouton de l'avertisseur sonore (📯)
11) Contacteur clignotants de direction (⇦⇨)
12) Contacteur MODE



LEGENDE

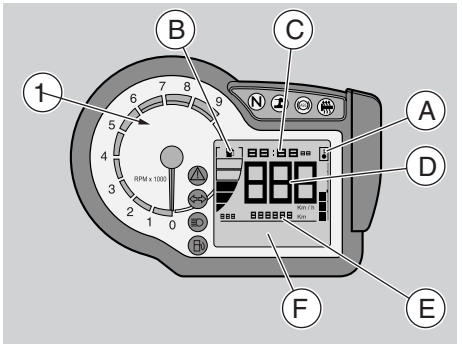
1) Compte-tours
2) Témoin d'alarme : entretien véhicule (⚠) couleur rouge
3) Témoin des clignotants de direction (⇦ ⇨) couleur verte
4) Témoin du feu de route (≡D) couleur bleue
5) Témoin réserve de carburant (⛽) couleur orange
6) Témoin sélecteur de vitesse au point mort (N) couleur verte
7) Témoin béquille latérale (🏍) couleur jaune
8) Témoin système ABS ((ABS)) (uniquement pour les véhicules dotés de système ABS) couleur orange
9) Afficheur digital multifonctions.

TABLEAU DES INSTRUMENTS ET INDICATEURS

Tous les témoins, exception faite du témoin "Poignées Chauffantes", s'allument pendant environ 3 secondes chaque fois que l'on met le commutateur d'allumage sur "○", et le moteur n'est pas en marche, ce qui permet d'effectuer le test de fonctionnement des LED. Au cas où un ou plusieurs témoins ne s'allumeraient pas au cours de cette phase, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**

Description		Fonction
Afficheur digital multifonctions.	**Indicateur de vitesse (km/h - MPH)**	Affiche la vitesse de conduite instantanée ou moyenne ou maximale (en kilomètres ou milles) selon le préréglage, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS)
	Compteur kilométrique / Compteur de milles (KM - Mi)	Affiche le nombre partiel ou total de kilomètres ou milles parcourus, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).
	Température liquide de refroidissement (°C/°F)	Affiche la température du liquide de refroidissement dans le moteur, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS). **⚠ ATTENTION Ne pas positionner le commutateur d'allumage sur "⊠", car les ventilateurs de refroidissement s'arrêteraient indépendamment de la température du liquide de refroidissement et, dans ce cas, la température augmenterait davantage.** Si on entre dans la zone de danger, arrêter le moteur, tourner la clé de contact sur "○" et attendre la désactivation des ventilateurs de refroidissement. A ce stade, tourner la clé de contact sur "⊠" et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 38 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT). S'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**. **⚠ ATTENTION Si l'on dépasse la température maximale admise 118 ° C - 244 ° F), le moteur pourrait être gravement endommagé.**
	Niveau de carburant (exclusivement pour la version STRADA)	Affiche la quantité de carburant présente dans le réservoir, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).
	Horloge	Affiche l'heure et les minutes selon la préréglage, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).
	Tension batterie V BATT	Affiche la tension de la batterie en Volt, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).
	Chronometre	Affiche les différentes mesures des temps selon le préréglage, voir page 18 (ORDINATEUR MULTIFONCTIONS).
	Diagnostique	En cas d'alarme grave, soit susceptible de compromettre l'intégrité du véhicule ou de la personne, une icône est affichée signalant la cause (par exemple : pression huile, intervalles d'entretien). **⚠ ATTENTION Si l'inscription " ⚠ SERVICE" est affichée durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le boîtier électronique ou le tableau de bord a relevé quelques anomalies. Dans de nombreux cas le moteur continue à tourner avec des performances limitées ; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel aprilia.**

Description	Fonction
Compte-tours (tours/min - *rpm*)	Indique le nombre de tours par minute du moteur. **⚠ ATTENTION** **Ne pas dépasser le régime de puissance maximum du moteur, voir page 53 (RODAGE).**
Témoin d'indication erreur ⚠	Il s'allume pour signaler une anomalie en cas de : alarme pression huile, alarme échauffement limite, problèmes au système d'injection ou lorsqu'on dépasse le nombre de tours maximum. Moteur arrêté, il clignote pour indiquer que le système antivol est actif. Il s'allume en clignotant au cas où l'on dépasserait le nombre de tours maximum. **⚠ ATTENTION** **Si le témoin ⚠ reste allumé après le démarrage ou s'il s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, simultanément à un des deux symboles sur l'afficheur : "*EFI*", "🛢", cela signifie qu'on a relevé une anomalie dans le système d'injection (*EFI*), une pression de l'huile moteur insuffisante (🛢). Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**
Témoin des clignotants ⇦⇨	Clignote quand le signal de virage est actif.
Témoin feu de route	S'allume quand les lampes feux de route du feu avant sont activées ou quand on actionne l'appel de phare.
Témoin réserve de carburant	S'allume quand dans le réservoir de carburant il reste une quantité de carburant de 3 l environ. **Dans ce cas, effectuer le ravitaillement le plus tôt possible, voir page 31 (CARBURANT).** **La clé de contact doit être en position d'arrêt pendant le ravitaillement afin que le témoin affiche l'indication correcte.**
Témoin sélecteur au point mort N	S'allume quand le sélecteur est au point mort.
Témoin béquille latérale dépliée	S'allume quand la béquille latérale est dépliée.
Témoin système ABS (si le dispositif ABS est présent) (uniquement pour les véhicules dotés de système ABS) (ABS)	S'allume en cas de mauvais fonctionnement du système ABS



ORDINATEUR MULTIFONCTIONS

En tournant la clé de contact sur "○", sur le tableau de bord s'allument pendant 2 secondes :

- Le logo "PEGASO 650 STRADA-TRAIL"
- Tous les témoins, sauf le “Témoin poignées chauffantes”
- L'éclairage de fond

L'aiguille du compte-tours (1) se déplace sur la valeur maximale, affichée par l'utilisateur.

Après le contrôle initial, tous les instruments indiqueront instantanément la valeur courante des grandeurs mesurées.

Les paramètres standard que l'afficheur indique sont :

A) température liquide de refroidissement ;

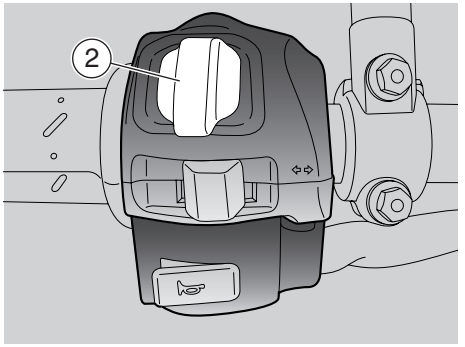
B) quantité de carburant (exclusivement pour la version STRADA);

C) horloge ;

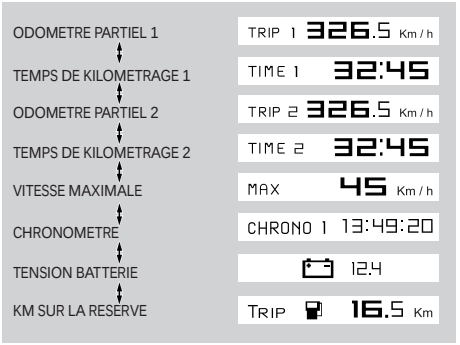
D) indicateur de vitesse ;

E) odomètre ;

F) ordinateur de voyage et fonctions accessoires.



Le sélecteur **MODE** (2) a trois positions : à gauche on diminue les valeurs numériques et on défile dans les menus déroulants, à droite on augmente les valeurs numériques et on défile dans les menus déroulants dans le sens inverse ; alors que au centre on confirme les valeurs en appuyant sur la touche.



En agissant sur le sélecteur (2), l'afficheur LCD affiche les pages-écrans qui indiquent dans la zone (F) les quantités suivantes :

A) ODOMETRE PARTIEL 1

B) TEMPS DE KILOMETRAGE 1

C) ODOMETRE PARTIEL 2

D) TEMPS DE KILOMETRAGE 2

E) VITESSE MAXIMALE

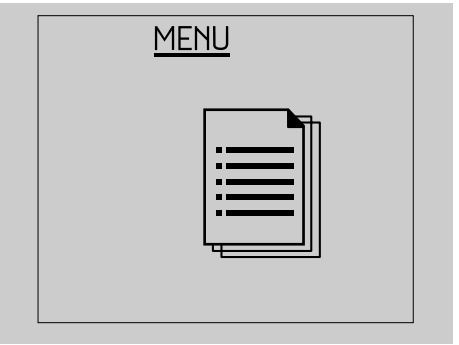
F) CHRONOMETRE

G) TENSION DE BATTERIE

H) KM SUR LA RESERVE (distance parcourue sur la réserve pour de parcours supérieurs à 2 km).

La mise à zéro peut se faire pour l'odomètre partiel 1 et l'odomètre partiel 2 moyennant une pression prolongée du sélecteur (2) dans la position centrale et met à zéro toutes les quantités relatives à l'odomètre partiel actif.

Après la page-écran de la distance parcourue sur la réserve (KM SUR LA RESERVE), l'afficheur affiche la page-écran MENU uniquement si le véhicule n'est pas en marche .



MENU

Si le véhicule est à l'arrêt, il est possible d'accéder au menu de configuration depuis la page-écran MENU, en appuyant sur le sélecteur MODE dans la position centrale, alors que si le véhicule est en marche on revient à la page-écran d'affichage de l'ODOMETRE PARTIEL 1.

Les rubriques du menu de configuration sont les suivantes :

SORTIR

PARAMETRES

CHRONOMETRE

DIAGNOSTIC

LANGUES

Parametres

Quand on sélectionne la fonction PARAMETRES, une page-écran est affichée indiquant les options suivantes :

SORTIR

REGLER L'HEURE

REGIME MOTEUR

INTENSITE RETROECLAIRAGE

MODIFIER LE CODE

RESTAURER LE CODE

DEBLOCAGE DES SECURITES

Une fois l'opération terminée, le tableau de bord revient au menu principal.

REGLER L'HEURE

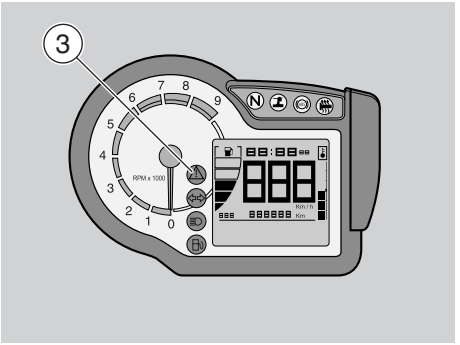
Dans ce mode, on règle l'horloge. La page-écran principale s'affiche avec l'inscription "REGLER L'HEURE".

Lorsqu'on entre dans ce mode, l'indication des minutes disparaît et il ne reste que celle des heures. A chaque pression vers la droite du sélecteur MODE la valeur de l'heure augmente, dès qu'on arrive à la 12 h. on revient à 0. Symétriquement à chaque pression vers la gauche du sélecteur MODE la valeur diminue et dès qu'on arrive à zéro, à la pression successive vers la gauche du sélecteur MODE, on passe à 12.

Un signal de Confirmation mémorise la valeur affichée et fait passer au réglage des minutes.

Lorsqu'on entre dans ce mode, l'indication des heures disparaît et il ne reste que celle des minutes. A chaque pression vers la droite du sélecteur MODE la valeur des minutes augmente et dès qu'on arrive à la valeur 59, à la pression successive vers la droite du sélecteur MODE, on revient à 0. Symétriquement à chaque pression vers la gauche du sélecteur MODE la valeur diminue et dès qu'on arrive à zéro, à la pression successive vers la gauche du sélecteur MODE, on passe à 59.

Un signal de Confirmation mémorise la valeur affichée et fait sortir du mode de réglage de l'horloge.



REGIME MOTEUR

Dans ce mode, on affiche la valeur du régime moteur. La page-écran principale réapparaît indiquant le message "REGIME MOTEUR".

A chaque pression vers la droite du sélecteur MODE la valeur de régime augmente de 100 trs/mn, vice versa, à chaque pression vers la gauche du sélecteur MODE la valeur de régime diminue de 100 trs/mn.

Une fois les limites supérieure et inférieure atteintes, chaque pression successive du sélecteur n'a aucun effet.

L'opération terminée par une pression du sélecteur MODE dans la position centrale, avec laquelle la valeur affichée est mémorisée, l'aiguille revient sur le zéro et le tableau de bord retourne à la page du menu de configuration.

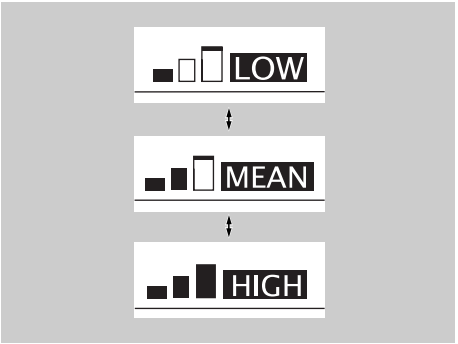
Au premier branchement de la batterie, le tableau de bord est configuré sur une valeur tours rodage, aux branchements successifs il est configuré sur la dernière valeur affichée.

TOURS RODAGE : 5000

TOURS MINIMUMS : 4000

TOURS MAXIMUMS : 8000

Dès que l'on dépasse le régime fixé, le témoin d'alarme (3) du tableau de bord clignote, jusqu'au moment où l'on revient au-dessous du régime.



INTENSITE RETROECLAIRAGE

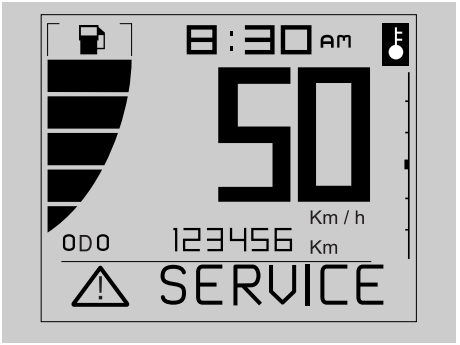
Cette fonction permet le réglage de l'intensité du rétroéclairage sur trois niveaux. A chaque pression vers la droite ou vers la gauche du sélecteur MODE, l'utilisateur voit les icônes suivantes :

LOW

MEAN

HIGH

Une fois l'opération terminée, par une pression du sélecteur MODE dans la position centrale, le tableau de bord retourne au menu PARAMETRES.



MODIFIER LE CODE

Cette fonction est utilisée lorsqu'on dispose du vieux code et on veut le modifier.

Dans cette fonction apparaît le message :

"INSEREZ LE VIEUX CODE"

Après avoir reconnu le vieux code, on demande d'insérer le nouveau code, l'afficheur indique le message suivant :

"INSEREZ LE NOUVEAU CODE"

Une fois l'opération terminée, l'afficheur retourne au menu DIAGNOSTIC. Si on est entré avec le code, cette opération n'est pas admise.

Une fois l'opération terminée, le tableau de bord retourne au menu PARAMETRES.

RESTAURER LE CODE

Cette fonction est utilisée lorsqu'on dispose du vieux code et on veut le modifier, dans ce cas on demande l'introduction, dans le barillet clé de contact d'au moins deux clés. La première clé est déjà introduite, on demande l'introduction d'une seconde clé par le message :

"INSEREZ LA 2ème CLE"

Lors du passage d'une clé à l'autre, le tableau de bord reste allumé ; si la clé n'est pas introduite dans un délai de 20 secondes, l'opération termine. Après avoir reconnu la seconde clé, on demande d'introduire le nouveau code par le message :

"INSEREZ LE NOUVEAU CODE"

Une fois l'opération terminée, l'afficheur retourne au menu DIAGNOSTIC. Si on est entré avec le code, cette opération n'est pas admise.

Une fois l'opération terminée, le tableau de bord retourne au menu PARAMETRES.

DEBLOCAGE DES SECURITES

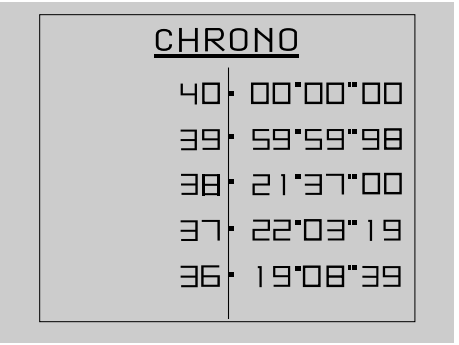
En cas de panne du capteur béquille, point mort et contacteur d'embrayage, avec la fonction "Déblocage des sécurités" la logique de sécurité est mise hors service de façon à permettre la mise en marche de la moto.

L'afficheur indique l'inscription "SERVICE".

Dès l'arrêt du moteur, la logique de sécurité est de nouveau en fonction.

⚠ DANGER

Cette fonction ne doit être utilisée qu'en cas d'urgence.



Chronometre

Quand on sélectionne la fonction CHRONOMETRE, une page-écran est affichée indiquant les options suivantes :

SORTIR

VISUALISER MESURES

EFFACER MESURES

VISUALISER MESURES

Cette fonction affiche les mesures chronométriques saisies. Par des pressions rapides du sélecteur MODE vers la droite et vers la gauche, on fait défiler les pages de mesures, par une pression prolongée l'afficheur retourne au menu CHRONOMETRE. Le débranchement de la batterie entraîne la perte des temps mémorisés.

EFFACER MESURES

Cette fonction efface les mesures chronométriques saisies. On demande confirmation de l'effacement. Une fois l'opération terminée, l'afficheur retourne au menu CHRONOMETRE.

Fonctionnement chronomètre

Pour utiliser le chronomètre, positionner l'afficheur dans la page-écran principale qui indique l'inscription CHRONO, en attendant le départ des comptages.

Par une pression rapide du sélecteur MODE dans la position centrale, le chronomètre commence à mesurer le temps. En pressant de nouveau le sélecteur MODE dans la position centrale 10 secondes avant l'actionnement du chronomètre, la mesure en cours est annulée et une nouvelle mesure commence. En pressant de nouveau le sélecteur MODE dans la position centrale 10 secondes après l'actionnement du chronomètre, la mesure en cours est interrompue, mémorisée et une nouvelle mesure commence. La série de mesures est interrompue par une pression prolongée du sélecteur MODE dans la position centrale.

Après avoir saisi 40 comptages, la saisie termine et le mot "FULL" est affiché : pour effectuer la lecture des mesures chronométriques saisies, il faut arrêter le motocycle, voir page 54 (ARRET), entrer dans la fonction VISUALISER MESURES du menu CHRONOMETRE.

Une nouvelle session de mesures peut être effectuée uniquement si toutes les mesures relevées sont effacées : entrer dans la fonction EFFACER MESURES du menu CHRONOMETRE.

Diagnostique

Ce menu s'interface avec les systèmes de la moto et il effectue le diagnostic sur ces systèmes. Pour le valider, il faut introduire un code d'accès que possèdent uniquement les centres d'assistance aprila.

Langues

Ce menu sélectionne la langue de l'interface utilisateur.

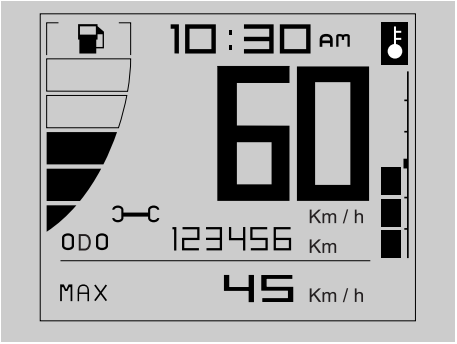
ITALIANO

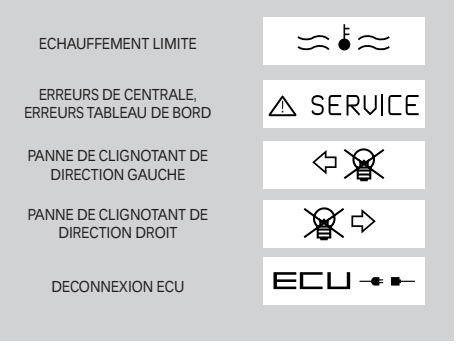
ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTCH

ESPAGNOL





SEUIL DE SERVICE

Dès que l'on dépasse les seuils des intervalles d'entretien, une icône avec le symbole de la clé anglaise s'affiche.

AFFICHAGE ALARMES

En cas d'anomalie grave, susceptible de compromettre l'intégrité du véhicule ou du pilote/passager, l'afficheur indique, dans la zone où se trouve habituellement l'odomètre, une icône signalant la cause.

Les alarmes sont réparties en deux groupes selon leur priorité :

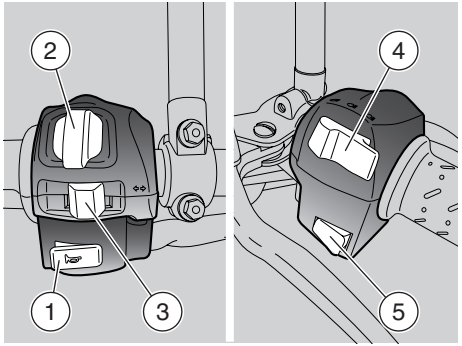
- Haute priorité : échauffement limite, Erreurs relevées par le boîtier électronique, Erreurs tableau de bord.
- Basse priorité : Clignotants de direction.

L'indication d'anomalie des clignotants de direction s'affiche uniquement quand toutes les led du clignotant sont concernées.

S'il y a plusieurs alarmes ayant la même priorité simultanément, les icônes correspondantes sont affichées alternativement.

Les alarmes de haute priorité neutralisent l'affichage des alarmes de basse priorité.

Brefs allumages du témoin d'alarme et de l'icône SERVICE, cela n'indique pas un mauvais fonctionnement.



COMMANDES AU COTE GAUCHE DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le commutateur d'allumage est en position "○".

1) BOUTON AVERTISSEUR SONORE (⊂)
La pression du bouton actionne l'avertisseur sonore.

2) CONTACTEUR CLIGNOTANTS DE DIRECTION (⇦⇨)
Déplacer le contacteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche ; déplacer le contacteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.
Appuyer sur le contacteur pour déconnecter le clignotant de direction.

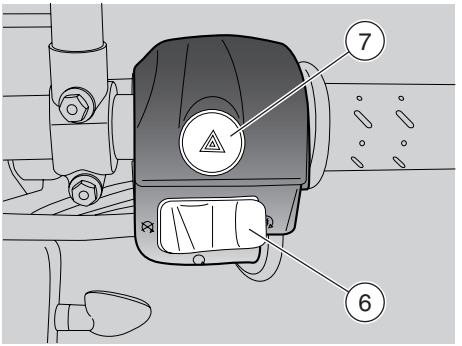
3) BOUTON MODE
En déplaçant la manette MODE vers la gauche/droite ou en la pressant, on effectue le défilement (UP/DOWN) et la sélection des pages-écrans de l'afficheur multifonctions.

4) INVERSEUR ROUTE-CROISEMENT (≡D-≡D)
En position "≡D", sont toujours actionnés : les feux de position, l'éclairage du tableau de bord et le feu de croisement.

En position"≡D" gauche, le feu de route est actionné.

En position "≡D" droite, l'appel de phare est actionné, en cas de danger ou d'urgence.

5) BOUTON OUVERTURE TRAPPE RESERVOIR DE CARBURANT
La pression de ce bouton permet d'ouvrir la trappe placée sur le réservoir pour accéder au bouchon de réservoir.



COMMANDES AU COTE DROIT DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le commutateur d'allumage est en position "○".

6) CONTACTEUR DEMARRAGE ARRET (○-⊠-⊛)
En positionnant le contacteur sur ○ et en le pressant en position ⊛ on effectue le démarrage : le démarreur fait tourner le moteur. Pour la procédure de démarrage, voir page 48 (DEMARRAGE).

En position ⊠ le moteur s'arrête.

⚠ DANGER

Ne pas positionner le contacteur sur ⊠ durant la marche.

⚠ ATTENTION

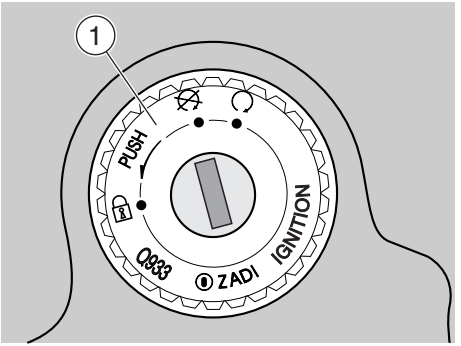
Le moteur arrêté et le contacteur en position "○", la batterie pourrait se décharger.

Véhicule à l'arrêt, après avoir arrêté le moteur, laisser le contacteur en position "⊗".

7) BOUTON INDICATEUR D'URGENCE - FEUX DE DETRESSE (⚠)

En appuyant sur le bouton, on actionne les deux clignotants de direction.

L'activation et la déconnexion peuvent être effectuées uniquement avec le commutateur en position "○". Lorsqu'il est activé, les clignotants restent actifs même lorsqu'on positionne la clé sur off. Pour les déconnecter, il faut remettre le contacteur d'allumage en position "○".



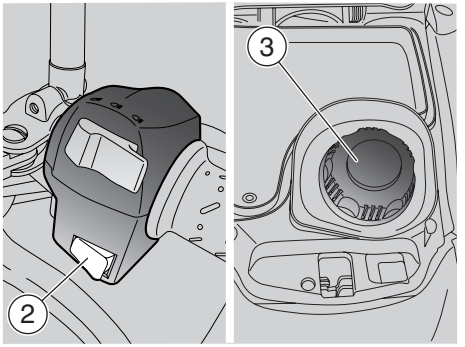
COMMUTATEUR D'ALLUMAGE

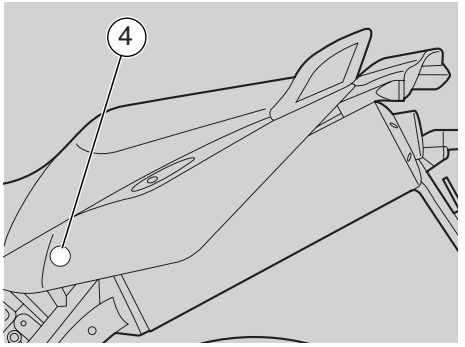
Le commutateur d'allumage (1) se trouve sur la plaque supérieure de la colonne de la direction.

IMPORTANT La clé de contact actionne le commutateur d'allumage/antivol de direction, le bouton d'ouverture (2) trappe bouchon de réservoir (3) et la serrure de selle (4).

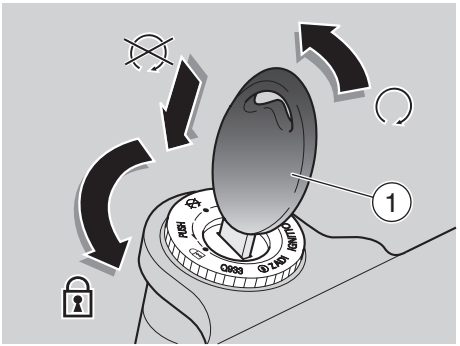
Deux clés (une de réserve) sont livrées avec le véhicule.

IMPORTANT Garder la clé de réserve dans un endroit différent de celui du véhicule.





Position	Fonction	Extraction clé
Antivol de direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur.	Il est possible d'enlever la clé.
	Le moteur ne peut pas être mis en marche.	Il est possible d'enlever la clé.
	Le moteur peut être mis en marche.	Il n'est pas possible d'enlever la clé.



ANTIVOL DE DIRECTION

⚠ DANGER

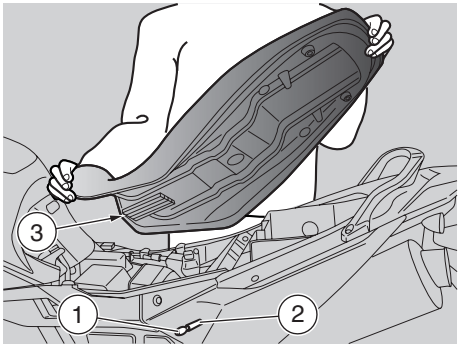
Ne jamais tourner la clé en position "🔒" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement à gauche ou à droite.
- Tourner la clé (1) en position "🚗".
- Presser la clé de contact (1) et la tourner en position "🔒".
- Retirer la clé (1).

EQUIPEMENTS AUXILIAIRES



DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE

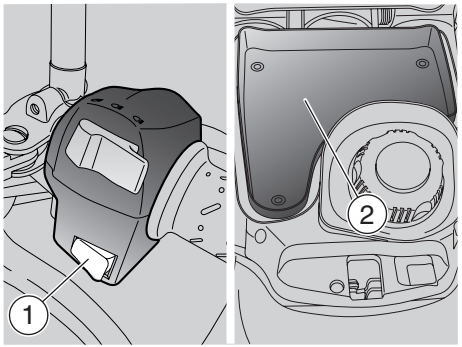
- Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 55 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- Introduire la clé de contact (1) dans la serrure de la selle (2).
- Tourner la clé (1) dans le sens horaire, lever et déposer la selle.

Pour bloquer la selle :

- Positionner les languettes (3) dans leur logement, baisser et presser la selle en faisant déclencher la serrure.

⚠ DANGER

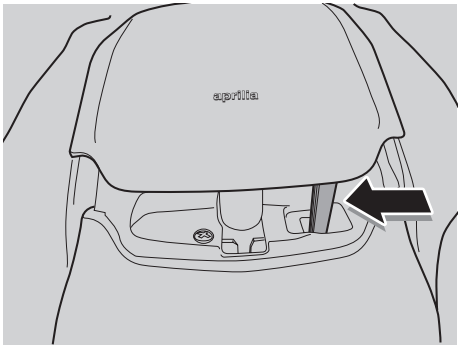
Avant de se mettre en route, s'assurer que la selle est bloquée correctement.



BAC VIDE-POCHES

Pour accéder au bac vide-poches (2) :

◆ Positionner le commutateur d'allumage sur "❍" et appuyer sur le bouton d'ouverture trappe bouchon de réservoir (1).



◆ Décrocher l'ergot de sécurité rouge en la déplaçant à droite.

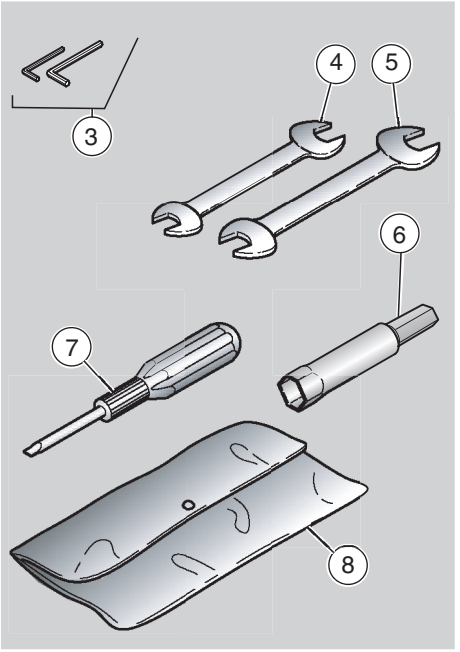
COMPARTIMENT TROUSSE A OUTILS

Pour accéder au compartiment trousse à outils :

◆ Déposer la selle, voir page 27 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).

L'équipement fourni est le suivant :

– clé à six pans pliées 3, 4 mm (3) ;
– clé à fourche double 8 – 10 mm (4) ;
– clé à fourche double 11 – 13 mm (5) ;
– clé à pipe 16 mm pour bougie (6) ;
– tournevis à lame cruciforme/à plat (7) ;
– trousse (8) ;
– clé combinée 13 mm.

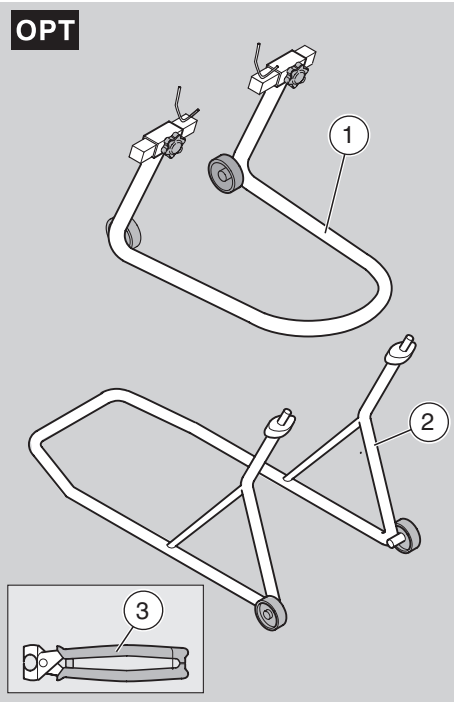


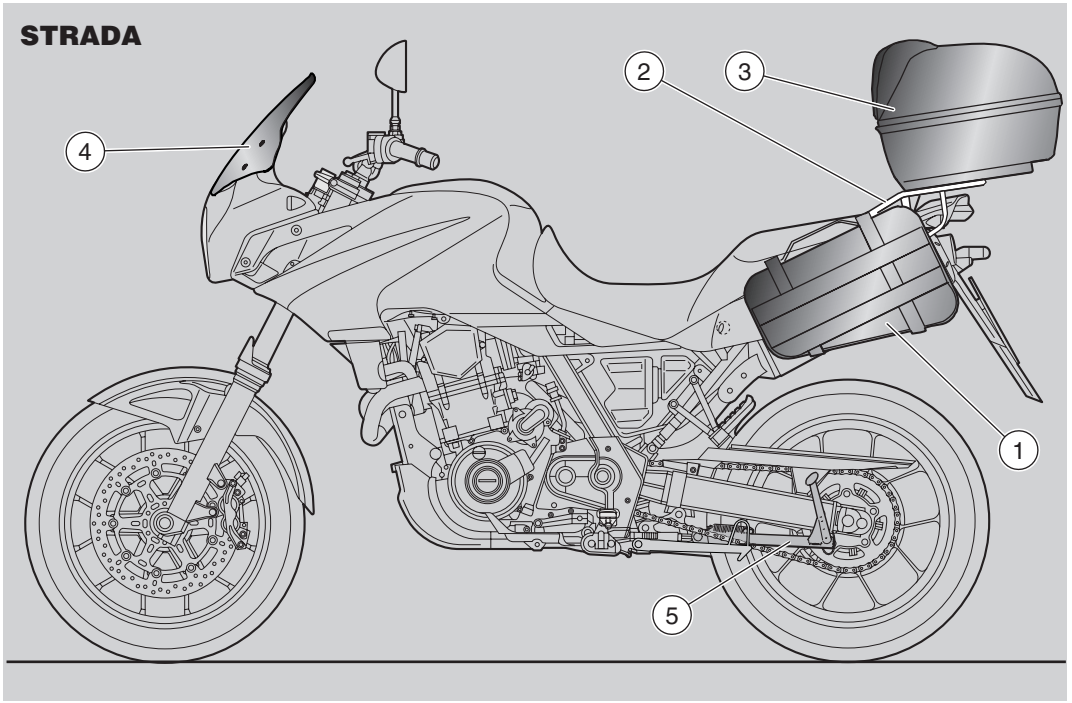
Poids maximum autorisé : 1,5 kg.

OUTILS SPECIAUX OPT

Pour l'exécution de certaines interventions spécifiques, utiliser les outils spéciaux suivants (à demander au **Concessionnaire Officiel aprilia**).

Outil	Opérations
Béquille de soutien arrière (1), voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE OPT).	Démontage de la roue arrière. Réglage de la chaîne de transmission.
Béquille de soutien avant (2), voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT).	Démontage de la roue avant.
Pince pour le montage de colliers clic (3), voir page 60 (COLLIERS CLIC).	Montage des colliers clic.

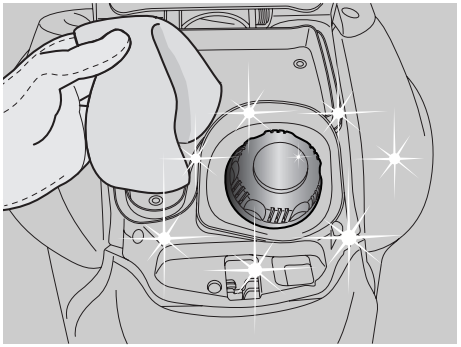




ACCESSOIRES DPT

Sur le véhicule, ainsi que sur le modèle **TRAIL**, les accessoires suivants peuvent être installés (à demander au Concessionnaire Officiel **apriliaConcessionnaire Officiel aprilia**) :

- Paire de valises et fixations (1)
- Porte-bagages dédié (2)
- Top-case arrière 28 l. (3)
- Top-case arrière 45 l. (3)
- Transparent bulle réglable en deux positions au moyen de vis (4)
- Kit béquille centrale (5)
- Tapis de réservoir
- Sac de réservoir (fixé au véhicule et utilise le tapis de réservoir pour s'accrocher)
- Selle relevée
- Levier de frein avant réglable



CARBURANT

⚠ DANGER

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.

Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté.
Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion.

⚠ DANGER

Eviter aussi tout débordement de carburant du goulot de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact des surfaces brûlantes du moteur.

Si involontairement, du carburant est renversé, contrôler que la surface est complètement sèche et avant de démarrer le véhicule, vérifier qu'il ne reste pas de carburant sur le bord du goulot de remplissage.

Le carburant se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil, par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir.

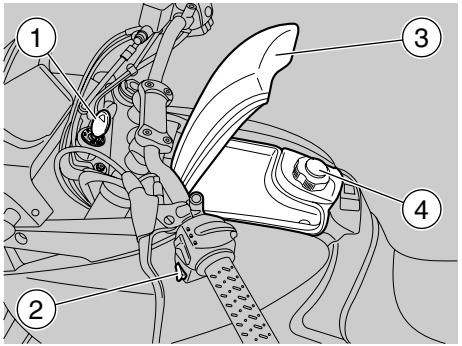
⚠ DANGER

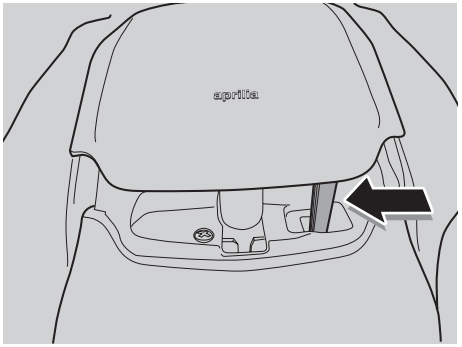
Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement. Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.

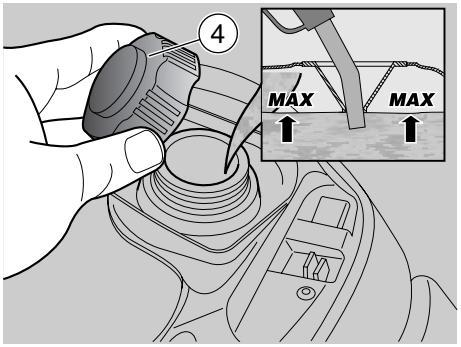
NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

Utiliser seulement de l'essence super sans plomb selon la DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)







Pour le ravitaillement en carburant, il faut :

- Introduire la clé (1) dans le commutateur d'allumage et la mettre en position "○".
- Presser le bouton d'ouverture trappe bouchon de réservoir (2).
- Décrocher l'ergot de sécurité rouge en la déplaçant à droite.
- La trappe (3) se soulève.
- Dévisser le bouchon de réservoir (4).

CAPACITE UTILE DU RESERVOIR (réserve comprise) : 15 ±0,5 ℓ

RESERVE RESERVOIR : 3 ℓ environ

⚠ ATTENTION

Le réservoir est légèrement en surpression. Lors de l'ouverture du bouchon de carburant un souffle d'évent léger va se produire. Saisir le bouchon jusqu'à l'évacuation complète.

⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au carburant.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

⚠ DANGER

Ne pas remplir le réservoir complètement ; le niveau maximum de carburant doit rester au-dessous du bord inférieur du puisard (voir figure).

⚠ ATTENTION

Durant le ravitaillement en carburant, prendre garde de pas endommager les parties internes du réservoir avec la pompe à carburant.

- Effectuer le ravitaillement.

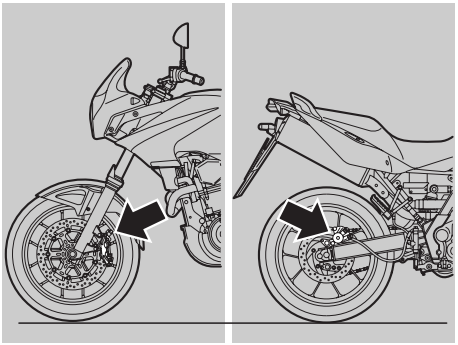
Une fois le ravitaillement effectué :

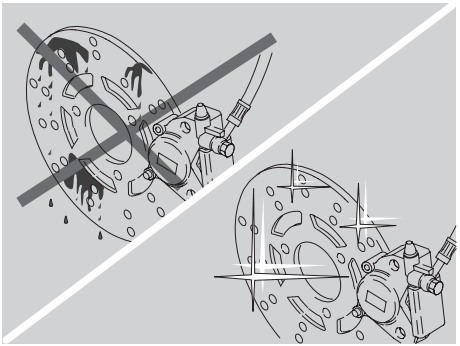
- Revisser le bouchon de réservoir (4).

⚠ DANGER

S'assurer que le bouchon est fermé correctement.

- Fermer la trappe (3).
- Retirer la clé du commutateur d'allumage.





LIQUIDE DE FREINS - recommandations

IMPORTANT Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés.

Bien que les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, elles sont valables pour tous les deux.

⚠ DANGER

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.
S'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.

⚠ DANGER

Faire particulièrement attention à ce que les disques des freins ne soient pas gras ou huileux, surtout après avoir effectué les opérations d'entretien ou de contrôle.

Contrôler que les durites des freins ne sont pas entortillées ou usées.

Faire attention à ce que de l'eau ou de la poussière n'entrent pas par mégarde à l'intérieur du circuit.

En cas d'intervention d'entretien sur le circuit hydraulique, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Le liquide de freins peut être cause d'irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux.

⚠ DANGER

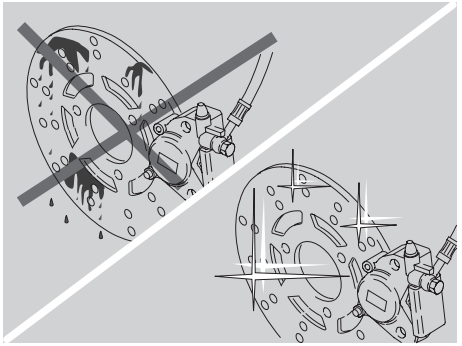
Laver soigneusement les parties du corps ayant touché le liquide, puis s'adresser à un oculiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.

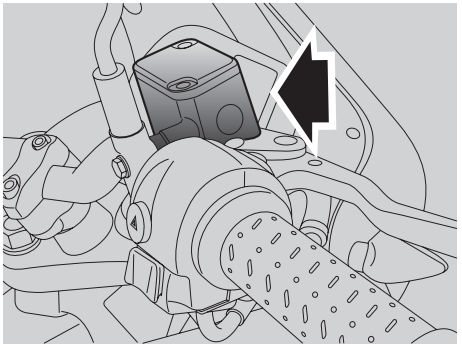
NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

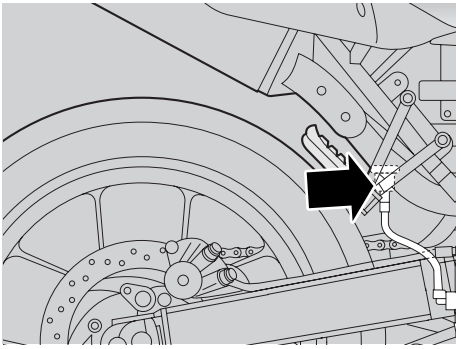
GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

⚠ ATTENTION

En manipulant le liquide de freins, prendre garde de ne pas en renverser sur les parties en plastique ou peintes, car cela pourrait les endommager gravement.







FREINS A DISQUE

⚠ DANGER

Les freins sont les organes qui garantissent le mieux la sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état ; les contrôler avant tout voyage.

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage.
Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.
Le liquide de freins doit être remplacé tous les deux ans, par un Concessionnaire Officiel aprilia.
Utiliser le liquide de freins du type indiqué dans le tableau des lubrifiants, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

IMPORTANT Ce véhicule est équipé de freins à disque avec deux systèmes de freinage avant et arrière, avec circuits hydrauliques séparés.

Le système de freinage avant est à disque simple (côté gauche).

Le système de freinage arrière est à disque simple (côté droit).

Bien que les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, elles sont valables pour tous les deux.

Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Le réservoir de liquide de frein avant se trouve sur le demi-guidon droit, à proximité du raccord du levier de frein avant.

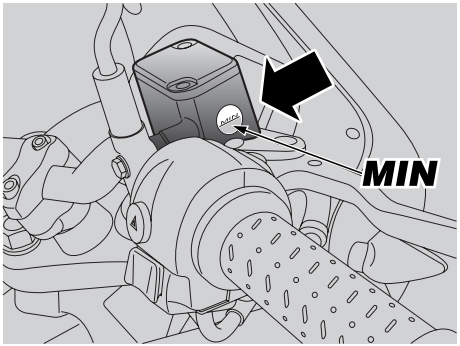
Le réservoir du liquide de frein arrière est situé sur le côté droit du véhicule, à proximité du levier de frein arrière.

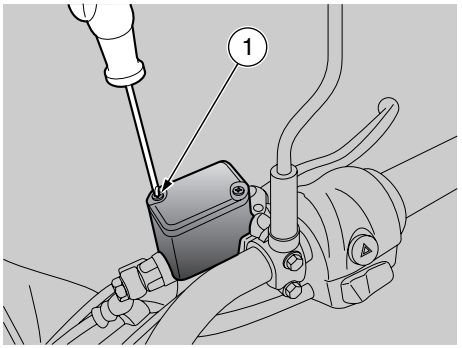
IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

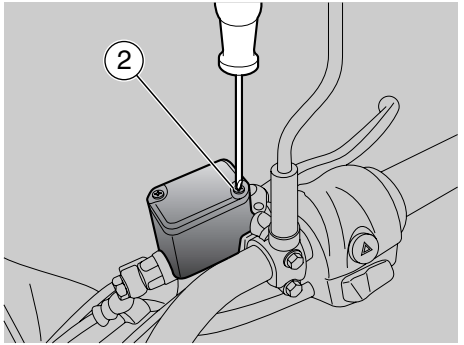
Au bout des 1000 premiers km (625 mi) et par la suite tous les 10000 km (6250 mi), faire contrôler l'état des disques de freins en s'adressant à un **Concessionnaire Officiel aprilia**. Avant de se mettre en route, contrôler le niveau du liquide de freins dans les réservoirs, voir page 35 (FREIN AVANT), page 37 (FREIN ARRIERE) et l'usure des plaquettes de freins, voir page 72 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES). Vidanger le liquide de freins tous les deux ans en s'adressant à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

⚠ DANGER

Ne pas utiliser le véhicule si l'on constate une fuite de liquide dans le système de freinage.







FREIN AVANT

CONTROLE

- Tenir le véhicule en position verticale et tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au couvercle du réservoir de liquide de freins.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "**MIN**".

MIN= niveau minimum

Si le liquide n'atteint pas au moins le "**MIN**" :

⚠ ATTENTION

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

- Vérifier l'usure des plaquettes de freins, page 72 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer l'appoint.

APPOINT

Lire attentivement page 33 (LIQUIDE DE FREINS - recommandations).

⚠ ATTENTION

Risque d'écoulement du liquide de freins. Ne pas actionner le levier du frein avant avec les vis (1) et (2) desserrées ou, surtout, sans le couvercle du réservoir de liquide de freins.

⚠ ATTENTION

Placer un chiffon sous le réservoir de liquide de freins, comme protection de fuites de liquide éventuelles.

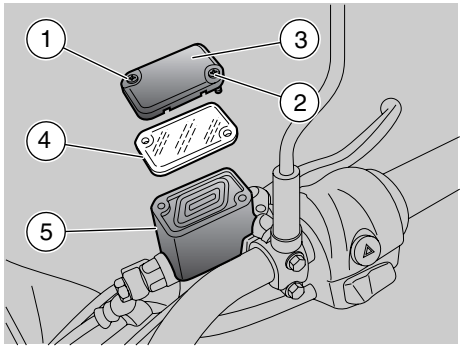
- Tenir le véhicule en position verticale et tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au couvercle du réservoir de liquide de freins.
- En utilisant un tournevis court à lame cruciforme, dévisser la vis (1).
- Enlever la vis (2).

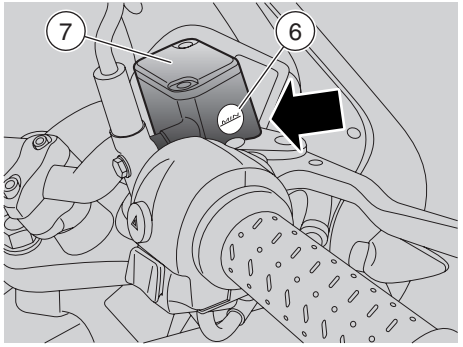
⚠ DANGER

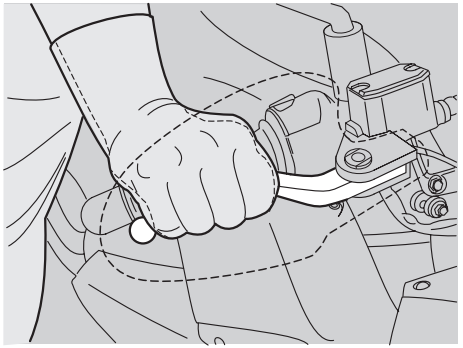
Eviter l'exposition prolongée du liquide de freins à l'air.

Le liquide de freins est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité.

Laisser le réservoir liquide de freins ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer l'appoint.







- Lever et retirer le couvercle (3) avec les vis (1) et (2) et la protection (4).
- Retirer le joint (5).

⚠ ATTENTION

Afin de ne pas renverser le liquide de freins pendant l'appoint, il est conseillé de ne pas secouer le véhicule.

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

IMPORTANT Comme référence pour obtenir le niveau "**MAX**", il faut remplir jusqu'à couvrir complètement le hublot (6), en maintenant le bord du réservoir de liquide de freins parallèle au sol.

- Remplir le réservoir (7) avec du liquide de freins, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à atteindre le niveau correct.

⚠ ATTENTION

Pendant l'appoint ne pas dépasser le niveau "MAX".

L'appoint jusqu'au niveau "MAX" ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves.

Il est recommandé de ne pas faire l'appoint jusqu'au niveau "MAX", avec des plaquettes usées, car on causerait l'écoulement du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.

- Remettre correctement en place le joint (5) dans son logement.
- Remettre en place la protection (4) avec le couvercle (3).
- Visser et serrer la vis (2).
- Visser et serrer la vis (1).

⚠ DANGER

Contrôler l'efficacité de freinage.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.

FREIN ARRIERE

CONTROLE

- ◆ Garder le véhicule en position verticale.
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "**MIN**".

  MIN= niveau minimum

  MAX= niveau maximum.

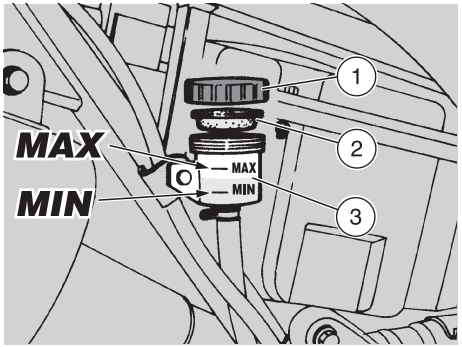
Si le liquide n'atteint pas au moins le "**MIN**" :

⚠ ATTENTION

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes de freins, page 72 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer l'appoint.



APPOINT

Lire attentivement page 33 (LIQUIDE DE FREINS - recommandations).

⚠ ATTENTION

Risque d'écoulement du liquide de freins. Ne pas actionner le levier de frein arrière sans le couvercle du réservoir liquide de freins.

⚠ DANGER

Eviter l'exposition prolongée du liquide de freins à l'air.

Le liquide de freins est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité.

Laisser le réservoir liquide de freins ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer l'appoint.

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon (1).
- ◆ Enlever le joint (2).

⚠ ATTENTION

Pour ne pas renverser le liquide de freins pendant l'appoint, il est conseillé de maintenir le liquide du réservoir parallèle au bord du réservoir (en position horizontale).

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

- ◆ Remplir le réservoir (3) avec du liquide de freins, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à atteindre le niveau correct compris entre les deux repères "**MIN**" et "**MAX**".

⚠ ATTENTION

L'appoint jusqu'au niveau "MAX" ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves.

Il est recommandé de ne pas faire l'appoint jusqu'au niveau "MAX", avec des plaquettes usées, car on causerait l'écoulement du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.

Contrôler l'efficacité de freinage.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum "MIN".

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Contrôler, avant de se mettre en route, le niveau de liquide de refroidissement, voir page 39 (CONTROLE ET APPOINT) ; le faire remplacer tous les deux ans en s'adressant à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé ; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.

Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer longtemps et abondamment à l'eau et consulter un médecin. S'il est avalé, essayer de vomir, se rincer la bouche et la gorge avec de l'eau abondante et consulter immédiatement un médecin.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

⚠ DANGER

Prendre garde de ne pas verser le liquide de refroidissement sur les parties brûlantes du moteur ; il pourrait s'incendier en émettant des flammes invisibles.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

⚠ ATTENTION

Pour vidanger le liquide, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

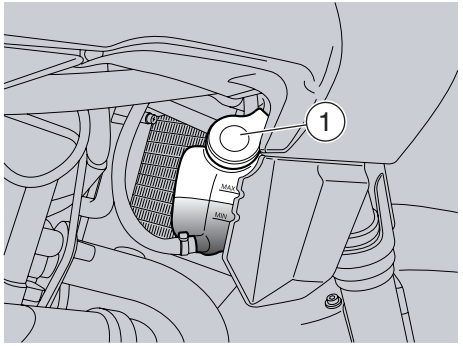
La solution de liquide de refroidissement est composée de 50% d'eau et 50% d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude, car ceci permet de réduire les pertes par évaporation et d'éviter les appoints fréquents.

De cette manière on obtient une diminution des dépôts de sels minéraux, déposés dans les radiateurs de l'eau évaporée et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée.

Au cas où la température externe serait inférieure à zéro degré centigrade, il faut contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration majeure d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

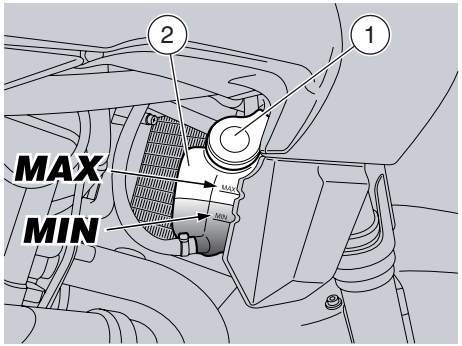


Pour la solution de refroidissement, employer de l'eau déminéralisée afin de ne pas endommager le moteur.

⚠ DANGER

Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du vase d'expansion (1) quand le moteur est chaud car la température du liquide de refroidissement pourrait être élevée.

Au contact de la peau ou des vêtements, ce liquide peut causer de graves brûlures et/ou dommages.



CONTROLE ET APPOINT

⚠ DANGER

Le moteur froid, effectuer les opérations de contrôle et appoint du liquide de refroidissement.

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- S'assurer que le niveau du liquide dans le vase d'expansion (2) est compris entre les repères "**MAX**" **COLD LEVEL** et "**MIN**".

  MAX COLD LEVEL= niveau maximum
  MIN= niveau minimum

Dans le cas contraire :

- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (1).

⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé ; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations. Ne pas introduire de doigts ou d'autres objets pour vérifier la présence de liquide de refroidissement.

⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

- Remplir avec du liquide de refroidissement, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne approximativement le niveau "**MAX**". Ne pas dépasser ce niveau, autrement une fuite du liquide se vérifiera durant le fonctionnement du moteur.
- Remettre en place le bouchon de remplissage (1).

⚠ ATTENTION

En cas de consommation excessive de liquide de refroidissement et au cas où le vase d'expansion resterait vide, contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit. Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

PNEUS

Le modèle **STRADA** est équipé de pneus tubeless tandis que sur le modèle **TRAIL** sont installés des pneus du type à chambre à air.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

⚠ DANGER

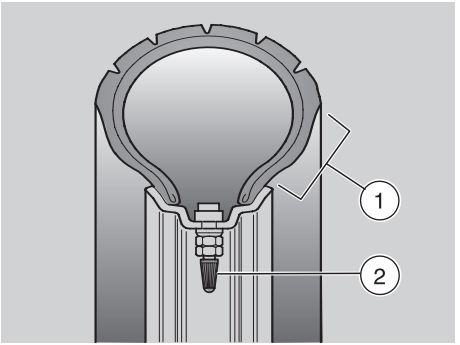
Contrôler la pression de gonflage à température ambiante tous les quinze jours.

Contrôler tous les 1000 km (625 mi) l'état des pneus et leur pression de gonflage à température ambiante, voir page 90 (DONNEES TECHNIQUES).

⚠ DANGER

Vérifier périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante, voir page 90 (DONNEES TECHNIQUES).
Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte.
Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.



Si, au contraire, la pression de gonflage est trop faible, les flancs des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement et entraîneraît la perte de contrôle du véhicule.

De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes.

Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.

⚠ DANGER

Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent la manœuvrabilité du véhicule.

Certaines typologies de pneus, homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.

Il existe différents types d'indicateurs d'usure. Se renseigner auprès de son revendeur pour les modalités de vérification d'usure.
Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

Faire remplacer le pneu s'il est usé ou si un trou éventuel dans la zone de la bande de roulement a des dimensions supérieures à 5 mm.

Après la réparation d'un pneu, faire exécuter l'équilibrage des roues.

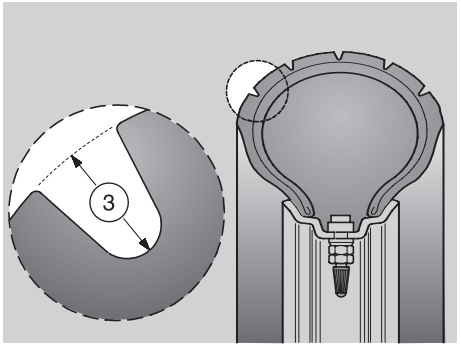
⚠ DANGER

Les pneus doivent être remplacés par d'autres du type et du modèle indiqués par le constructeur, voir page 90 (DONNEES TECHNIQUES) ; l'utilisation de pneus différents des pneus indiqués influence négativement la conduite du véhicule.

Ne pas installer de pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage (2) sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit des pneus.

Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention de personnel spécialisé.



⚠ DANGER

Pour cette raison, il est conseillé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.
Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante : il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats. Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue de route.
Dans ce cas, remplacer les pneus.

LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT (3) :

avant et arrière 2 mm et en tout cas pas inférieure à la limite indiquée par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé.

HUILE MOTEUR

⚠ DANGER

L'huile moteur peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement.

Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

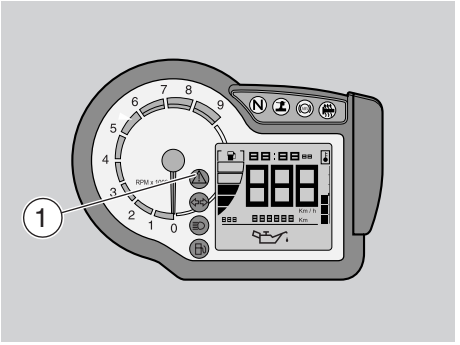
NE PAS DISPERSER L'HUILE USAGEE DANS L'ENVIRONNEMENT.

Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle on achète habituellement l'huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

⚠ ATTENTION

Si le témoin alarme (1) du tableau de bord et le symbole de pression huile sur l'afficheur s'allument simultanément durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression de l'huile moteur dans le circuit est insuffisante.
Dans ce cas, vérifier le niveau d'huile moteur, voir page 61 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR ET MISE A NIVEAU) ; s'il n'est pas correct, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser au Concessionnaire Officiel aprilia.



⚠ ATTENTION

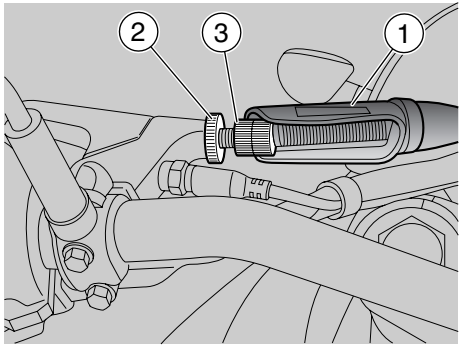
Agir avec précaution.
Ne pas répandre l'huile!
Avoir soin de ne pas salir les composants, la zone où l'on travaille et l'espace environnant. Nettoyer soigneusement toute trace éventuelle d'huile.

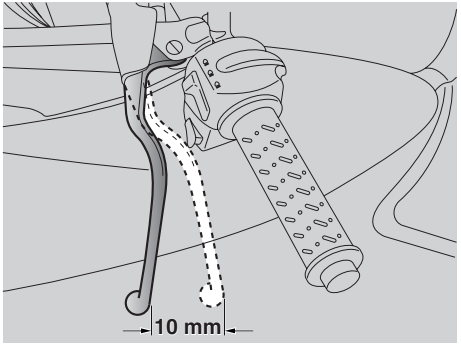
En cas de fuites ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur, voir page 61 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR ET MISE A NIVEAU).

Pour la vidange d'huile moteur, voir page 58 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE).

IMPORTANT Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W – 50, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).





EMBRAYAGE

REGLAGE DE L'EMBRAYAGE

Effectuer le réglage de l'embrayage au bout des 1000 premiers km (625 mi), par la suite tous les 10000 km (6250 mi) et quand le moteur s'arrête ou le véhicule (avec le levier d'embrayage actionné et la vitesse engagée) tend à avancer, ou encore si l'embrayage "patine" en causant un retard de l'accélération par rapport au nombre de tours du moteur.

Pour le réglage, procéder de la manière suivante :

- Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 55 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- Sortir le soufflet de protection (1).
- Desserrer le contre-écrou (2).
- Tourner la molette de réglage (3), jusqu'à ce que la course à vide du levier d'embrayage soit d'environ **10 mm**.
- Serrer le contre-écrou (2) et contrôler de nouveau le réglage.
- Démarrer le moteur, voir page 48 (DEMARRAGE).
- Actionner complètement le levier d'embrayage et engager la première vitesse.

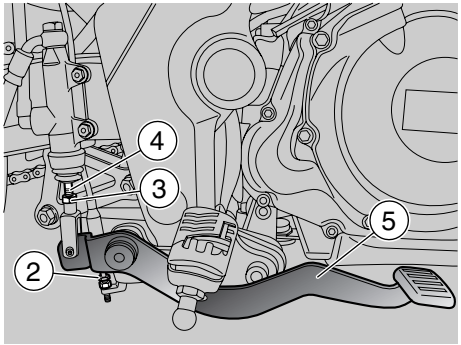
S'assurer que le moteur ne s'arrête pas ou que le véhicule ne tend pas à avancer, ou encore que l'embrayage ne "patine" pas durant la phase d'accélération ou durant la conduite.

⚠ DANGER

S'il n'est pas possible d'obtenir un réglage correct, ou si l'embrayage ne fonctionne pas correctement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

⚠ ATTENTION

Contrôler l'état du câble commande d'embrayage : il ne doit pas présenter d'aplatissements ni d'usure de la gaine dans toute sa longueur.



REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE FREIN ARRIERE

Le levier de frein est positionné ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.
Si nécessaire, il est possible de régler le jeu du levier de frein :

- Visser à fond l'élément de réglage du frein (2).
- Visser à fond le contre-écrou (3) sur la tige de commande maître-cylindre (4).
- Visser à fond la tige de commande maître-cylindre (4), la dévisser donc de 3 – 4 tours.
- Dévisser l'élément de réglage du frein (2) jusqu'à ce que le levier de frein se positionne à la hauteur souhaitée.
- Dévisser la tige de commande maître-cylindre (4) et l'amener au contact du piston maître-cylindre.
- Visser de nouveau la tige pour garantir un jeu minimum de **0,5 – 1** mm entre la tige de commande maître-cylindre (4) et le piston de maître-cylindre.

⚠ ATTENTION

S'assurer de la présence de course à vide du levier (5), pour éviter que le frein reste actionné en causant une usure prématurée des éléments de freinage.

Course à vide du levier (5) : 4 mm (mesurée à l'extrémité du levier).

- Bloquer la tige de commande maître-cylindre (4) au moyen du contre-écrou (3).

⚠ ATTENTION

Après le réglage, contrôler que la roue tourne librement quand on relâche le frein.

Contrôler l'efficacité de freinage.
En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT

IMPORTANT Bien que les informations suivantes se réfèrent à un seul pot/silencieux d'échappement, elles sont valables pour les deux pots/silencieux.

⚠ DANGER

Eviter de garer le véhicule version catalytique à proximité de broussailles sèches ou dans des endroits accessibles aux enfants car le pot catalotique atteint, pendant l'usage, des températures très élevées ; faire donc très attention et éviter tout contact avant qu'il ait complètement refroidi.

Le véhicule version catalytique est équipé d'un silencieux avec catalyseur métallique du type "à deux voies au platine-rhodium".

Ce dispositif permet l'oxydation du CO (oxyde de carbone) et des HC (hydrocarbures non brûlés) présents dans les gaz d'échappement et les transforme respectivement en anhydride carbonique et en vapeur d'eau.

⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser de l'essence avec plomb car elle détruit le catalyseur.

POTS/SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT

⚠ DANGER

Il est interdit d'altérer le système de contrôle des bruits.

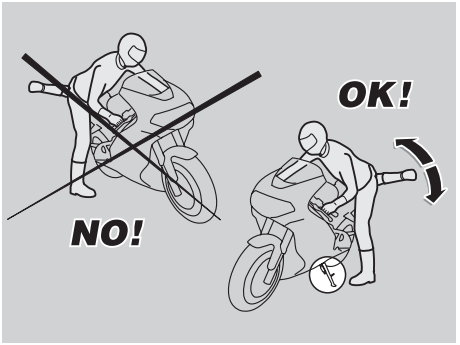
On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdire ce qui suit :

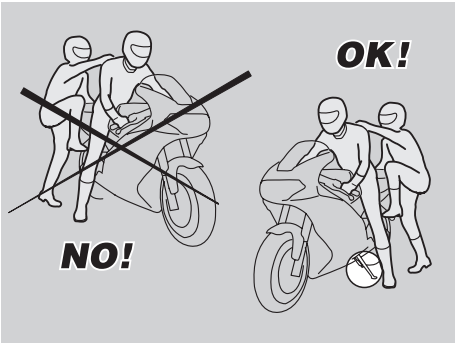
– la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n'importe qui, si ce n'est pour des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d'un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation ;
– l'utilisation du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot/silencieux d'échappement et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de marques de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

MODE D'EMPLOI





MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE

Les indications décrites ci-après requièrent le maximum d'attention car elles ont été écrites, dans le but de la sécurité, afin d'éviter tout dommage aux personnes, aux choses et au véhicule pouvant dériver de la chute du pilote ou du passager du véhicule et/ou de la chute ou le renversement du véhicule.

⚠ DANGER

Risque de chute et de renversement. Agir avec précaution.

Les opérations de montée et de descente du véhicule doivent être effectuées en toute liberté de mouvements et avec les mains dégagées de tout obstacle (objets, casque, gants ou lunettes qui n'ont pas été mis). Sur le véhicule sont présents deux béquilles : béquille centrale et béquille latérale.

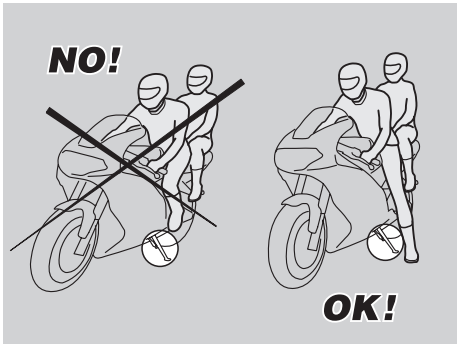
⚠ ATTENTION

Ne pas démarrer le moteur le véhicule positionné sur la béquille centrale. L'engagement de la vitesse pourrait causer la perte de contrôle du véhicule.
Ne pas monter ni faire monter la passager sur le véhicule positionné sur la béquille centrale.
Il est interdit de positionner le véhicule sur la béquille centrale de la position de conduite.

Ne monter et descendre que du côté gauche du véhicule et uniquement avec la béquille latérale dépliée.

⚠ ATTENTION

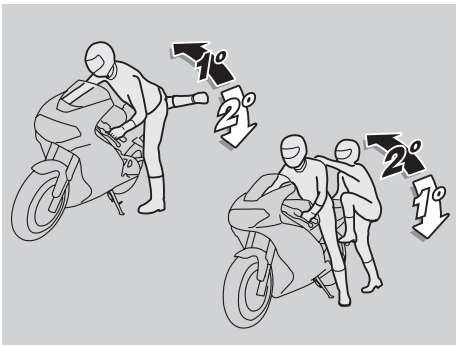
Ne pas charger son poids ni celui du passager sur la béquille latérale.



La béquille est conçue pour soutenir le poids du véhicule et d'une charge minimum, sans pilote ni passager. Il est consenti de monter en position de conduite, le véhicule étant positionné sur la béquille latérale, uniquement pour prévenir la possibilité de chute ou de renversement et le chargement du poids du pilote et du passager sur la béquille latérale n'est pas prévu. Pendant la montée et la descente du véhicule, le poids du véhicule peut provoquer un déséquilibre avec une perte d'équilibre conséquente et la possibilité de chute et de renversement.

IMPORTANT Le pilote est toujours le premier à monter et le dernier à descendre du véhicule; c'est lui qui doit contrôler l'équilibre et la stabilité durant la phase de montée et de descente du passager.

D'ailleurs le passager doit monter et descendre du véhicule en bougeant avec attention afin de ne pas déséquilibrer le véhicule et le pilote.



IMPORTANT C'est le pilote qui doit instruire le passager sur les modalités de montée et de descente du véhicule.

Pour la montée et la descente du passager, le véhicule est équipé de repose-pieds du passager adaptés. Le passager doit toujours utiliser le repose-pied gauche pour monter et pour descendre du véhicule.

Ne pas descendre ni essayer de descendre du véhicule en sautant ou en allongeant la jambe pour toucher le sol. Dans les deux cas l'équilibre et la stabilité du véhicule pourraient être compromis.

IMPORTANT Le bagage ou les objets ancrés sur la partie arrière du véhicule peuvent faire obstacle à la montée et à la descente du véhicule.

Dans tous les cas, il faut prévoir et faire un mouvement très contrôlé de la jambe droite qui doit éviter et dépasser la partie arrière du véhicule (corps de selle ou bagage) sans causer son déséquilibre.

MONTEE

- Saisir correctement le guidon et monter sur le véhicule sans charger son poids sur la béquille latérale.

IMPORTANT Si l'on ne réussit pas à poser les deux pieds sur le sol, poser le pied droit (en cas de déséquilibre le côté gauche est "protégé" par la béquille latérale) et maintenir le pied gauche prêt pour être posé.

- Poser les deux pieds sur le sol et redresser le véhicule en position de marche en le maintenant en équilibre.

IMPORTANT Le pilote ne doit pas extraire ou essayer d'extraire les repose-pieds du passager de la position de conduite: il pourrait compromettre l'équilibre et la stabilité du véhicule.

- Faire extraire les deux repose-pieds au passager.
- Instruire le passager sur les modalités de montée sur le véhicule.
- Manoeuvrer la béquille latérale avec le pied gauche et la faire rentrer complètement.

DESCENTE

- Choisir la zone de stationnement, voir page 54 (STATIONNEMENT).
- Arrêter le véhicule, voir page 54 (ARRET).

⚠ DANGER

Vérifier que le terrain de la zone de stationnement est dégagé, solide et plat.

- A l'aide du talon du pied gauche, agir sur le levier de la béquille latérale et la déplier complètement.

IMPORTANT Si l'on ne réussit pas à poser les deux pieds sur le sol, poser le pied droit (en cas de déséquilibre le côté gauche est "protégé" par la béquille latérale) et maintenir le pied gauche prêt pour être posé.

- Poser les deux pieds sur le sol et garder le véhicule en équilibre dans sa position de marche.
- Instruire le passager sur les modalités de descente du véhicule.

⚠ ATTENTION

Risque de chute et de renversement.

S'assurer que le passager est descendu du véhicule.
Ne pas charger son poids sur la béquille latérale.

- Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- Saisir correctement le guidon et descendre du véhicule.
- Tourner complètement le guidon à gauche.
- Replier les repose-pieds du passager.

⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.

CONTROLES PRELIMINAIRES

⚠ DANGER

Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, (voir "TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES").

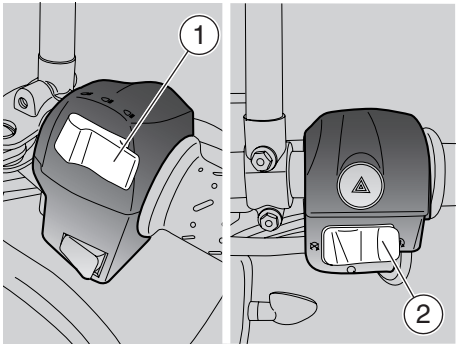
Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

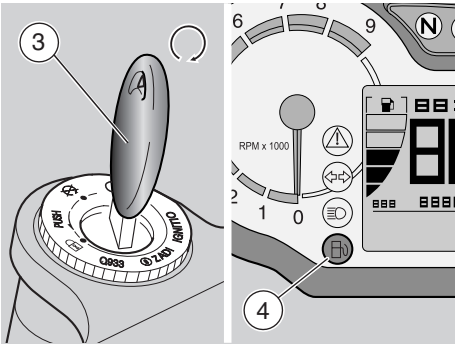
Ne jamais hésiter à s'adresser à son **Concessionnaire Officiel aprilia** si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composants	Contrôle	Page
Frein avant et arrière à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide.	33 (LIQUIDE DE FREINS - recommandations), 34 (FREINS A DISQUE), 35 (FREIN AVANT), 37 (FREIN ARRIERE), 72 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES)
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne souplement et qu'il puisse être ouvert et fermé complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	74 (REGLAGE DE LA COMMANDE DES GAZ)
Huile moteur	Contrôler et/ou rajouter si nécessaire	41 (HUILE MOTEUR), 61 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR ET MISE A NIVEAU)
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels. Oter les corps étrangers éventuellement encastrés des sculptures de la bande de roulement.	40 (PNEUS)
Leviers des freins	Contrôler qu'ils fonctionnent souplement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.	43 (REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE FREIN ARRIERE)
Embrayage	La course à vide se trouvant sur l'extrémité du levier d'embrayage doit être d'environ 10 mm ; l'embrayage doit fonctionner sans secousses et/ou patinages.	42 (EMBRAYAGE)
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	–
Béquille latérale et béquille centrale OPT (de série dans les pays où elle est prévue)	Contrôler le fonctionnement. Vérifier que pendant la descente et la montée de la béquille il n'y a pas d'obstacles et que la tension des ressorts la ramène dans sa position normale. Lubrifier les joints et les articulations, si nécessaire. Contrôler le fonctionnement correct de l'interrupteur de sécurité sur la béquille latérale.	81 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS)
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, les régler ou les serrer.	–
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.	68 (CHAINE DE TRANSMISSION)
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Contrôler les fuites éventuelles du circuit. Contrôler la fermeture correcte du bouchon de carburant.	31 (CARBURANT)
Liquide de refroidissement	Le niveau dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères "**MAX COLD LEVEL**" et "**MIN**".	38 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT), 39 (CONTROLE ET APPOINT)
Contacteur de démarrage/arrêt (○ - ⛒ - ⓘ)	Contrôler le fonctionnement correct.	25 [CONTACTEUR DEMARRAGE ARRET (○-⛒-ⓘ)]
Feux, témoins LED, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de panne, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation.	77 (BATTERIE) – 86 (REMPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION)





DEMARRAGE

⚠ DANGER

Ne pas positionner d'objets à l'intérieur de la bulle (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas entraver la rotation du guidon et la vision du tableau de bord.

IMPORTANT Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le chapitre “conduite en sécurité”, voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

⚠ DANGER

Les gaz d’échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l’organisme lorsqu’elle est inhalée.

Eviter de démarrer le moteur dans des endroits fermés ou mal aérés.
La non-observation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance voire la mort par asphyxie.

IMPORTANT La béquille latérale dépliée, il est possible de démarrer le moteur uniquement si le sélecteur est au point mort ; dans ce cas si l’on essaie d’engager la vitesse, le moteur s’arrête.

La béquille latérale repliée, il est possible de démarrer le moteur le sélecteur au point mort ou une vitesse engagée et le levier d’embrayage tiré.

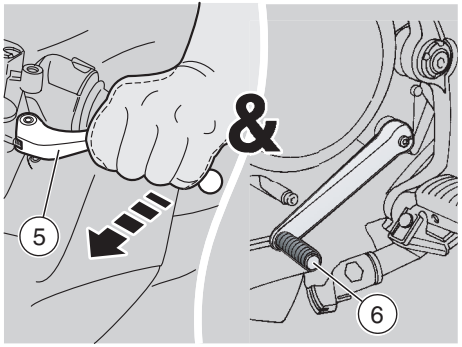
- Monter sur le véhicule en position de conduite, voir page 44 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).
- Vérifier que la béquille est repliée complètement.
- S’assurer que le inverseur route-croisement (1) est en position “≡D”.
- Positionner le contacteur de démarrage/arrêt (2) sur “○”.
- Tourner la clé de contact (3) et positionner sur “○” le commutateur d'allumage.

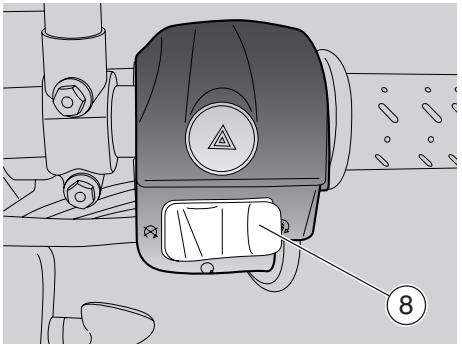
A ce stade, sur le tableau de bord tous les témoins s'allument et s'éteignent immédiatement.

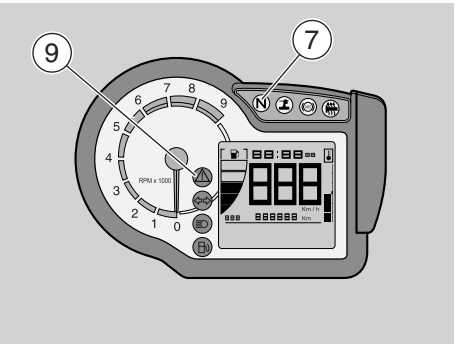
La pompe à carburant met en pression le circuit d’alimentation en émettant un bruit pendant environ trois secondes.

⚠ ATTENTION

Si sur le tableau de bord le témoin de réserve de carburant “⛽” (4) s’allume, effectuer le remplissage de carburant au plus tôt, voir page 31 (CARBURANT).







- Actionner complètement le levier du frein avant.
- Actionner complètement le levier d'embrayage (5) et positionner le levier sélecteur (6) au point mort [témoin vert "N" (7) allumé].

⚠ ATTENTION

Afin d'éviter une consommation excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le contacteur de démarrage/arrêt "⏻" pendant plus de quinze secondes.
Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le contacteur de démarrage/arrêt en position "⏻".

- Appuyer sur le contacteur de démarrage/arrêt (8) en position "⏻" (8) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur démarre.

⚠ ATTENTION

Eviter d'appuyer sur le contacteur de démarrage/arrêt (8) en position "⏻" (8), le moteur démarré, car cela pourrait endommager le démarreur.

Si le témoin ⚠ (9) reste allumé ou s'il s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, en même temps que le symbole sur l'afficheur, cela signifie que la pression de l'huile dans le circuit est insuffisante.
Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

- Maintenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer jusqu'au départ.

⚠ ATTENTION

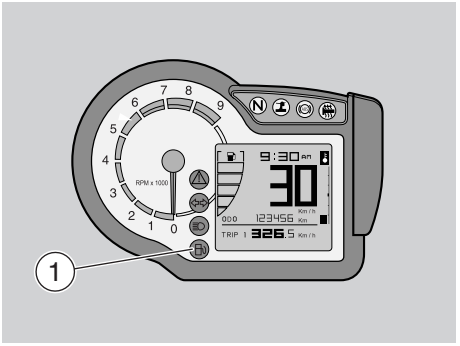
Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid.

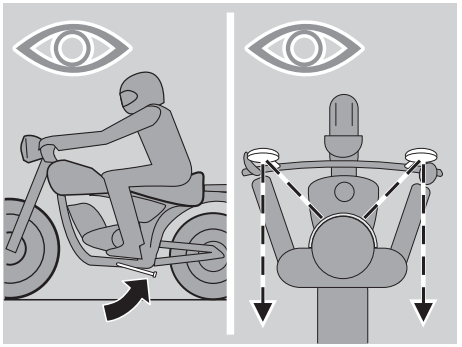
Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de chauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.

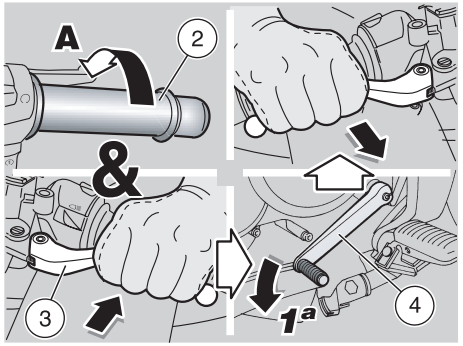
⚠ ATTENTION

Si le témoin ⚠ (9) reste allumé ou s'il s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, en même temps que le symbole sur l'afficheur "EFI" durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le boîtier électronique a relevé quelques anomalies.

Dans de nombreux cas le moteur continue à tourner avec des fonctions limitées ; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel aprilia.







DEPART ET CONDUITE

⚠ DANGER

Ne pas positionner d'objets à l'intérieur de la bulle (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas entraver la rotation du guidon et la vision du tableau de bord.

IMPORTANT Avant de partir, lire attentivement le chapitre “conduite en sécurité”, voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

⚠ ATTENTION

Si, durant la conduite, le témoin de la réserve de carburant “⛽” (1) s’allume sur le tableau de bord, cela signifie qu’on dispose encore de 5 ℓ de carburant.
Effectuer le ravitaillement de carburant au plus tôt , voir page 31 (CARBURANT).

⚠ DANGER

Si l’on voyage en solo, s’assurer que les repose-pieds du passager soient repliés.

Pendant la conduite maintenir les mains appuyées aux poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFERENTES.

⚠ DANGER

Si l’on voyage en duo, instruire le passager de façon à ce qu’il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

Avant le départ, vérifier que la béquille est complètement repliée.

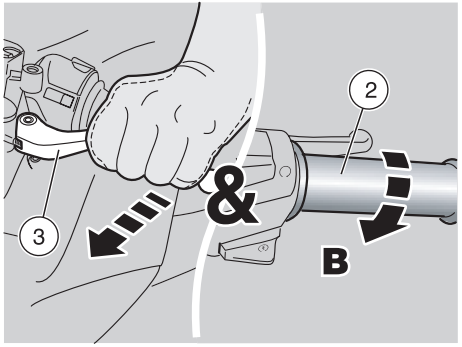
Pour le départ :

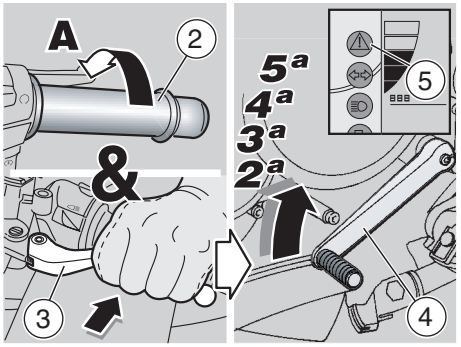
- Démarrer le moteur, voir page 48 (DEMARRAGE).
- Régler correctement l’inclinaison des rétroviseurs.

⚠ ATTENTION

Le véhicule à l'arrêt, se familiariser avec l’emploi des rétroviseurs. La surface réfléchissante est convexe, pour cette raison les objets semblent être plus loins que ce qu’ils sont réellement. Ces rétroviseurs offrent une vision “grand angle” et seulement l’expérience permet d’évaluer la distance des véhicules qui suivent.

- La poignée des gaz (2) relâchée (**Pos.A**) et le moteur au ralenti, tirer complètement le levier d’embrayage (3).
- Engager la première vitesse en poussant vers le bas le levier sélecteur (4).
- Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).





⚠ DANGER

Au départ, si l'on relâche trop brusquement ou rapidement le levier d'embrayage, on peut causer l'arrêt du moteur et le blocage du véhicule (calage).

Ne pas accélérer brusquement ou excessivement lorsqu'on relâche le levier d'embrayage afin d'éviter le "patinage" de l'embrayage (relâche lente) ou la montée de la roue avant "cabrage" (relâche rapide).

- Relâcher lentement le levier d'embrayage (3) et accélérer simultanément en tournant modérément la poignée des gaz (2) (**Pos.B**).

Le véhicule commencera à avancer.

- Pendant les premiers kilomètres de route, conduire à une vitesse limitée pour permettre au moteur de monter en température.

⚠ ATTENTION

Ne pas dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 53 (RODAGE).

- Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée des gaz (2) (**Pos.B**), sans dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 53 (RODAGE).

Pour engager la deuxième vitesse :

⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec une certaine rapidité.

Ne pas conduire le véhicule avec un nombre de tours du moteur trop bas.

- Relâcher la poignée des gaz (2) (**Pos.A**), tirer le levier d'embrayage (3) et soulever le levier sélecteur (4). Relâcher le levier d'embrayage (3) et accélérer.
- Répéter les deux dernières opérations et passer aux vitesses supérieures.

⚠ ATTENTION

Si le témoin ⚠ (5) reste allumé ou s'il s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, en même temps que le symbole sur l'afficheur, cela signifie que la pression de l'huile moteur dans le circuit est insuffisante.

Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

Le passage d'une vitesse supérieure à une vitesse inférieure, appelé "rétrogradation", s'effectue :

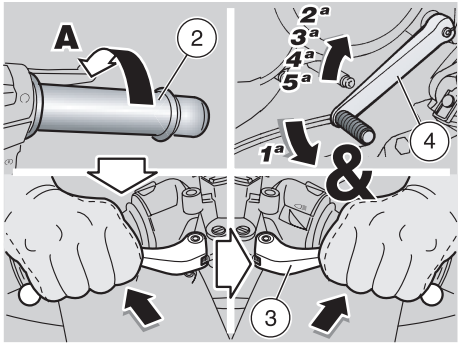
- Dans les descentes et dans les freinages, pour augmenter l'action de freinage en utilisant la compression du moteur.
- Dans les pentes, quand la vitesse engagée n'est pas adéquate à la vitesse (rapport élevée, vitesse modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

⚠ ATTENTION

Rétrograder une vitesse à la fois ; la "rétrogradation" simultanée de plusieurs vitesses peut provoquer le dépassement du régime de puissance maximum "surrégime".

Avant et pendant la "rétrogradation" d'une vitesse, il faut ralentir en relâchant l'accélérateur pour éviter également le "surrégime".

La limite maxi de tours définie est indiquée par un clignotement du témoin ⚠ (5).



Pour effectuer une “rétrogradation” :

- Relâcher la poignée des gaz (2) (**Pos.A**).
- Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et réduire la vitesse du véhicule.
- Actionner le levier d’embrayage (3) et baisser le levier sélecteur (4) pour enclencher la vitesse inférieure.
- Relâcher les leviers de frein, s’ils sont actionnés.
- Relâcher le levier d’embrayage et accélérer modérément.

⚠ ATTENTION

Si l'afficheur affiche le message d'erreur "🌡" cela signifie que la température du liquide de refroidissement est supérieure à 118° C : arrêter le véhicule et laisser le moteur tourner au régime de ralenti pendant environ deux minutes, permettant ainsi une circulation régulière du liquide de refroidissement dans le système ; positionner ensuite le contacteur de démarrage/arrêt sur “⚿” et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, **voir page 38 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).**
Si après avoir contrôlé le niveau de liquide de refroidissement les mêmes conditions restent affichées sur le tableau de bord, ne pas démarrer le véhicule et s’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.
Ne pas positionner la clé de contact sur “⚿”, car le ventilateur de refroidissement s’arrêterait indépendamment de la température du liquide de refroidissement et, dans ce cas, la température augmenterait davantage.

Si le message d'erreur "⚠ SERVICE" est affiché durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que le boîtier électronique a relevé quelques anomalies.

Dans de nombreux cas le moteur continue à tourner avec des fonctions limitées ; s’adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel aprilia.

Afin d’éviter la surchauffe de l’embrayage, rester moins qu’il est possible le moteur démarré, le véhicule à l’arrêt et en même temps la vitesse engagée et le levier d’embrayage actionné.

⚠ DANGER

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue car on risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule. Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en contrôlant la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l’on réduit considérablement la force de freinage et l’on risque le blocage d’une roue et, par conséquent, une perte d’adhérence.

En cas d’arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté.

L’emploi du moteur pour maintenir le véhicule arrêté peut causer la surchauffe de l’embrayage.

Avant d’amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère ; éviter de freiner à la limite : les probabilités de glisser seraient très élevées.

Si l’on utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les garnitures de frein, en réduisant ainsi l’efficacité de freinage. Il faut exploiter la compression du moteur en rétrogradant avec l’emploi intermittent des deux freins.

Ne jamais rouler le contact coupé dans les descentes.

Si l’on conduit avec une visibilité limitée, allumer les feux de croisement pour rendre visible son véhicule, même pendant le jour. Si l’on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d’effectuer des manoeuvres qui peuvent causer une perte d’adhérence et, par conséquent, une chute.

⚠ DANGER

Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.

Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

Signaler toujours les changements de voie ou de direction à l'aide des dispositifs appropriés et le faire suffisamment en avance, en évitant toute manoeuvre brusque et dangereuse.

Désactiver les dispositifs tout de suite après le changement de direction.

Lorsqu'on dépasse ou l'on est dépassé par d'autres véhicules, faire très attention.

En cas de pluie, le nuage causé par les projections des grands véhicules réduit la visibilité; le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

RODAGE

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son fonctionnement correct.
Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.
Varier la vitesse de conduite pendant le rodage.
Ceci permet de "charger" le travail des composants et par la suite de "décharger", en faisant refroidir les pièces du moteur.
Même s'il est important de stimuler les composants du moteur durant le rodage, faire très attention à ne pas abuser.

IMPORTANT Seulement au bout des 2000 premiers kilomètres (1250 mi) il est possible d'obtenir les meilleures performances du véhicule.

Suivre les indications suivantes :

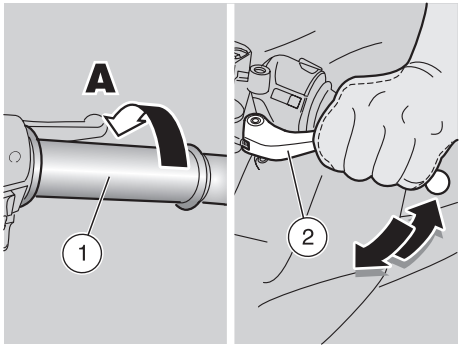
- Ne pas accélérer brusquement et complètement lorsque le moteur tourne à un bas régime, aussi bien durant qu'après le rodage.
- Pendant les 500 premiers km (312 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Cela afin de consentir un emplacement correct de la garniture des plaquettes sur les disques de frein.
- Durant les 500 premiers km (312 mi) de route, ne jamais dépasser les 4000 tours/min (rpm).
- Entre 500 km (312 mi) et 1000 km (625 mi), ne jamais dépasser 5000 tours/min.

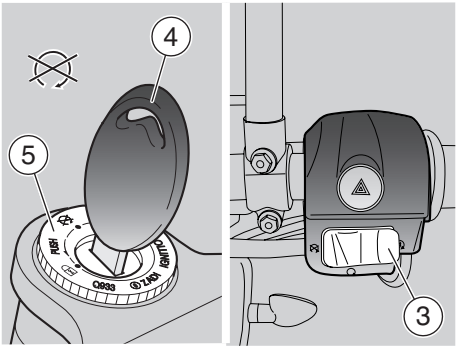
⚠ DANGER

Au bout des 1000 premiers km (625 mi) de fonctionnement, faire effectuer par un Concessionnaire Officiel aprilia les contrôles prévus dans la colonne "fin de rodage" de la fiche d'entretien périodique, voir page 58 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE), afin d'éviter tout dommage au pilote, à autrui et/ou au véhicule.

- Entre 1000 km (625 mi) et 2000 km (1250 mi), conduire plus vivement, varier la vitesse et utiliser l'accélération maximale seulement durant de courts instants, pour permettre un meilleur couplage des composants ; ne jamais dépasser 5500 tours/min (rpm) du moteur (voir tableau).
- Après les 2000 km (1250 mi) on peut prétendre à de meilleures performances du moteur.

Nombres maximum de tours du moteur conseillés	
Parcours km (mi)	**tours/min (rpm)**
0 – 500 (0 – 312)	4000
500 – 1000 (312 – 625)	5000
1000 – 2000 (625 – 1250)	5500





ARRET

⚠ DANGER

Eviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

- Relâcher la poignée des gaz (1) (**Pos.A**), actionner graduellement les freins et simultanément “rétrograder” la vitesse pour ralentir, voir page 50 (DEPART ET CONDUITE).

Une fois réduite la vitesse, avant de l’arrêt du véhicule :

- Actionner le levier d’embrayage (2) afin d’éviter que le moteur s’éteigne.

Le véhicule à l'arrêt :

- Positionner le levier sélecteur au point mort (témoin vert “N” allumé).
- Relâcher le levier d’embrayage (2).
- Pendant un arrêt momentané, maintenir actionné au moins un frein.

STATIONNEMENT

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

⚠ DANGER

Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d’éviter qu’il ne tombe.

Ne jamais l’appuyer aux murs, ni le coucher par terre.
S’assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants. Ne pas laisser le véhicule sans surveillance le moteur en marche ou la clé de contact insérée dans le commutateur d'allumage.

Ne pas s’approcher du ventilateur de refroidissement même s’il est désactivé ; il pourrait s’activer et aspirer les bords des vêtements, des cheveux, etc.

⚠ DANGER

La chute ou l’inclinaison excessive du véhicule peuvent causer la fuite du carburant.

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.

⚠ ATTENTION

Ne pas charger son poids ni celui du passager sur la béquille latérale.

Pour garer le véhicule :

- Choisir la zone de stationnement.
- Arrêter le véhicule, voir page 54 (ARRET).
- Positionner le contacteur démarrage arrêt (3) sur ⊗.
- Tourner la clé de contact (4) et positionner le commutateur d'allumage (5) sur “⊗”.

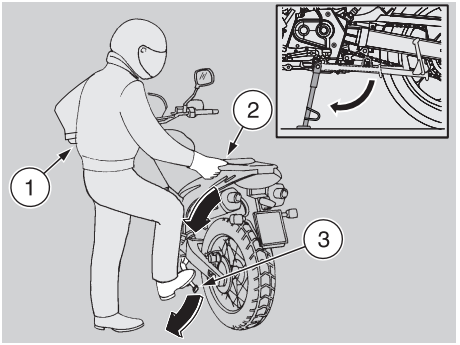
⚠ DANGER

Suivre attentivement les indications pour la montée et la descente du véhicule, voir page 44 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).

- En suivant les indications, faire descendre le passager (si présent) et ensuite descendre du véhicule.
- Bloquer la direction, voir page 27 (ANTIVOL DE DIRECTION) et sortir la clé de contact.

⚠ DANGER

S’assurer que le véhicule est stable.



POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE

BEQUILLE LATERALE

Pour le positionnement du véhicule sur la béquille latérale de la position de conduite, voir page 44 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).

Si pour réaliser une manoeuvre quelconque (par exemple le déplacement du véhicule) on a dû replier la béquille, pour remettre en place le véhicule sur la béquille, procéder de la manière suivante :

⚠ DANGER

Vérifier que le terrain de la zone de stationnement est dégagé, solide et plat.

- Choisir la zone de stationnement, voir page 54 (STATIONNEMENT).
- Saisir la poignée gauche (1) et la poignée (2).
- Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en la dépliant complètement (3).
- Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- Braquer complètement le guidon vers la gauche.

⚠ DANGER

S'assurer que le véhicule est stable.

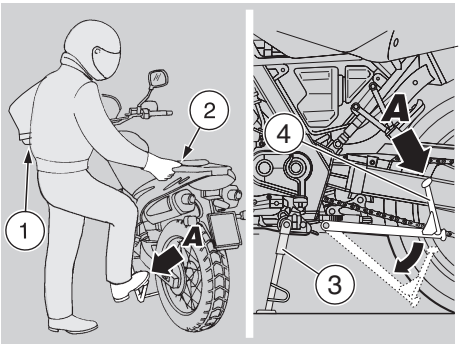
BEQUILLE CENTRALE OPT (de série dans les pays où elle est prévue)

⚠ DANGER

Il est interdit de positionner le véhicule sur la béquille centrale de la position de conduite.

⚠ DANGER

Vérifier que le terrain de la zone de stationnement est dégagé, solide et plat.



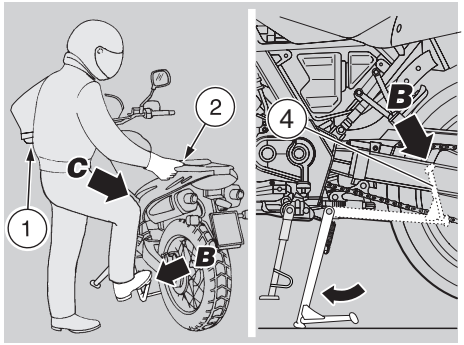
- Choisir la zone de stationnement, voir page 54 (STATIONNEMENT).
- Saisir la poignée gauche (1) et la poignée (2).

⚠ ATTENTION

La béquille latérale dépliée permet, à des fins de sécurité, d'éviter la chute ou le renversement du véhicule en cas de déséquilibre de celui-ci.

IMPORTANT Ne pas poser la béquille latérale sur le sol. Garder le véhicule en position verticale.

- Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en la dépliant complètement (3).
- Pousser le levier (4) (**Pos.A**) de la béquille centrale et la poser au sol.



⚠ ATTENTION

Agir délicatement.

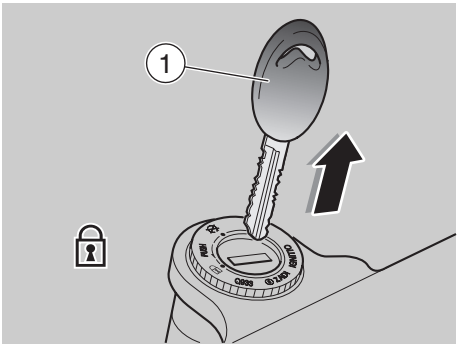
L'opération de positionnement du véhicule sur la béquille centrale peut être difficile à cause du poids considérable du véhicule. Relâcher la poignée (1) et la poignée (2) uniquement après avoir positionné le véhicule sur la béquille.

◆ Charger son poids sur le levier (4) (**Pos.B**) de la béquille centrale et simultanément déplacer son barycentre vers la partie arrière du véhicule (**Pos.C**).

⚠ DANGER

S'assurer que le véhicule est stable.

◆ Replier la béquille latérale.



CONSEILS CONTRE LE VOL

⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser de dispositifs de blocage du disque. Le non-respect de cet avertissement peut endommager sérieusement le système de freinage ainsi que provoquer d'accidents entraînant des dommages physiques, voire la mort.

Ne JAMAIS laisser la clé de contact (1) insérée et utiliser toujours l'antivol de direction "🔒".

Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette soient en ordre.

Ecrire ses données et son numéro de téléphone dans cette page, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM:.....

PRENOM: .....

ADRESSE:.....

.....

NUMERO DE TELEPHONE: .....

IMPORTANT Souvent on réussit à identifier les véhicules volés grâce aux données qui sont écrites dans le manuel d'utilisation et entretien.

Lire attentivement page 2 (MESSAGES DE SECURITE), (INFORMATIONS TECHNIQUES) et (AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES).

⚠ DANGER

Risque d'incendie.
Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clé de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

⚠ DANGER

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.

Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d'échappement, afin d'éviter des brûlures.

Ne pas utiliser la bouche pour soutenir aucune pièce mécanique ou une autre partie du véhicule : aucun composant n'est comestible, de plus certains d'entre eux sont nocifs ou même toxiques.

⚠ ATTENTION

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des ensembles s'effectue dans le sens inverse des opérations de démontage.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur, mais celles-ci requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique.
En cas d'entretien périodique, d'une intervention d'assistance ou si une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au **Concessionnaire Officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.
Toutefois effectuer personnellement les "Contrôles Préliminaires" après chaque opération d'entretien, voir page 47 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia (POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR).

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer/vidanger si nécessaire ;

② = nettoyer ;

③ = remplacer/vidanger ;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

(*) = Contrôler tous les quinze jours ou aux intervalles indiqués.

(**) = OPT (de série dans les pays où il est prévu).

CO = oxyde de carbone.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 10000 km (6250 mi) ou 12 mois	Tous les 20000 km (12500 mi) ou 24 mois
Batterie – Serrage des bornes	①	①	–
Bougie	–	①	③
Fourche	①	–	①
Fonctionnement/orientation des feux	–	①	–
Installation de feux	①	①	–
Interrupteurs de sécurité			
liquide de freins	①	①	–
Liquide de refroidissement	–	–	①
Ergots d'accrochage des valises latérales (**)	–	①	–
Pneus	tous les 1000 km (625 mi): ①		
Pression pneus (*)	tous les 1000 km (625 mi): ④		
Régime de ralenti du moteur et CO	④	④	–
Serrures de fixation des valises latérales et top-case arrière (**)	–	①	–
Témoin d'alarme	à chaque démarrage : ①		
Tampons amortisseurs de couple et rouleau de coulissement	à chaque remplacement de la transmission secondaire : ③		
Tension et lubrification chaîne de transmission	tous les 500 km (375 mi) : ①		
Usure plaquettes de freins	①	avant tout voyage et tous les 2000 km (1250 mi) : ①	
Usure des tampons 'amortisseurs de couple et jeu de l'ensemble amortisseurs de couple	–	–	①

Faire contrôler l'état de la transmission secondaire (pignon, couronne, chaîne) tous les 5000 km (3125 mi) en s'adressant à un Concessionnaire Officiel aprilia.

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer/vidanger si nécessaire ;

② = nettoyer ;

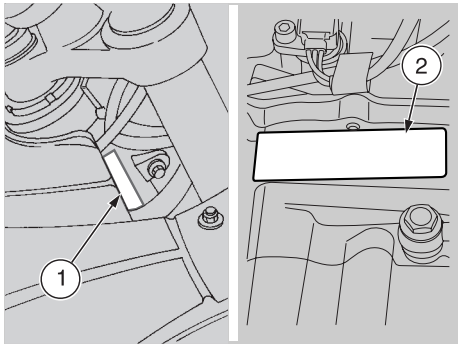
③ = remplacer/vidanger ;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

CO = oxyde de carbone.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 10000 km (6250 mi) ou 12 mois	Tous les 20000 km (12500 mi) ou 24 mois
Amortisseur arrière	–	–	①
Batterie – Serrage des bornes	①	–	–
Carburation, réglage CO	①	①	–
Chaîne de distribution	–	①	–
Câbles de transmission et commandes	①	①	–
Centrage roues	–	①	–
Roulements système de biellettes suspension arrière	–	–	①
Roulements de direction et jeu de la direction	①	①	–
Roulements roues	–	①	–
Disques des freins	①	①	–
Filtre de pompe à carburant	–	–	①
Filtre à air	–	①	③
Filtre à huile moteur	③	③	–
Filtre à huile moteur (sur le réservoir d'huile)	②	–	②
Fonctionnement général du véhicule	①	①	–
Jeu embrayage	④	④	–
Réglage du jeu aux soupapes.	④	–	④
Systèmes de freinage	①	①	–
Système de refroidissement	–	①	–
liquide de freins	tous les 2 ans : ③		
Liquide de refroidissement			
Huile de fourche	–	–	③
Huile moteur	③	③ (*)	–
Joints d'huile de la fourche	au bout des 30000 premiers km (18750 mi) et par la suite tous les 20000 km (12500 mi) : ③		
Plaquettes de freins	si usées : ③		
Roues/Pneus	①	①	–
Serrage boulonnerie			–
Suspensions et assiette	①	–	①
Tension des rayons	①	①	–
Transmission secondaire (chaîne, couronne et pignon)	tous les 5000 km (3125 mi) : ①		
Tubulures carburant	–	①	tous les 4 ans : ③
Usure de l'embrayage	–	①	–



DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans ce manuel le numéro de châssis et du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

IMPORTANT L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.

NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis (1) est estampillé sur la colonne de la direction, du côté droit.

Châssis n° _____

NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur (2) est estampillé sur le côté arrière près du pignon.

Moteur n° _____

JOINTS AVEC COLLIERS CLIC ET COLLIERS A VIS

⚠ ATTENTION

N'enlever QUE les colliers indiqués dans les procédures d'entretien.

Ce texte n'autorise pas la dépose arbitraire des colliers se trouvant sur le véhicule.

⚠ DANGER

Avant d'enlever un collier, s'assurer que la dépose ne cause pas de fuites de liquides. Dans ce cas, chercher à empêcher la fuite et protéger les pièces près du joint.

COLLIERS CLIC

Pour le démontage une simple pince peut être utilisée, tandis que pour le montage il est nécessaire d'utiliser un outil spécial (voir ci-dessous).

Avant tout démontage, se munir des outils nécessaires pour un montage correct.

IMPORTANT S'équiper de l'outil spécial **OPT** prévu à cet effet:

– pince pour le montage de colliers, voir page 29 (OUTILS SPECIAUX **OPT**).

⚠ ATTENTION

Pendant le remontage, remplacer le collier clic déposé par un nouveau collier clic de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel aprilia.

Ne pas essayer de remonter le collier clic déposé car il est inutilisable.

Ne pas remplacer le collier clic déposé par un collier à vis ou par des colliers d'autre type.

⚠ ATTENTION

Manoeuvrer avec prudence afin de ne pas endommager les composants du joint.

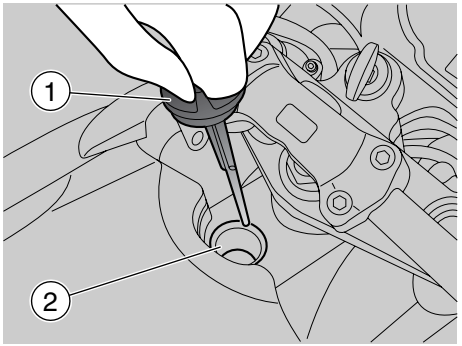
◆ Manoeuvrer avec la pince sur la tête du collier clic en le forçant jusqu'à son décrochage.

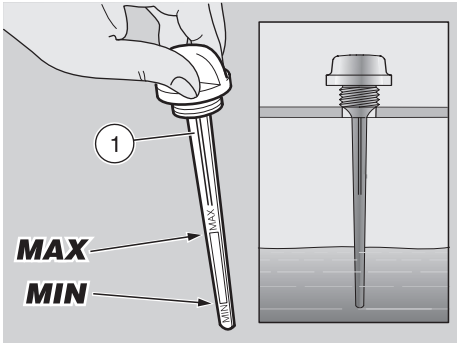
COLLIERS A VIS

Un simple tournevis peut être utilisé pour le démontage et pour le montage.

⚠ ATTENTION

Vérifier l'état du collier, si besoin le remplacer par un collier du même type et de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel aprilia.
Pendant le serrage du collier, s'assurer de l'étanchéité du joint.





VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR ET MISE A NIVEAU

Lire attentivement page 41 (HUILE MOTEUR) et page 57 (ENTRETIEN).

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur, la remplacer au bout des 1000 premiers km (625 mi) et par la suite tous les 10000 km (6250 mi) ou 12 mois. Pour vidanger le liquide, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

Pour le contrôle :

IMPORTANT Pour réchauffer le moteur et faire atteindre à l'huile moteur la température de fonctionnement, ne pas laisser tourner le moteur au ralenti le véhicule à l'arrêt. La procédure correcte prévoit d'effectuer le contrôle après un voyage ou après avoir parcouru 15 km (10 mi) environ sur une route extra-urbaine (suffisants pour porter l'huile moteur à la température de service).

- Arrêter le moteur, voir page 54 (ARRET).
- Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- Introduire complètement le bouchon-jauge (1) dans le trou de remplissage (2) **sans le visser**.
- Sortir le bouchon-jauge (1) et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge :

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum.

La différence entre "**MAX**" et "**MIN**" est d'environ 300 cm^3.

- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau "**MAX**".

⚠ ATTENTION

Ne jamais dépasser le marquage "MAX" et ne pas aller au-dessous du marquage "MIN", afin de ne pas causer de graves dommages au moteur.

Si nécessaire, rétablir le niveau d'huile moteur :

⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances à l'huile.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

IMPORTANT Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W – 50, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

- Après avoir enlevé le bouchon-jauge (1), remettre à niveau dans le réservoir à travers le trou de remplissage (2) en rétablissant le niveau correct, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

ROUE AVANT

⚠ ATTENTION

Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue avant pourraient se présenter difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia. En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes. Lire attentivement page 57 (ENTRETIEN). Durant le démontage et le remontage, prendre garde de ne pas endommager les durites, le disque et les plaquettes de freins.

⚠ DANGER

Conduire avec des jantes endommagées compromet sa sécurité, celle d'autrui et celle du véhicule. Contrôler les conditions de la jante de roue, si elle est endommagée la faire remplacer.

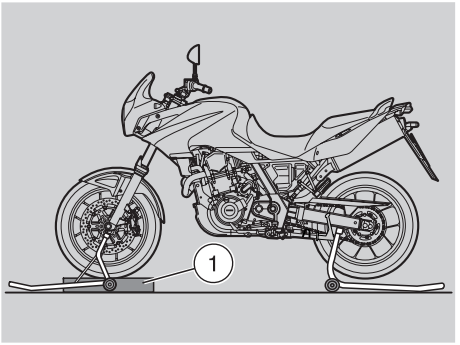
⚠ ATTENTION

Effectuer le démontage et le remontage de la roue uniquement si l'on dispose d'une clé dynamométrique pour assurer les couples de serrage corrects.

IMPORTANT Poids à vide du véhicule : 180 kg.

DEMONTAGE

◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT).



◆ Placer un support (1) sous le pneu pour maintenir la roue en position après l'avoir dégagée.

⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.

◆ Retirer l'étrier de frein en dévissant les vis de fixation (2).

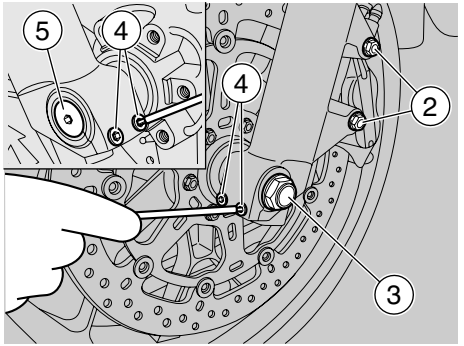
⚠ ATTENTION

Ne pas agir sur l'étrier de frein avant.

◆ Dévisser l'écrou de serrage axe de roue (3).
◆ Dévisser partiellement les vis colliers (4) de part et d'autre de l'axe de roue (5).
◆ Dévisser complètement l'axe de roue (5).

IMPORTANT Afin de faciliter la dépose de l'axe de roue, soulever modérément la roue.

◆ Soutenir la roue avant et extraire manuellement l'axe de roue (5).



◆ Récupérer les entretoises de part et d'autre de la roue.
◆ Déposer la roue en la sortant de la partie avant.

⚠ ATTENTION

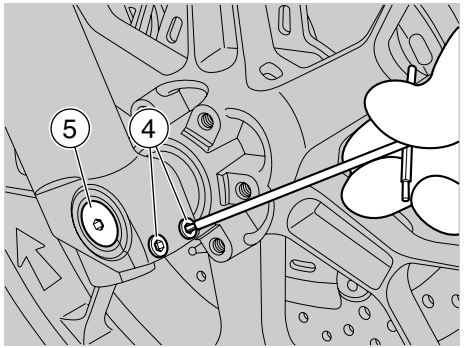
Ne pas actionner le levier de frein avant après avoir enlevé la roue car les pistons pourraient sortir des leurs logements en causant une fuite de liquide de freins. Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui effectuera l'intervention d'entretien.

REMONTAGE

◆ Appliquer un film de graisse lubrifiante sur toute la longueur de l'axe de roue (5), voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

⚠ ATTENTION

Pendant le remontage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes de freins.



◆ Positionner la roue entre les tubes de fourche au-dessus du support (1).

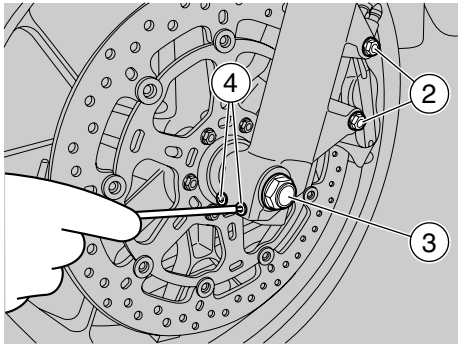
⚠ ATTENTION

Agir avec précaution pendant l'introduction du disque dans l'étrier de frein.

⚠ DANGER

Risque de blessures. Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

◆ Déplacer la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur la fourche.
◆ Positionner une des deux entretoises entre le moyeu de roue et le tube droit de la fourche.
◆ Positionner l'autre entretoise entre le moyeu de roue et le tube gauche de la fourche.
◆ Introduire complètement l'axe de roue (5) du côté droit.
◆ Serrer les vis du collier axe de roue au côté droit (4).
◆ Serrer l'écrou axe de roue (3).
◆ Serrer les vis du collier axe de roue au côté gauche (6).



◆ Desserrer les vis du collier axe de roue au côté droit (4).
◆ Réaliser quelques compressions du train avant pour ajuster l'alignement des tubes.
◆ Serrer les vis du collier axe de roue au côté droit (4).

Couple de serrage écrou axe de roue (3) : 80 Nm (8 kgm).

Oter le support (1) situé sous le pneu, lors du démontage.

Remettre en place l'étrier de frein en serrant les vis de fixation (2).

Couple de serrage vis de fixation étrier de frein (2): 50 Nm (5 kgm).

⚠ DANGER

A cause du poids et de l'encombrement du véhicule, l'opération suivante requiert l'intervention d'un deuxième opérateur.

IMPORTANT Poids à vide du véhicule : 180 kg.

◆ Retirer la béquille de soutien avant, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT).
◆ Retirer la béquille de soutien arrière, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE OPT).
◆ Le levier de frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois, de manière à ce que la fourche s'enfonce. De cette façon on permettra que les tubes de fourche s'ajustent correctement.
◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 55 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
◆ Serrer les vis colliers axe de roue (4) des deux côtés.

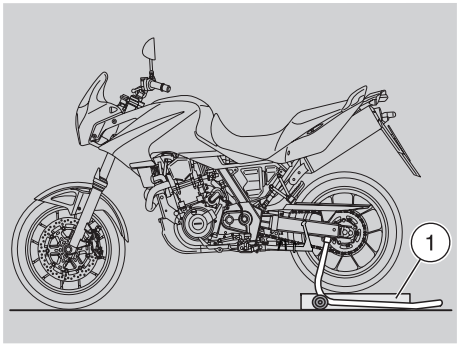
Couple de serrage des vis de l'étau de l'axe de roue (4): 12 Nm (1,2 kgm).

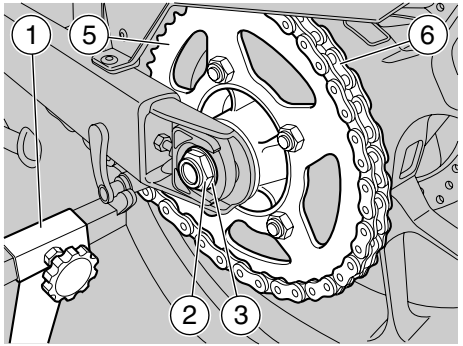
◆ Veiller à ce que les composants suivants ne soient pas salis:
– pneu;
– roue ;
– disque de frein.

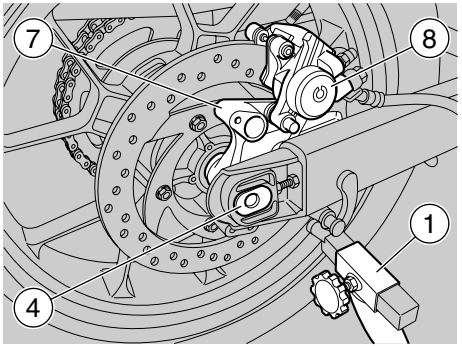
⚠ DANGER

Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein avant et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.

Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel aprilia afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.







ROUE ARRIERE

⚠ ATTENTION

Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue arrière pourraient se présenter difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia. En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 57 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

⚠ DANGER

Conduire avec des jantes endommagées compromet sa sécurité, celle d'autrui et celle du véhicule. Contrôler les conditions de la jante de roue, si elle est endommagée la faire remplacer.

DEMONTAGE

- Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE OPT).
- Placer un support (1) sous le pneu pour maintenir la roue en position après l'avoir dégagée.
- Dévisser et retirer l'écrou (2) en récupérant la rondelle (3).

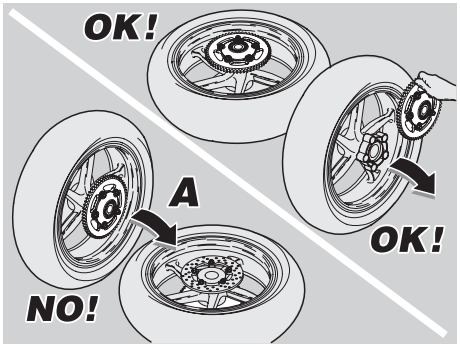
Couple de serrage de l'écrou de la roue (2): 100 Nm (10 kgm).

IMPORTANT Afin de faciliter la dépose de l'axe de roue, soulever modérément la roue.

- Sortir l'axe de roue (4) du côté droit.

IMPORTANT Baisser la chaîne (5) à l'extérieur de la couronne dentée (6).

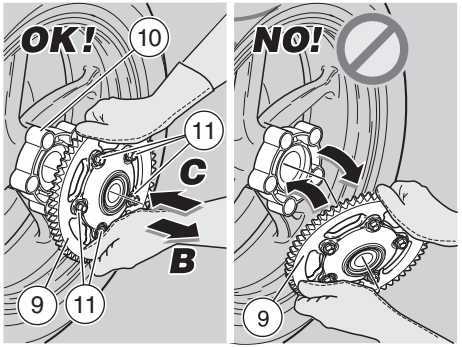
- Faire avancer la roue et dégager la chaîne de transmission (5) de la couronne dentée (6).
- Sortir de la partie arrière la roue du bras oscillant, en faisant attention lorsqu'on sort le disque de l'étrier de frein.
- Retirer la plaque de support (7) avec l'étrier de frein (8).



⚠ ATTENTION

Ne pas actionner le levier de frein arrière après avoir enlevé la roue, car les pistons pourraient sortir de leurs logements en causant une fuite du liquide de freins. Si cela arrive, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui effectuera l'intervention d'entretien.

Agir avec précaution. Si l'ensemble transmission secondaire (9) est installé sur le support amortisseurs de couple (10), ne pas renverser ni tourner en position horizontale du côté de la couronne (A) la roue arrière, l'ensemble transmission secondaire pourrait sortir en tombant avec la possibilité d'endommager la couronne dentée (6).



IMPORTANT La dépose de l'ensemble transmission secondaire n'est pas nécessaire si la roue est placée en position de marche (verticale) ou en position horizontale avec la couronne dentée dirigée vers le haut et bien fixée, dans les deux cas, pour éviter le renversement.

IMPORTANT Ne dévisser en aucun cas les cinq écrous (11). L'ensemble transmission secondaire s'extrait complètement du support amortisseurs de couple.

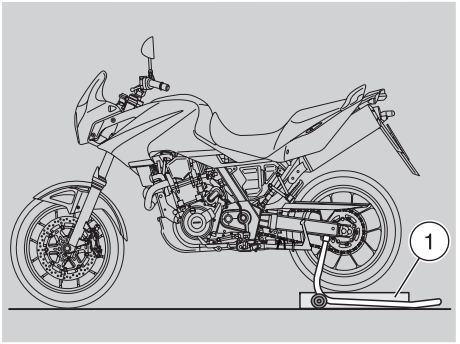
- En agissant (B) avec les deux mains sur le diamètre extérieur de la couronne dentée (6), sortir parallèlement à l'axe de roue l'ensemble transmission secondaire (9).
- Retirer les cinq tampons amortisseurs de couple du support amortisseurs de couple (10).

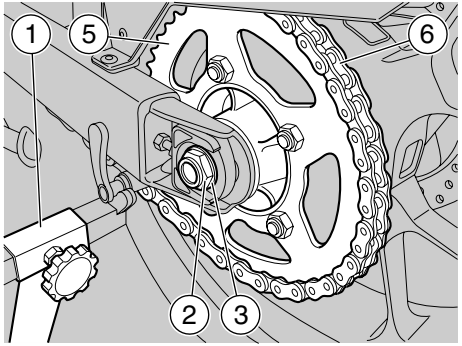
IMPORTANT Contrôler l'intégrité des cinq tampons amortisseurs de couple ; s'ils sont endommagés ou trop usés, les remplacer, voir page 58 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE).

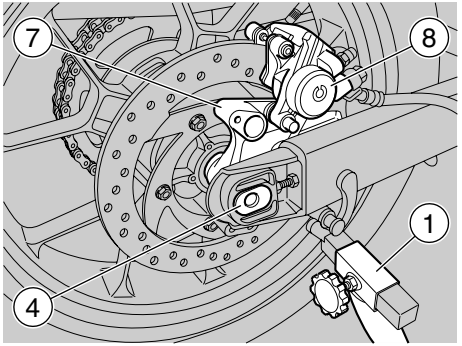
REMONTAGE

IMPORTANT Introduire l'ensemble transmission secondaire, parallèlement à l'axe de roue, en insérant les pivots d'entraînement dans les logements correspondants entre un tampon amortisseurs de couple et l'autre.

- Positionner les cinq tampons amortisseurs de couple dans les logements correspondants placés sur le support amortisseurs de couple (10).
- En agissant (C) avec les deux mains sur le diamètre extérieur de la couronne dentée (6), insérer l'ensemble transmission secondaire (9) dans le support amortisseurs de couple (10).







⚠ ATTENTION

Avant de procéder au remontage, s'assurer que la plaque (8) de support de l'étrier de frein (9) est positionnée correctement ; la boutonnière de la plaque doit être insérée dans la cheville d'arrêt adéquate dans la partie interne du bras droit du bras oscillant. Faire attention pendant l'introduction du disque dans l'étrier de frein.

- Positionner la roue entre les bras du bras oscillant au-dessus du support (1).

⚠ DANGER

Ne pas introduire les doigts entre la chaîne et la couronne dentée.

- Faire avancer la roue et positionner la chaîne de transmission (5) sur la couronne dentée (6).
- Appliquer uniformément une petite quantité de graisse sur l'axe de roue (4), voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

⚠ DANGER

Risque de blessures. Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

- Déplacer la roue en arrière jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur le bras oscillant.
- Tourner la plaque de support (8), munie de l'étrier de frein (9) avec le point d'appui sur la cheville d'arrêt, jusqu'à l'aligner avec les trous.
- Enfiler complètement l'axe de roue (4) du côté gauche.

IMPORTANT S'assurer que l'axe de roue (4) est complètement introduit.

- Positionner la rondelle (3) et serrer manuellement l'écrou de la roue (2).
- Immobiliser au moyen de la clé spéciale l'axe de roue (4) et serrer l'écrou (2).

Couple de serrage écrou axe de roue (2) : 100 Nm (10 kgm).

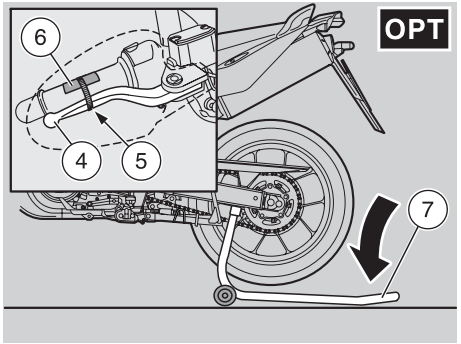
- Veiller à ce que les composants suivants ne soient pas salis:

– pneu;
– roue ;
– disque de frein.

⚠ ATTENTION

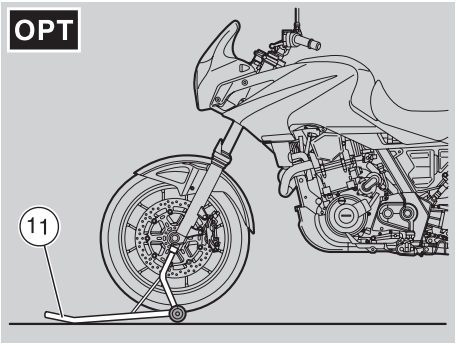
Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein arrière et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.

Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage de la roue par un Concessionnaire Officiel aprilia afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.



IMPORTANT Se faire aider par une personne à maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues appuyées au sol.

- Appuyer avec un pied sur la béquille (7) sur la partie arrière.
- Pousser vers le bas la béquille (7) jusqu'à la fin de course (voir figure).



POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE OPT

- Actionner à fond le levier de frein avant (4) en interposant une petite pièce en carton (5), positionner un collier en plastique (6) de façon à maintenir actionné le levier de frein avant.

⚠ DANGER

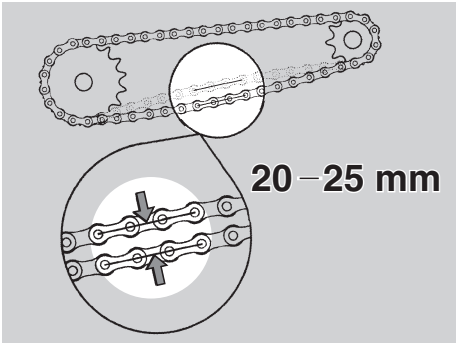
Soulever le véhicule en agissant uniquement sur les deux bras du bras oscillant.

- Insérer, du côté arrière du véhicule, la béquille et la positionner de façon à ce que les deux pivots de support (3) s'accrochent aux pivots sur le bras oscillant:

POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT

IMPORTANT Pour le positionnement du véhicule sur la béquille de soutien avant il est nécessaire de se munir de la béquille de soutien arrière spéciale OPT.

- Positionner le véhicule sur la béquille de soutien arrière spéciale OPT, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE OPT).
- Enfiler simultanément les deux extrémités sur la béquille (9) dans les deux trous (10) se trouvant aux extrémités inférieures de la fourche avant.
- Appuyer un pied sur la béquille (11) dans la partie avant.
- Pousser vers le bas la béquille (11) jusqu'à la fin de course (voir figure).



CHAINE DE TRANSMISSION

Lire attentivement page 57 (ENTRETIEN).

Ce véhicule est doté d'une chaîne du type sans fin, sans attache rapide.

⚠ ATTENTION

Un relâchement excessif de la chaîne peut causer du bruit ou le battement de celle-ci avec l'usure conséquente du patin et de la plaque de guidage de la chaîne. Contrôler périodiquement le jeu de la chaîne et la régler, si nécessaire, voir page 68 (REGLAGE). Pour remplacer la chaîne, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel aprilia, qui garantira un service soigné et rapide.

Si l'entretien n'est pas effectué correctement, la chaîne peut s'user prématurément et le pignon et/ou la couronne peuvent s'endommager.

⚠ ATTENTION

Exécuter l'entretien plus souvent si l'on utilise le véhicule dans des conditions difficiles ou dans des lieux poussiéreux ou boueux.

CONTROLE DU JEU

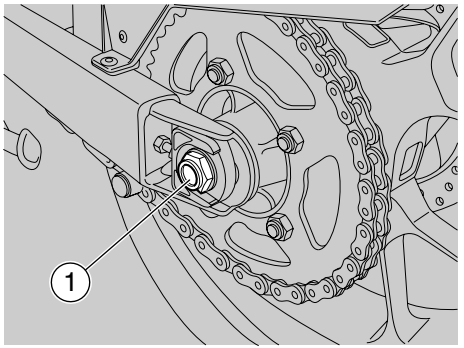
Pour contrôler le jeu:

- Arrêter le moteur, voir page 54 (ARRET).
- Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE OPT).
- Mettre le levier de sélecteur de vitesse au point mort.
- Contrôler que l'oscillation verticale, dans un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans le brin inférieur de la chaîne, est comprise entre **20–25 mm**.
- Tourner la roue manuellement de façon à pouvoir contrôler l'oscillation verticale de la chaîne même en d'autres positions ; le jeu doit rester constant dans toutes les phases de rotation de la roue.

⚠ ATTENTION

S'il devait y avoir un jeu supérieur en certaines sections, cela indique la présence de maillons allongés ou grippés ; dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia. Pour éviter le risque de grippage, lubrifier fréquemment la chaîne, voir page 69 (NETTOYAGE ET LUBRIFICATION).

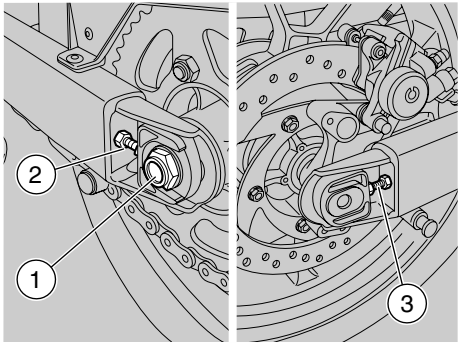
Si le jeu est uniforme et supérieur à **25 mm** ou inférieur à **20 mm**, effectuer le réglage, voir page 68 (REGLAGE).



REGLAGE

Si après le contrôle un réglage de la tension de la chaîne est nécessaire, desserrer la chaîne pour augmenter le jeu, tendre la chaîne pour diminuer le jeu.

- Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE OPT).
- Desserrer l'écrou (1).



IMPORTANT Pour le centrage de la roue, on a prévu des repères numérotés liés au mouvement des éléments de réglage (2) et (3) situés sur les bras du bras oscillant.

- ◆ Agir sur les éléments de réglage gauche (2) et droit (3) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant, de part et d'autre du véhicule, que les mêmes repères correspondent.
- ◆ Serrer l'écrou (1).

Couple de serrage écrou axe de roue (1) : 100 Nm (10 kgm).

- ◆ Vérifier le jeu de la chaîne, voir page 68 (CONTROLE DU JEU).

CONTROLE DE L'USURE DE LA CHAINE, DU PIGNON ET DE LA COURONNE

Contrôler aussi les parties suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne n'aient pas :

- – les rouleaux endommagés ;
- – les axes desserrés ;
- – des maillons secs, rouillés, aplatis ou grippés ;
- – une usure excessive ;
- – des bagues d'étanchéité manquantes ;
- – des dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

⚠ ATTENTION

Si les rouleaux de la chaîne sont endommagés, les axes sont desserrés et/ou les bagues d'étanchéité sont endommagées ou manquantes, il faut remplacer tout l'ensemble chaîne (pignon, couronne et chaîne).

⚠ ATTENTION

Lubrifier souvent la chaîne, surtout si l'on remarque des parties sèches ou rouillées. Les maillons aplatis ou grippés doivent être lubrifiés et remis en condition de travailler. Si cela n'est pas possible, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui effectuera le remplacement de la chaîne.

- ◆ Vérifier l'usure du patin de protection du bras oscillant.
- ◆ Vérifier l'usure du rouleau de coulissement chaîne inférieur. Si nécessaire, effectuer le remplacement.

NETTOYAGE ET LUBRIFICATION

⚠ ATTENTION

La chaîne de transmission est équipée de bagues d'étanchéité entreles maillons qui ont la tâche de maintenir la graisse à l'intérieur. Faire très attention durant le réglage, la lubrification, le lavage et le remplacement de la chaîne.

Ne jamais laver la chaîne avec des jets d'eau, de vapeur ou d'eau à haute pression, ni avec des solvants à haut degré d'inflammabilité.

- ◆ Laver la chaîne avec du mazout ou du kérosène. Si elle est sujette à se rouiller rapidement, augmenter les opérations d'entretien.

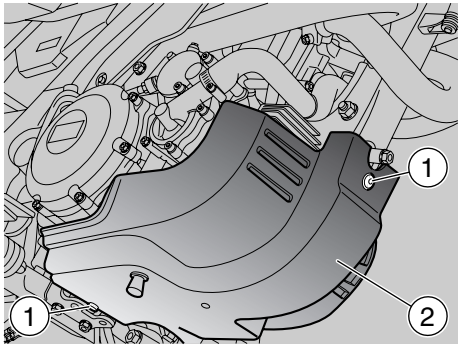
Lubrifier la chaîne tous les 500 km (312 mi) et chaque fois qu'il sera nécessaire.

- ◆ Après avoir lavé et essuyé la chaîne, la lubrifier avec de la graisse spray pour chaînes scellées, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

⚠ ATTENTION

Les lubrifiants à chaînes qui se trouvent en commerce peuvent contenir des substances dangereuses pour les bagues d'étanchéité en caoutchouc de la chaîne.

IMPORTANT Ne pas utiliser le véhicule tout de suite après la lubrification de la chaîne car le lubrifiant, par l'effet de la force centrifuge, serait vaporisé vers l'extérieur en tachant les zones limitrophes.



DEPOSE DU CARTER DE PROTECTION

Lire attentivement page 57 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Attendre que le moteur et le silencieux d'échappement aient complètement refroidi.

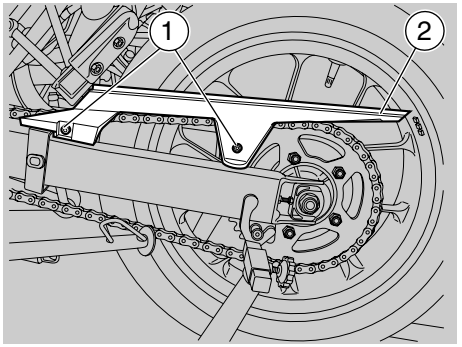
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 55 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (1).

⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

- ◆ Oter le carter de protection (2).

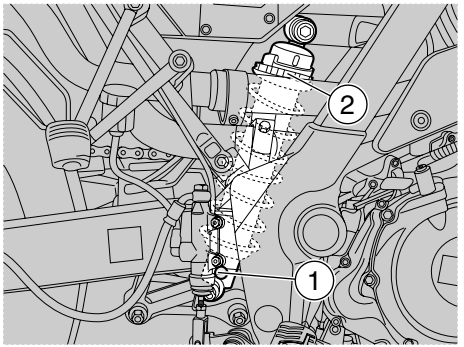
IMPORTANT Si le matériel insonorisant, à l'intérieur du carter de protection (2), est abîmé, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** pour le remplacement.



DEPOSE DES PROTECTIONS DE LA CHAINE DE TRANSMISSION

Lire attentivement 57 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 55 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (1).
- ◆ Du côté opposé, dévisser et enlever la vis (2).



SUSPENSION ARRIERE

La suspension arrière se compose d'un ensemble ressort-amortisseur, fixé au châssis au moyen d'une rotule "uni-ball" et au bras oscillant arrière au moyen du système de leviers.

Pour le réglage de l'assiette du véhicule, l'amortisseur est équipé :

- – d'un élément de réglage à vis (1) pour le réglage du freinage hydraulique en extension ;
- – d'une bague de réglage (2) pour le réglage de la précontrainte du ressort.

REGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIERE

Tous les 20000 km (12500 mi) contrôler et, si nécessaire, régler l'amortisseur arrière.

Le réglage standard de l'amortisseur arrière est calé de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite.
Le réglage standard, effectué par le fabricant, est calculé pour un pilote pesant environ 70 kg.
Pour un poids ou des nécessités différentes, comme en cas de conduite avec passager et à pleine charge, il est conseillé de s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

Selon les conditions d'emploi du véhicule, il est possible de régler le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur en agissant sur la vis (1); pour le réglage suivre les indications suivantes:

Chaussée déformée ou irrégulière – réglage dur (HARD):

◆ Tourner la vis (1) à droite (sens horaire).

Chaussée normale ou régulière – réglage souple (SOFT):

◆ Tourner la vis (1) à gauche (sens anti-horaire).

⚠ ATTENTION

Régler la précontrainte du ressort et le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur selon les conditions d'emploi du véhicule.

En augmentant la précontrainte du ressort, il est nécessaire d'augmenter même le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite.

En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

Essayer plusieurs fois le véhicule sur route, jusqu'à obtenir le réglage optimal.

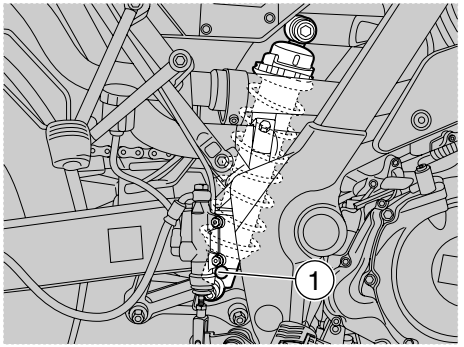
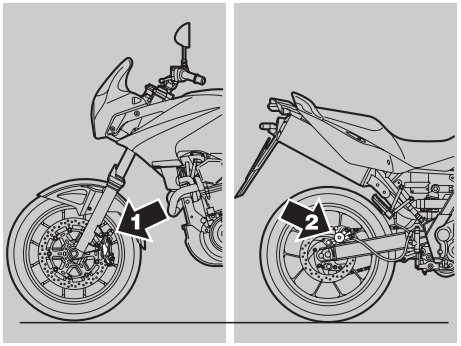
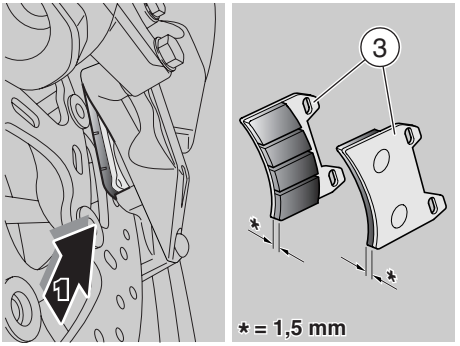
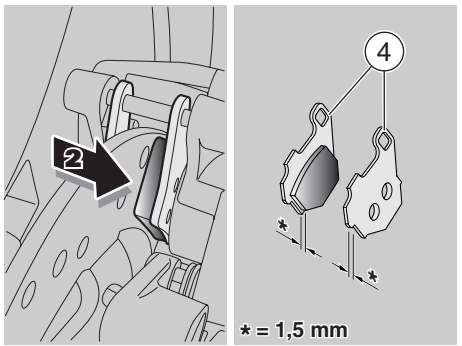


TABLEAU DE REGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIERE

Amortisseur arrière	Précharge amortisseur (repères complète-ment sans charge)	Frein hydraulique (déclic de complète-ment fermé/tours)	Pression pneus avant/ arrière (version STRADA)	Pression pneus avant/ arrière (version TRAIL)
Uniquement pilote (Réglage SOFT)	**3**	**13** (1 tour)	1.8/2.0	1.9/2.1
Pilote + Bagage ou Pilote + Passager (Réglage MOYEN)	**9**	**5** (1/2 tour)	1.9/2.2	1.9/2.3
Pilote + Passager + Bagage (Réglage HARD)	**9**	**3** (1/4 tour)	1.9/2.2	1.9/2.3







VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Lire attentivement page 33 (LIQUIDE DE FREINS - recommandations), page 34 (FREINS A DISQUE) et page 57 (ENTRETIEN).

IMPORTANT Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein au bout des 1000 premiers km (625 mi) et par la suite tous les 2000 km (1250 mi) et avant tout voyage.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de l'emploi, du type de conduite et de chaussée.

⚠ DANGER

Contrôler l'usure des plaquettes de freins surtout avant tout voyage.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 55 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque et les plaquettes, en agissant :
  - du bas dans la partie avant pour l'étrier de frein avant (1) ;
  - d'en haut de la partie arrière pour l'étrier de frein arrière (2).

⚠ ATTENTION

L'usure excessive dépassant la limite de la garniture causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier ; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'intégrité du disque seraient donc compromises.

Si l'épaisseur de la garniture [même d'une seule plaquette avant (3) ou arrière (4)] est réduite jusqu'à la valeur d'environ **1,5 mm** (ou bien si un seulement des indicateurs d'usure n'est plus visible) :

- **pour l'étrier de frein avant**, faire remplacer les deux plaquettes de l'étrier de frein avant].
- **pour l'étrier de frein arrière**, faire remplacer les deux plaquettes de l'étrier de frein arrière.

⚠ DANGER

Pour le remplacement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

REGLAGE DU RALENTI

Lire attentivement page 57 (ENTRETIEN).

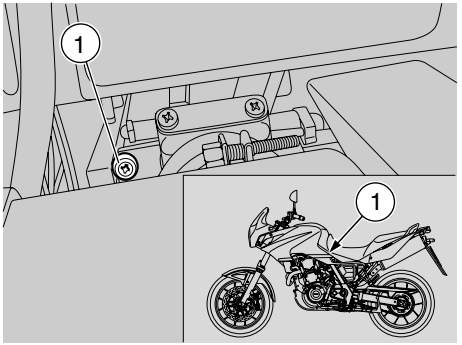
IMPORTANT Si on n'a pas atteint la température de fonctionnement normale, il pourrait y avoir une irrégularité dans le nombre de tours du moteur au ralenti. Cet aspect est normal, le nombre de tours du moteur au ralenti est régulier quand le moteur atteint la température de fonctionnement normal.

Pour contrôler correctement le nombre de tours du moteur au ralenti :

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, voir page 16 (Indicateur de température du liquide de refroidissement "").
- Positionner le sélecteur au point mort (témoin vert "" allumé).
- Contrôler, sur le compte-tours, le régime de rotation au ralenti du moteur.

Le régime de rotation au ralenti du moteur devra être d'environ **1500 ± 100** tours/min (rpm).

Si le nombre de tours du moteur au ralenti est compris dans les valeurs indiquées, aucun type d'intervention pouvant le modifier ne doit être effectué.



⚠ ATTENTION

En cas d'irrégularité du numéro de tours au relenti, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel aprilia.

Une augmentation excessive du nombre de tours du moteur au relenti peut causer des irrégularités dans le fonctionnement du moteur et endommager celui-ci et d'autres composants.

Il est conseillé d'intervenir sur le réglage uniquement en cas de nécessité réelle (si, en relâchant l'accélérateur, le moteur s'arrête ou garde un nombre de tours supérieur à la valeur limite indiquée) et s'il est impossible de se rendre chez un Concessionnaire Officiel aprilia.

Uniquement en cas de nécessité réelle :

⚠ ATTENTION

Risque de brûlures.

Certaines pièces du véhicule ont des températures élevées (par exemple le pot d'échappement et, en mesure inférieure, la protection du pot d'échappement).

Porter des gants de travail pour se protéger des pièces du véhicules ayant des températures élevées.

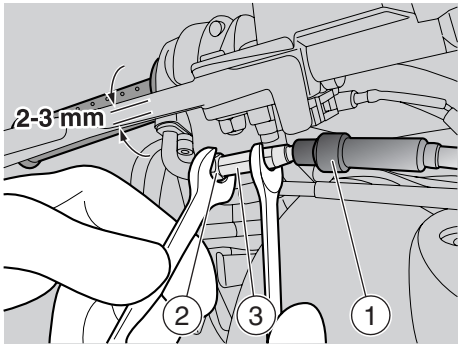
Manoeuvrer avec précaution. Ne pas s'appuyer sur la protection du pot d'échappement pour aucune raison.

- Déposer la selle, voir page 27 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- Tourner la vis de réglage (1).

– EN VISSANT (dans le sens horaire), le nombre de tours augmente ;

– EN DEVISSANT (dans le sens anti-horaire), le nombre de tours diminue.

- En agissant sur la poignée des gaz, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.



REGLAGE DE LA COMMANDE DES GAZ

Lire attentivement page 57 (ENTRETIEN).

Au bout des 1000 premiers km (625 mi) et par la suite tous les 10000 km (6250 mi) faire contrôler les câbles de la commande des gaz en s'adressant à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

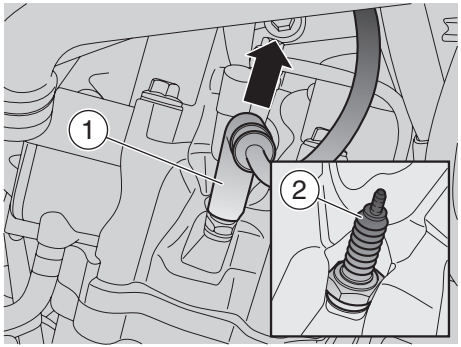
La course à vide de la poignée des gaz doit être d'environ **2–3 mm**, mesurée sur le bord de la poignée.

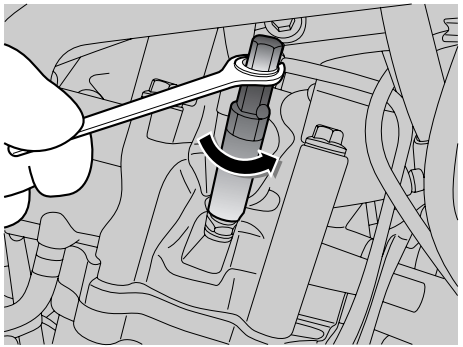
Dans le cas contraire :

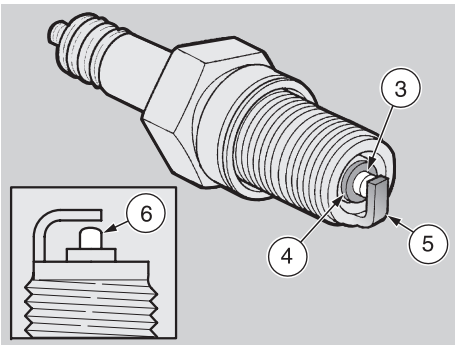
- Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 55 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- Soritr le protecteur (1).
- Desserrer le contre-écrou (2).
- Tourner l'élément de réglage (3) de façon à rétablir la valeur prescrite.
- Après le réglage, serrer le contre-écrou (2) et contrôler de nouveau la course à vide.
- Remettre en place le protecteur (1).

⚠ ATTENTION

Le réglage terminé, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime du moteur au ralenti et que la poignée des gaz, une fois relâchée, revient souplement et automatiquement en position de repos.







BOUGIE

Lire attentivement page 57 (ENTRETIEN).

Contrôler la bougie tous les 10000 km (6250 mi), les remplacer tous les 20000 km (12500 mi).

Démonter périodiquement la bougie, la nettoyer avec soin des calaminages et la remplacer si nécessaire.

Pour accéder à la bougie :

⚠ DANGER

Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

Pour la dépose :

- Enlever le capuchon (1) de la bougie (2).
- Oter toute trace de saleté de la base de la bougie.
- Introduire sur la bougie la clé appropriée livrée avec la trousse à outils.
- Dévisser la bougie et la sortir de son logement, en ayant soin de ne pas faire entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

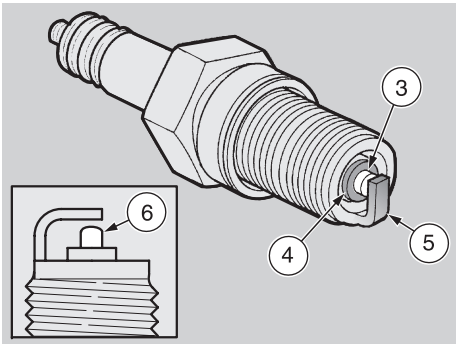
Pour le contrôle et le nettoyage :

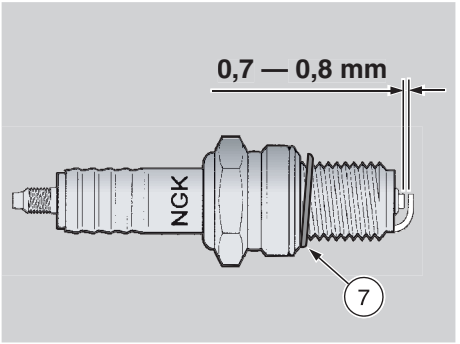
Légende :

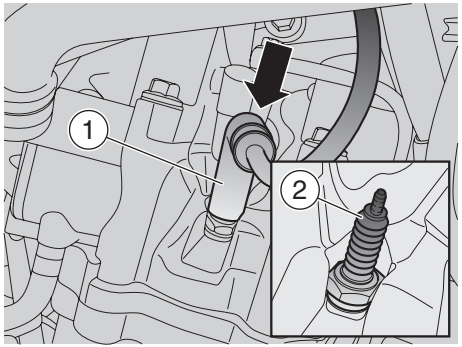
– électrode centrale (3) ;
– isolant (4) ;
– électrode latérale (5).

- Contrôler que les électrodes et l'isolant de la bougie ne présentent pas de calaminages ou de signes de corrosion ; éventuellement, nettoyer avec un jet d'air sous pression.

Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou si le calaminage est excessif ou encore si l'électrode centrale (3) a le sommet arrondi (6), il faut remplacer la bougie.







⚠ ATTENTION

Lorsqu'on remplace la bougie, contrôler le pas et la longueur du filetage. Si la partie filetée est trop courte, les calaminages se déposeront sur le siège du filetage en risquant de cette façon d'endommager le moteur quand l'on remonte la bougie correcte. N'utiliser que des bougies du type conseillé, voir page 90 (DONNEES TECHNIQUES), car autrement on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

- Contrôler l'écart entre les électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur.
  L'écart entre les électrodes doit être de **0,7 – 0,8 mm** ; s'il est différent, il faut le régler en pliant doucement l'électrode centrale (6).
- S'assurer que la rondelle (7) est en bon état.

Pour l'installation :

- Avec la rondelle montée (7), visser à main la bougie afin d'éviter d'endommager le filetage.
- Serrer à l'aide de la clé livrée avec la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.

Couple de serrage de la bougie : 20 Nm (2,0 kgm).

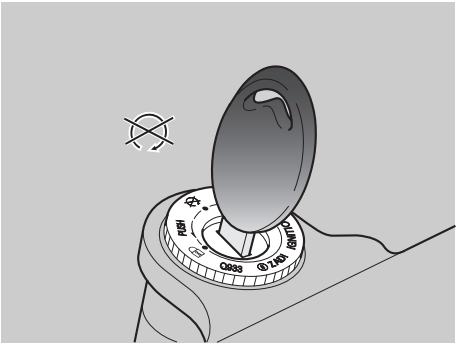
⚠ ATTENTION

La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement.

⚠ ATTENTION

S'assurer que le capuchon (1) est relié correctement à la bougie (2). Son positionnement incorrect causerait, suite aux vibrations du moteur, le débranchement du capuchon, ce qui endommagerait gravement le moteur.

- Introduire correctement le capuchon (1) sur la bougie (2) jusqu'à entendre le déclic.



BATTERIE

Lire attentivement page 57 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

La batterie dégage des gaz explosifs. Il est donc opportun de la garder loin des flammes, des étincelles, des cigarettes et de toute autre source de chaleur.

Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

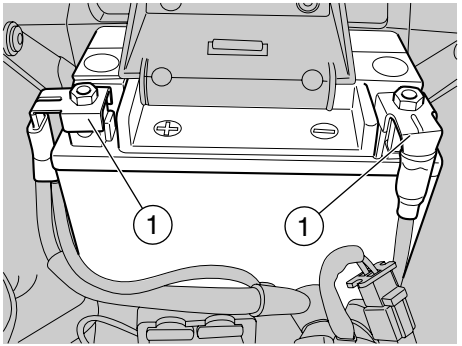
GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

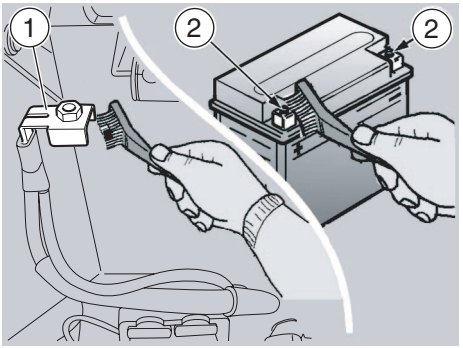
⚠ ATTENTION

Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie avec le commutateur d'allumage en position "⊗" autrement certaines composants pourraient s'endommager.

Brancher avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (–).
Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.





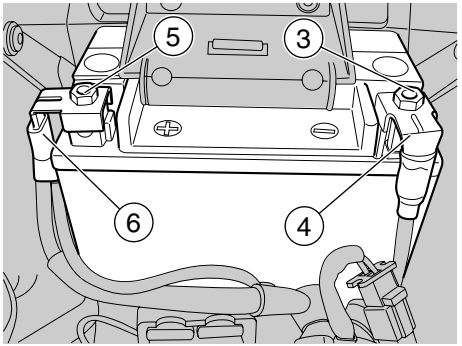
CONTROLE ET NETTOYAGE DES COSSES ET DES BORNES

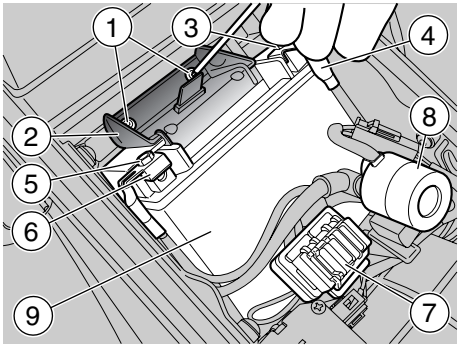
Lire attentivement page 77 (BATTERIE).

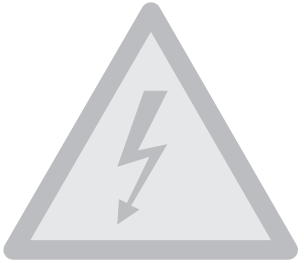
- S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "⚿".
- Déposer la selle, voir page 27 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- Contrôler que les cosses (1) des câbles et les bornes (2) de la batterie sont :
  - en bonnes conditions (pas corrodées ou recouvertes de dépôts) ;
  - recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire :

- Déposer la batterie, voir page 79 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- Brosser les cosses (1) des câbles et les bornes (2) de batterie à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Installer la batterie, voir page 80 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- Remettre la selle en place, voir 27 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).







DEPOSE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 77 (BATTERIE).

- S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "⚿".
- Déposer la selle, voir page 27 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- Dévisser et retirer les vis (1).
- Oter le couvercle de batterie (2).
- Dévisser et retirer la vis (3) de la borne négative (**–**).
- Déplacer latéralement le câble négatif (4).
- Dévisser et retirer la vis (5) de la borne positive (**+**).
- Déplacer latéralement le câble positif (6).
- Sortir des logements correspondants la boîte à fusibles (7) et le relais de démarrage (8) et les déplacer latéralement.

⚠ ATTENTION

Ne pas forcer les câbles électriques.

- Saisir solidement la batterie (9) et l'enlever de son logement en la pliant vers l'extérieur et en la soulevant.

⚠ DANGER

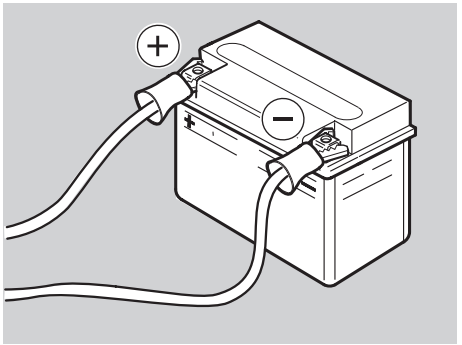
Une fois déposée, la batterie doit être placée dans un endroit sûr et hors de la portée des enfants.

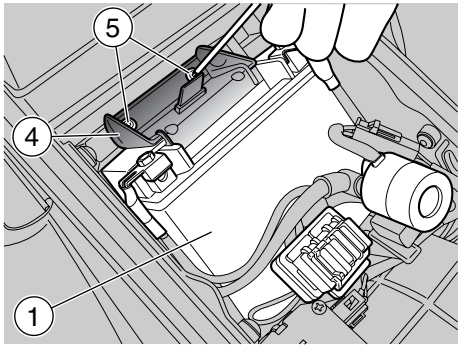
- Placer la batterie sur une surface plane, dans un endroit frais et sec.
- Remettre la selle en place, voir page 27 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).

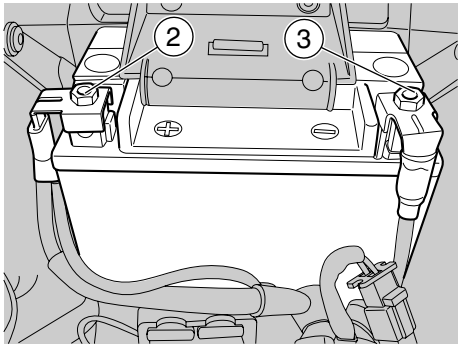
⚠ DANGER

Pendant le remontage, relier avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (–).

IMPORTANT Pourl'installationdela batterie, voir page 80 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).







CHARGE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 77 (BATTERIE).

- Déposer la batterie, voir page 79 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- Se munir d'un chargeur de batterie approprié, spécifique pour batteries MF.
- Préparer le chargeur de batterie pour le type de recharge souhaitée.

IMPORTANT Il est conseillé d'utiliser une recharge ayant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.

- Relier la batterie à un chargeur de batterie.

⚠ DANGER

Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

- Allumer le chargeur de batterie.

⚠ DANGER

Reposer la batterie seulement 5/10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pendant un bref laps de temps.

INSTALLATION DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 77 (BATTERIE).

- S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "○".
- Déposer la selle, voir page 27 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).

IMPORTANT La batterie (1) doit être positionnée dans son logement avec les bornes tournées vers la partie extérieur du véhicule.

- Positionner la batterie (1) dans son logement.

⚠ DANGER

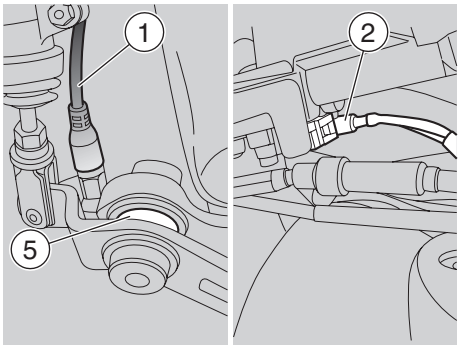
Pendant le remontage, relier avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (–).

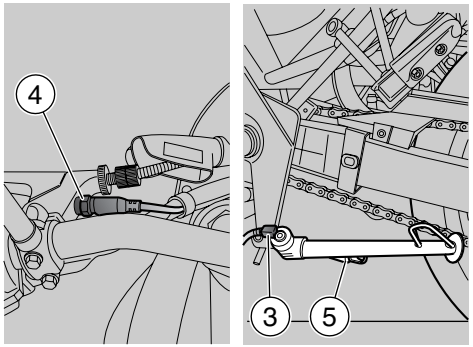
- Relier la borne positive (**+**) au moyen de la vis (2).
- Relier la borne négative (**–**) au moyen de la vis (3).

⚠ ATTENTION

Lors du remontage relier toujours l'évent de la batterie afin d'éviter que les vapeurs d'acide sulfurique, en sortant de l'évent, puissent corroder l'installation électrique, les parties peintes, les pièces en caoutchouc et les joints.

- Remettre le couvercle du batterie (4).
- Positionner et serrer les vis (5).
- Remettre la selle en place, voir page 27 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).





LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'éviter la sulfatation, voir page 80 (CHARGE DE LA BATTERIE).

- Déposer la batterie, voir page 79 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et la placer dans un endroit frais et sec.

En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.

- La recharger complètement en utilisant une recharge lente, voir page 80 (CHARGE DE LA BATTERIE).

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

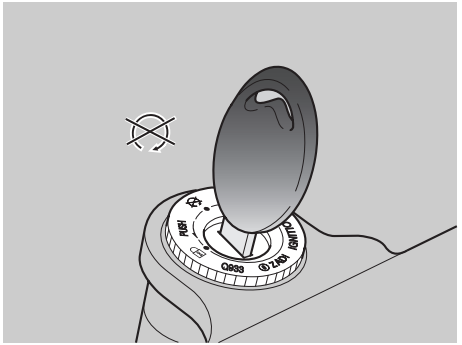
CONTROLE DES INTERRUPTEURS

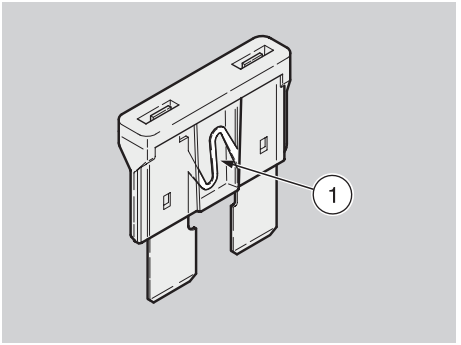
Lire attentivement page 57 (ENTRETIEN).

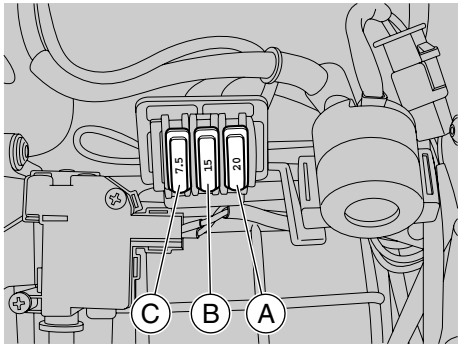
Sur le véhicule sont présents quatre interrupteurs :

1) Interrupteur feux de stop sur le levier de frein arrière ;
2) Interrupteur feux de stop sur le levier de frein avant ;
3) Interrupteur de sécurité sur la béquille latérale ;
4) Interrupteur sur le levier d'embrayage.

- Contrôler que sur l'interrupteur il n'y a pas de dépôts de saleté ou de boue ; le téton doit bouger sans obstacles, et revenir automatiquement en position initiale.
- Contrôler que les câbles électriques sont reliés correctement.
- Contrôler le ressort (5), il ne doit pas être endommagé, abîmé ou affaibli.







REMPLACEMENT DES FUSIBLES

Lire attentivement page 57 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

Ne pas réparer de fusibles défectueux.

Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés.
On pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie en cas de court-circuit.

IMPORTANT Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge.

Dans ce cas, consulter un **Concessionnaire Officiel aprilia**.
Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier les fusibles.

Pour le contrôle :

- Placer le commutateur d'allumage sur "⊗" pour éviter tout court-circuit accidentel.
- Déposer la selle, voir page 27 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- Extraire un fusible à la fois et regarder si le filament (1) est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- Remplacer ensuite le fusible brûlé par un autre du même ampérage.

IMPORTANT Si l'on emploie le fusible de réserve, en insérer un identique dans le logement approprié.

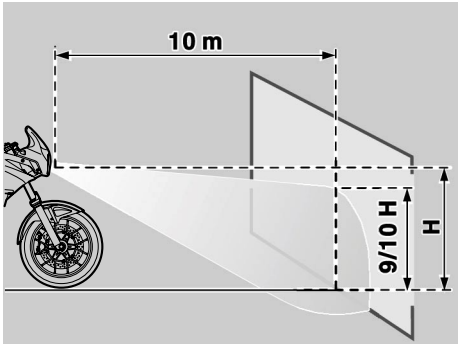
DISPOSITION DES FUSIBLES

A) Fusible de 20 A (couleur jaune) – De la batterie à :
commutateur d'allumage, régulateur de tension, électroventilateur de refroidissement.

B) Fusible de 15 A (couleur bleu ciel) – Du commutateur d'allumage à :
toutes les charges des feux.

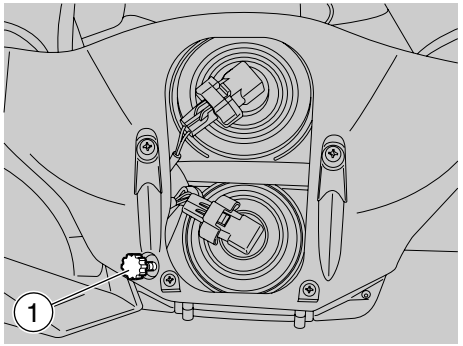
C) Fusible de 7,5 A (couleur rouge) – Du commutateur d'allumage à :
allumage, logique de sécurité du démarreur.

IMPORTANT Trois fusibles sont de réserve.



REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

IMPORTANT Conformément à ce qui a été prescrit par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé, pour la vérification de l'orientation du faisceau lumineux des procédures spécifiques doivent être adoptées.



Pour régler le faisceau lumineux :

- Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 55 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- En agissant de la partie inférieure de la bulle, agir sur la molette (1).

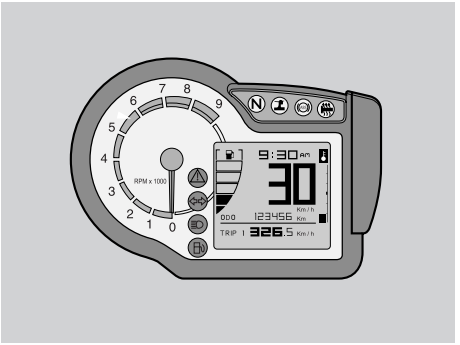
  EN TOURNANT DANS LE SENS HORAIRE, le faisceau lumineux se hausse.

  EN TOURNANT DANS LE SENS ANTI-HORAIRE, le faisceau lumineux s'abaisse.

A la fin du réglage :

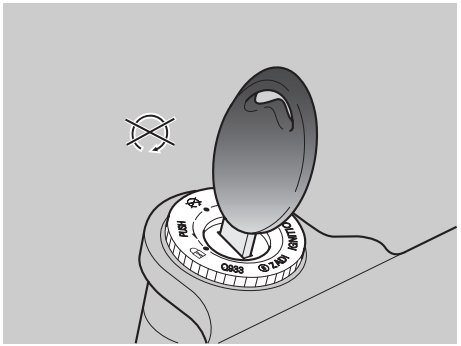
⚠ DANGER

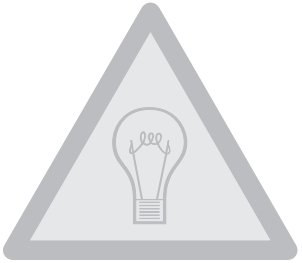
Vérifier la bonne orientation verticale du faisceau lumineux.

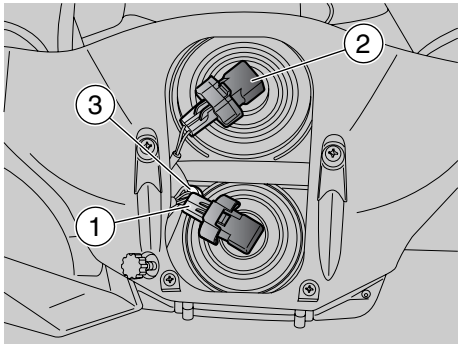


ECLAIRAGE TABLEAU DE BORD

Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.







AMPOULES

Lire attentivement page 57 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Risque d'incendie. Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

⚠ ATTENTION

Avant de remplacer une ampoule, mettre le commutateur d'allumage en position "⊗" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de celle-ci.

Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.

Si l'on touche l'ampoule les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se détériore.

NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.

IMPORTANT Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 82 (REMPLACEMENT DES FUSIBLES).

REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

Lire attentivement page 84 (AMPOULES).

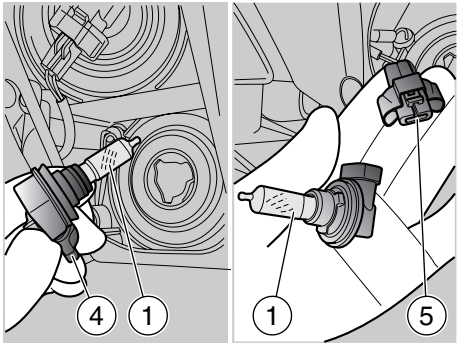
Le feu avant abrite :

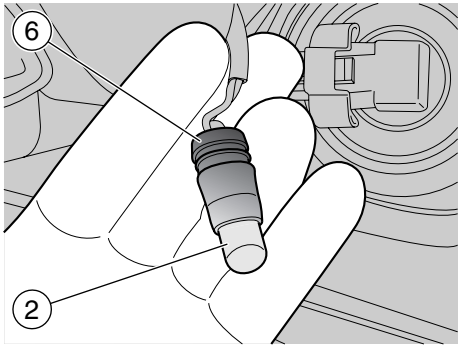
– une ampoule feu de route (1) (partie inférieure)
– une ampoule feu de position (2) (côté gauche central)
– une ampoule feu de croisement (3) (partie supérieure).

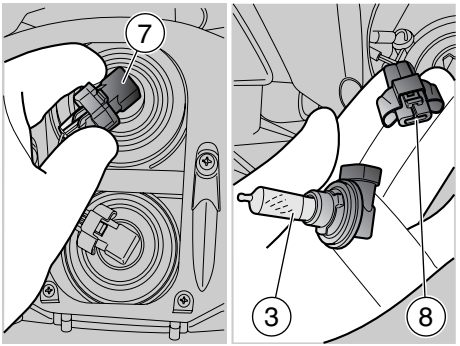
Pour le remplacement :

◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 55 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

IMPORTANT Agir du côté de l'ampoule à remplacer.







AMPOULE FEU DE ROUTE

- Tourner dans le sens anti-horaire l'ensemble lampe feu de route (4).
- Saisir la borne électrique (5), la tirer et la déconnecter de l'ampoule (1).
- Remplacer l'ampoule (1) par une autre du même type.

IMPORTANT Insérer une ampoule dans la douille de lampe en faisant coïncider les logements de positionnement spéciaux.

AMPOULE FEU DE POSITION

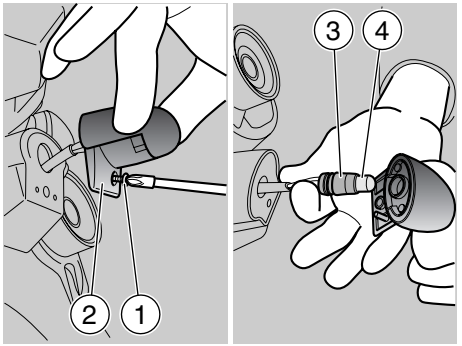
⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille de lampe ne pas tirer les câbles électriques.

- Saisir la douille de lampe feu de position (6), tirer et la débrancher de son logement.
- Sortir l'ampoule (2) et la remplacer par une du même type.

AMPOULE FEU DE CROISEMENT

- Tourner dans le sens anti-horaire l'ensemble lampe feu de croisement (7).
- Saisir la borne électrique de l'ampoule (8), la tirer et la déconnecter de l'ampoule (3).
- Remplacer l'ampoule (3) par une autre du même type.



REMPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION

Lire attentivement page 84 (AMPOULES).

Pour le remplacement :

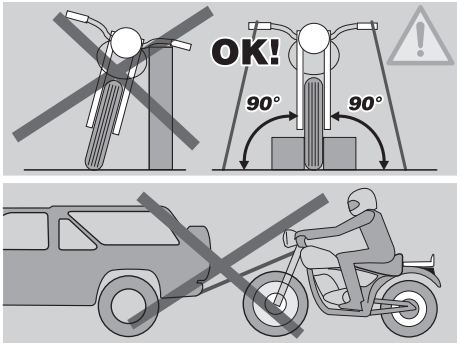
- Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 55 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer l'ensemble feu (2).

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille, ne pas tirer les câbles électriques.

- Saisir la douille (3), la tirer et l'extraire de son logement.
- Oter et remplacer l'ampoule (4) par une autre du même type.

TRANSPORT

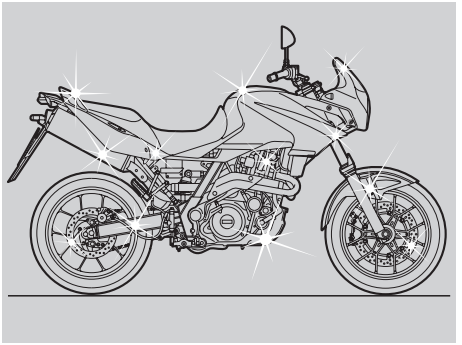


IMPORTANT Pendant le transport, le véhicule doit rester en position verticale, il doit être fixé solidement et on doit engager la première vitesse, afin d'éviter toute fuite de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

⚠ ATTENTION

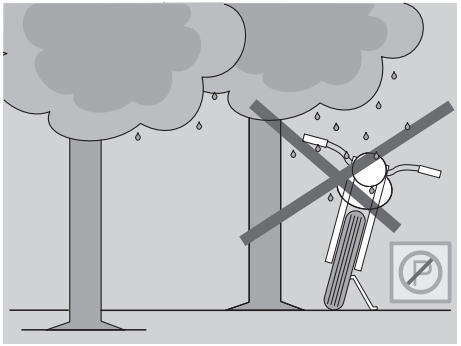
En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.

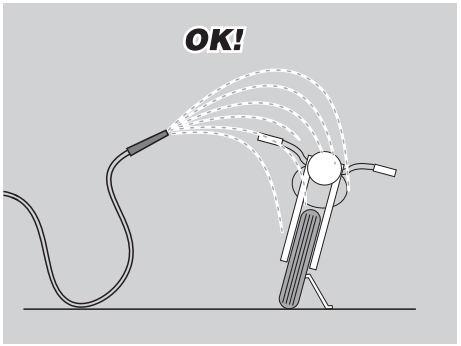
NETTOYAGE



Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de :

- Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- Conditions de l'environnement/de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-verglas sur des routes durant l'hiver).
- On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommes, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.





⚠ DANGER

Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage.

Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents.

Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.

Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 47 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2 – 4% de détergent dans l'eau).
Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois.

Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

⚠ ATTENTION

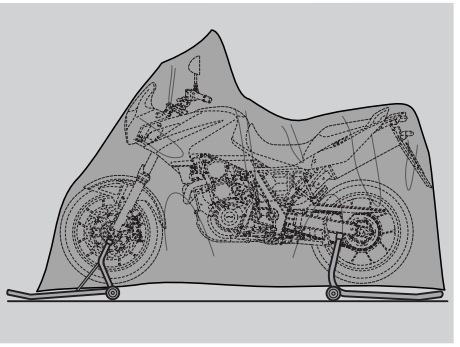
Pour le nettoyage des feux, utiliser une éponge imbibée de détergent neutre et d'eau, en frottant délicatement les surfaces et en rinçant fréquemment à l'eau abondante.

Il est rappelé que le polissage avec des cires silicones doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.

Ne pas polir les peintures opaques avec des substances abrasives.

Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.



⚠ ATTENTION

Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression ou de jets à vapeur sur les pièces suivantes : moyeux des roue, commandes sur le côté droit et gauche du guidon, roulements, maîtres-cylindres des freins, instruments et indicateurs, pots des silencieux, bac vide-poches/trousse à outils, commutateur d'allumage/antivol de direction, ailettes des radiateurs, bouchon de carburant, feux et raccordements électriques.

Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, d'essences ou de solvants ; employer par contre de l'eau et du savon neutre.

⚠ DANGER

Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.

PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante :

- Oter la batterie, voir page 79 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et page 81 (LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE).
- Laver et essuyer le véhicule, voir page 86 (NETTOYAGE).
- Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- Gonfler les pneus, voir page 40 (PNEUS).
- Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.

IMPORTANT Positionner le véhicule sur les béquilles de soutien avant OPT et arrière OPT de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol.

- Positionner le véhicule sur la béquille de soutien avant, voir 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT OPT).
- Enfiler et fixer un sachet en plastique sur les deux embouts des pots d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.
- Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.

APRES LE REMISAGE

IMPORTANT Retirer les sachets en plastique des embouts des pots d'échappement.

- Enlever la housse de protection et nettoyer le véhicule, voir page 86 (NETTOYAGE).
- Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 80 (CHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 80 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 31 (CARBURANT).
- Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 47 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

⚠ DANGER

Parcourir quelques kilomètres d'essai à faible vitesse et dans une zone éloignée de la circulation.

DONNEES TECHNIQUES

DIMENSIONS	Longueur hors tout Strada / Trail	2173 mm/2232 mm
	Largeur hors tout Strada / Trail	810 mm/820 mm
	Hauteur hors tout (à la bulle) Strada / Trail	1150 mm/1180 mm
	Hauteur de selle Strada / Trail	780 mm/810 mm
	Empattement Strada / Trail	1490 mm/1510 mm
	Garde au sol Strada / Trail	200 mm/230 mm
	Poids à sec Strada / Trail	179 kg / 183 kg
MOTEUR	Modèle	MY660
	Type	monocylindre à 4 temps avec 4 soupapes, monoarbre à cames en tête
	Nombre de cylindres	1
	Cylindrée totale	660 cm^3
	Alésage/course	100 mm/84 mm
	Rapport volumétrique	10 ± 0,5: 1
	Démarrage	électrique
	Nombre de tours moteur au ralenti	1500 ± 100 tours/mn (rpm)
	Embrayage	multidisque en bain d'huile avec commande au côté gauche du guidon
	Système de lubrification	carter à sec avec réservoir d'huile séparé
	Filtre à air	avec cartouche filtrante à sec
	Refroidissement	par liquide
BOITE DE VITESSES	Type	mécanique à 5 rapports avec commande à pédale au côté gauche du moteur
CAPACITE	Carburant (réserve comprise)	15±0,5 ℓ
	Réserve de carburant	3 ℓ environ
	Huile moteur	vidange huile 2500 cm^3 – vidange huile et changement filtre à huile 2700 cm^3
	Huile à fourche Strada	105 mm d'air (par tube mesurés sans ressort et tube comprimé)
	Huile à fourche Trail	570 cm^3 par tube
	Liquide de refroidissement	1,2 ℓ (50% eau + 50% antigel avec glycole-éthylène)
	Places	2
	Charge maxi du véhicule	210 kg (pilote + passager + bagages + liquides)

RAPPORTS DE TRANSMISSION	Rapport	Primaire	Secondaire	Rapport final	Rapport total
	1ª	36/75 = 1 : 2,083	12/30 = 1 : 2,500	15/44 = 1 : 2,933	15,278
	2ª		16/26 = 1 : 1,625		9,930
	3ª		20/23 = 1 : 1,150		7,028
	4ª		22/20 = 1 : 0,909		5,556
	5ª		26/20 = 1 : 0,769		4,700

CHAINE DE TRANSMISSION	Type	sans fin (sans maillon de jonction) avec maillons scellés
SYSTEME D'ALIMENTATION	Type	injection électronique
	Diffuseur	Ø 45,5 mm
ALIMENTATION	Carburant	Essence sans plomb DIN 51 607, indice d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
CHASSIS	Type	structure composée en acier avec porte-selle démontable
SUSPENSIONS	Avant	fourche télescopique à fonctionnement hydraulique, tubes Ø 45 mm
	Débattement Strada / Trail	140 mm/170 mm
	Arrière	bras oscillant et monoamortisseur hydraulique réglable
	Débattement de la roue Strada / Trail	130 mm/170 mm
FREINS	Arrière Strada / Trail	à disque – Ø 320 300 mm – avec transmission hydraulique
	Arrière	à disque – Ø 240 mm – avec transmission hydraulique
ROUES JANTES	Type Strada / Trail	en alliage léger / à rayons
	Avant Strada / Trail	3,5 x 17" Arrière/ 2,15 x 19"
	Arrière Strada / Trail	4,5 x 17" / 3,00 x 17"
PNEUS	AVANT Strada	110/70 ZR 17 54W
	comme alternative Strada	110/70 R 17 54H – 120/65 ZR 17 56W – 120/65 R 17 56H
	AVANT Trail	100/90 M/C 19 57H
	Pression de gonflage seulement pilote Strada / Trail	1.8 / 1.9
	Pression de gonflage pilote et passager Strada / Trail	1.9 / 1.9

PNEUS	ARRIERE Strada	160/60 ZR 17 69W
	comme alternative Strada	160/60 R 17 69H – 150/60 ZR 17 66W – 150/60 R 17 66H
	ARRIERE Trail	130/80 M/C R 17 65H
	comme alternative Trail	140/80 M/C R 17 69H
	Pression de gonflage seulement pilote Strada / Trail	2.0 / 2.1
	Pression de gonflage pilote et passager Strada / Trail	2.2 / 2.3
ALLUMAGE	Type	DENSO - à décharge inductive
BOUGIES	Standard	NGK CR7E
	Ecart des électrodes de bougies	0,7 – 0,8 mm
	Résistance	5 kW
SYSTEME ELECTRIQUE	Batterie	12 V – 12 Ah
	Fusibles	7,5 A – 15 A – 20 A
	Générateur (à aimant permanent)	12 V – 290 W
AMPOULES	Feu de croisement	12 V – 55 W
	Feu de route	12 V – 60 W
	Feu de position avant	12 V – 5 W
	Feu des clignotants de direction	à micro-ampoules (pas remplaçables)
	Feux de position arrière/stop	Led
	Eclairage de plaque d'immatriculation	12 V – 5 W
	Eclairage du compte-tours	Led
TEMOINS	Sélecteur au point mort	Led
	Clignotants de direction	Led
	Réserve de carburant	Led
	Feu de route	Led
	Alarme	Led
	Béquille latérale	Led
	ABS	Led
	Poignées Chauffantes	Led

TABLEAU DES LUBRIFIANTS

Huile moteur (conseillée): Agip TEC 4T SAE 15W - 50.

Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4 A.P.I. SG.

Huile de fourche (conseillée) : Agip 5W ou Agip 20W.

Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire parmi ceux qui sont offerts par : Agip 5W et Agip 20W, il est possible de mélanger les produits dans les proportions suivantes :

SAE 10W = Agip 5W 67% du volume + Agip 20W 33% du volume.

SAE 15W = Agip 5W 33% du volume + Agip 20W 67% du volume.

Roulements et autres points lubrifiants (conseillé) : Agip GREASE 30

Comme alternative au produit conseillé, il est possible d'utiliser de la graisse de marque pour coussinets roulants, plage de température utile -30°C…+140°C, point de liquéfaction (de goutte) 150°C…230°C, haute protection anticorrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection des pôles de batterie : Graisse neutre ou vaseline.

Graisse spray pour chaînes (conseillée): Agip CHAIN LUBE.

⚠ DANGER

N'utiliser que du liquide de freins neuf. Ne pas mélanger différentes marques ou typologies d'huile sans avoir vérifié la compatibilité des bases.

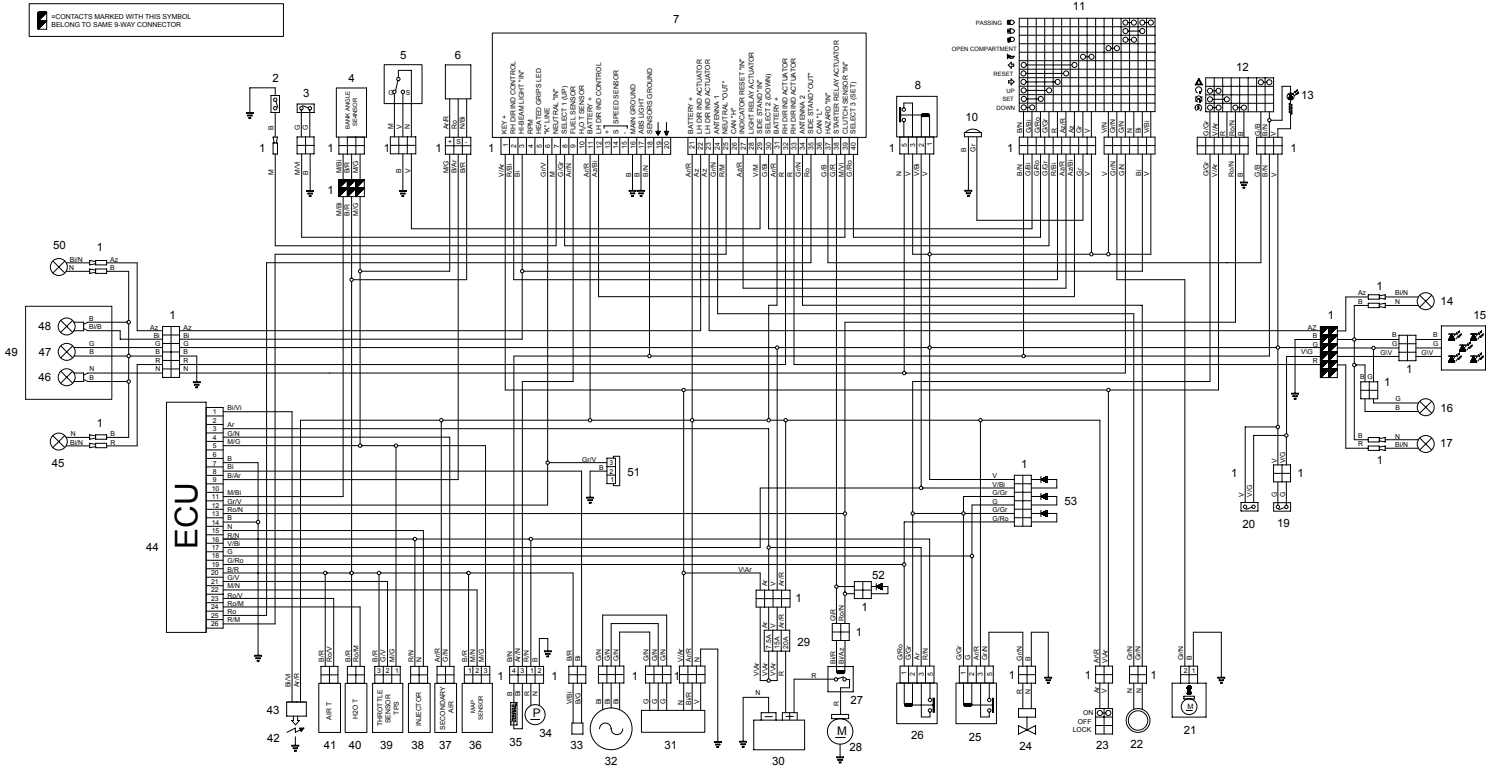
Liquide de freins (conseillé): Agip BRAKE 5.1, DOT 4 (compatible DOT 5).

⚠ DANGER

N'employer que de l'antigel et anticorrosion sans nitrite, assurant une protection au moins à -35°C.

Liquide de refroidissement moteur (conseillé) : Agip COOL.

SCHEMA ELECTRIQUE - Pegaso 650 I.E.



LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - Pegaso 650 I.E.

1) Connecteurs multiples
2) Contacteur sélecteur au point mort
3) Contacteur embrayage
4) Capteur de chute
5) Contacteur béquille latérale
6) Transmetteur de vitesse
7) Tableau de bord
8) Relais logique feux
9) -----
10) Avertisseur sonore
11) Inverseur route-croisement gauche
12) Inverseur route-croisement droit
13) Rétroéclairage bouton hazard (feux de détresse)
14) Clignotant arrière gauche
15) Feu arrière
16) Eclairage de plaque d'immatriculation
17) Clignotant arrière droit
18) ---
19) Contacteur stop arrière
20) Contacteur stop avant
21) Serrure électrique
22) Antenne immobiliseur
23) Commutateur à clé
24) Ventilateur
25) Relais commande ventilateur
26) Relais injection
27) Relais de démarrage
28) Démarreur électrique
29) Fusibles
30) Batterie
31) Régulateur de tension
32) Générateur
33) Pick up
34) Pompe à carburant
35) Capteur niveau de carburant
36) Map sensor
37) Air secondaire
38) Injecteur
39) Capteur papillon (TPS)
40) Capteur température eau
41) Capteur température air
42) Bougie
43) Bobine
44) Boîtier électronique ECU
45) Clignotant de direction avant droit
46) Lampe feu de croisement
47) Lampe feu de position
48) Lampe feu de route
49) Feu avant
50) Clignotant de direction avant gauche
51) Connecteur autodiagnostic
52) Diode
53) Module diodes

COULEURS DES CABLES

Ar	orange
Az	bleu ciel
B	bleu
Bi	blanc
G	jaune
Gr	gris
M	marron
N	noir
R	rouge
Ro	rose
V	vert
Vi	violet

L'IMPORTANCE DE L'ASSISTANCE aprilia

Grâce aux mises à jour techniques et aux programmes de formation spécifique sur les produits **aprilia**, seulement les mécaniciens du Réseau Officiel **aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une bonne exécution des opérations et des interventions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien courant et l'utilisation exclusive des Pièces Détachées d'origine **aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour toute information sur le Concessionnaire Officiel et/ou Centre Service plus proche, consultez les pages jaunes ou cherchez directement sur la carte géographique que vous trouverez dans notre Site Web Officiel :

www.aprilia.com

En demandant uniquement les Pièces Détachées d'origine **aprilia** on aura la garantie d'avoir un produit étudié et testé déjà durant la phase de projet du véhicule. Les Pièces Détachées d'origine **aprilia** sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, afin d'en garantir la fiabilité et la longévité.

La Société **Piaggio & C. S.p.A.** remercie sa Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande :

- De ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l'environnement.
- De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits importuns.
- De respecter la nature.